

Υπηρεσιακή αλληλογραφία με τον  
πρέσβη της Ελλάδας στη  
Δυτ. Γερμανία θ. Ε. Υψιάντη -  
1959

(→ Γερμανικές πιστώσεις, αποζημιώσεις,  
εξαγωγές κλπ)

Α. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ  
Α. ΒΡΑΙΔΑΣ

ΟΙΚ. ΧΗΡΟΒΕΣΙΕΙΣ  
Β. ΠΟΛΙΤΙΚΗ

276

1591			
24.7.59	ΒΟΗΘΗ	23.7.1959	21.25
01.50			

\*Υμέτερον τηλεγράφημα 33565.-

\*Εκαναλαμβάνω ότι διά δημιουργίας μικρῶς ἐλευθέρως ζώνης  
θίγονται γερμανικά συμφέροντα. Μετέχοντα αὕτη κρῆτη δύνανται νά  
ζητήσουν σύνδεσιν μετά κοινῆς ἀγορῆς εἴτε μεμονωμένως εἴτε συνο-  
λιτικῶς. Εἶναι εὐνόητον πρός συμφέρον κοινῆς ἀγορῆς σύνδεσις γίνῃ  
πολυμερῶς καί ἰσοφειχθῆ ἐν τῇ μεταξύ δημιουργία οἰκονομικῆς καταστά-  
σεως ἐνθαρρυνούσης μικρά κρῆτη νά ἐπιζητήσουν σύνδεσιν.

μέρος Καλά ἰποτελεσμάτα ἐφαρμογῆς φιλελευθέρως οἰκονομικῆς πολι-  
τικῆς ἐν Γαλλίᾳ ἐδημιούργησαν οὐδετέραν ζώνην βασίμους ἐλπίδας ὅτι  
Γαλλικῆ Κυβέρνησις ἐντός ὀλίγων μηνῶν θά εἶναι διατεθειμένη νά ἀνα-  
θεωρήσῃ στάσιν της ἐναντι μεγάλως ἐλευθέρως ζώνης.

Ὁρχ ἤττον Γερμανικῆ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζει ὅτι οὔτε δι-  
κατον οὔτε ἐφικτόν εἶναι Ἑλλάς νά παραμείνῃ ἰσομεμονωμένη. Ὅθεν  
παρὰ εὐνοϊκῆς ὡς ἂν κροβλέψεις αὕτη εἶναι ἀποφασισμένη τηρήσῃ θε-  
τικῆν στάσιν κατ' ἀρχήν ἐναντι ἑλληνικοῦ αἰτήματος διὰ σύνδεσιν καί  
διὰ ἔναρξιν διαπραγματεύσεων, ἐν τούτοις Γερμανικῆ Κυβέρνησις δια-  
τηρεῖ ἀμφιβολίας ὡς πρός δυνατότητα ὅπως ἔστω καί με ὑποστήριξιν  
της εἴμεθα εἰς θέσιν νά ἐπιτύχημεν ἀποδοχῆν ἡμετέρων ὄρων ὡς ἔχουσιν  
σήμερον ὑπό ὄλων τῶν μελῶν κοινῆς ἀγορῆς. Ἐπισημαίνουσιν ὅτι  
καί Γερμανία ἀδυνατεῖ νά δεχθῆ ἄνευ τροποποιήσεως ὡς μοί ἐλέχθη διὰ  
τυπικοῦς ἢ οὐσιαστικοῦς λόγους.

ἂν δύνανται λόγοι διεθνῶν διακο-  
νήν ἀρχίσουν πρό φθινοπρόρου. Ἄλλοτε Γερμανοί

ὡς εἶναι: Ὅς μοί ἐδηλώθη ὑποφίς Γερμανῶν εἶναι ὅτι δέν θά ἔδει νά ἀποδώσωμεν ὑπερβολικὴν σημασίαν εἰς ἀποδοχὴν ἡμετέρων ὄρων. Ἄκαμκτος ἀπὸ τοῦδε ἁμμονή ἐκ' αὐτῶν δύναται μόνον καθυστερήσῃ ἔναρξιν ἢ παρατείνῃ διαπραγματεύσεις. Ἀντιθέτως μέλη κοινῆς ἁγορᾶς καὶ πρώτη Γερμανία πρὸς ἴδιον αὐτῶν συμφέρον οὐδέποτε θά ἐπιτρέψωσι ζημιωθῆ οἰκονομικῶ οἰονόηποτε (2) κράτους συνδεδεμένου ἢ ἀποτελοῦντος μέρος αὐτῆς.

Καθ' ὅλας μέχρι τοῦδε ἐνταῦθα συνομιλίας μου διεπίστωσα εἰλικρινὴ κρινῆ ἐπιθυμίαν Γερμανῶν μῆς βοηθήσουν κατὰ δύναμιν. Πιστεύου ὅμως ὅτι βοήθεια αὐτῶν δύναται νά εἶναι ἀποτελεσματικωτέρα ἢ δέν θεωροῦμεν ὡς ἀπαράδεκτον οἰονόηποτε τροποποιήσιν ἡμετέρων ὄρων. Ὅς ἀντελήθησαν Γερμανοὶ οἰκονομολογοὶ ὡς καὶ ERHARD διερωτῶνται ἐάν ὄροι ὡς ἔχουν ἐπιτρέπουν πράγματι πλήρη ἐκμετέλλευσιν δυνατοτήτων αἰτινες παρέχουν ἡμῖν σύνδεσις ἢ προσχώρησις κοινῆς ἁγορᾶς.

Ἰπὸ συνθήκας ταύτας ἥς μοί ἐπιτραπῆ νά εἰσηγηθῶ ὅπως κρίν ἐπαναλάβω διάθεμα ὅπερ δέν δύναται μεταβάλλῃ στάσιν Γερμανίας ἐπιβληθεῖσαν αὐτῇ ἐκ διαμορφουμένης ἐν Εὐρώπῃ πραγματικῆς καταστάσεως ὡς ἐξετάθη ἀνωτέρω, ἀναμείνητε αὐτόθι ἔλευσιν ERHARD ἵνα καὶ βάσει πολυτιμῶν ἀσφαλῶς συμβουλιῶν αὐτοῦ καθορίσητε ἡμετέραν στάσιν κατὰ διαπραγματεύσεις αἰτινες ὅπως οἰονόηποτε δέν δύναται λόγῳ φερινῶν διακοπῶν ἀρχίσουσι πρὸ φθινοπώρου. Ἄλλωστε Γερμανοὶ



AMBASSADE ROYALE DE GRECE  
EN ALLEMAGNE

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΕΝΙΚΟΝ ΕΓΓΡΑΦΕΙΟΝ  
Αριθ. Πρωτ. ...  
Βόλνη, τῆς 27

8 09

Βόλνη, τῆς 27 - Ιουλίου 1959

Αρ. Πρωτ. 1623  
4 Ιουλίου 1959  
ΠΡΟΣ  
Δ/νση Οικονομικῶν Υποθέσεων

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΠΡΟΣ  
013843 -

Handwritten signature and date: 4.8.59

ΑΙΕΤΟ  
ΑΙΕΤΟ  
Εχω την τιμήν νά γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, κατά συνομιλίαν μετά  
κ. REINHARDT, ἀρμοδίου δια τά ἑλληνικά ζητήματα, Διευθυν-  
τοῦ τοῦ ἐνταῦθα Ὑπουργείου Ἐσωτερικῶν Ὑποθέσεων  
εἰς αὐτόν ὅπως κατά τό δυνατόν ἀποφύγῃ ὁ κ. ERHARD κατά τήν  
ἐν Ἀθήναις παραμονήν του δηλώσει πρός τόν τύπον, αἵτινες θά  
ἠδύνατο νά ἐκληφθοῦν ὡς ἐπικρίσεις τῆς κυβερνητικῆς οἰκονο-  
μικῆς πολιτικῆς.

Τοῦτο διδτι, ὡς ἐληροφορήθην καί ὑπό τῶν ἐνταῦθα ξένων  
συναδέλφων μου, ὁ κ. ERHARD προβαίνει εὐχερῶς εἰς δηλώσεις  
πρός τόν τύπον, χωρίς νά λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τάς ἐνδεχομένας συνε-  
πειας αὐτῶν, προκαλέσας εἰς τό παρελθόν συχνάκις παρεξηγήσεις.

Προσέθεσα ὅτι ἡ Β. Κυβέρνησις βεβαίως θά εἶνε πολὺ εὐτυ-  
χῆς ν' ἀκοσῇ τάς ἀπόψεις τοῦ κ. ERHARD ἔστω καί ἂν αἴται νά  
μὴ συμπίπτουν πρός τάς ἰδικάς της.

Ἐπιδέσστατος  
Ὁ Πρόσβυς

Handwritten signature of G. E. Fylliadis

Θ. Ε. Φυλλάδης

Κοινοποιήσεις

- Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου Ὑφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

AMBASSADE ROYALE DE GRECE  
EN ALLEMAGNE

Βόνη η 7 'Ιουλίου 1959

*Αγαπητέ κ. Μέρτεν,*

Συνημμένως αποστέλλω όμιν τό Σημείωμα περί τών γερμανικών πιστώσεων, τό όποιον μου έζητήσατε πρό τής έξ 'Αθηνών αναχωρήσεώς μου.

Αυπούμαι ότι καθυστέρησεν δλίγον ή σύνταξις του και ότι έγινεν έκτενέστερον του συμφωνηθέντος. Τουτό διότι τό συντάξα κατά τρόπον που δύναται εύχερωσ να περικοπή. Έφ'όσον κρίνετε ότι τ'άποσπάσματα τά όποια άφορούν την γενικωτέραν οικονομικήν πολιτικήν. θα έδει να παραληφθούσιν. Δέν έπεξετάθη επί τής όργανώσεως οικονομικής όπηρεσίας παρά τή 'Υπουργείω 'Εξωτερικών, ή όποια, κατά την άντίληψίν μου, θα έπρεπε να χρησιμεύση διά την εκπαίδευσιν τών Έμπορικών Συμβούλων και 'Ακολούθων.

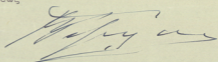
Πρό τής αναχωρήσεώς μου έξ 'Αθηνών, συνεζήτησα τό βλον θέμα έκ νέου μετά του κ. Πεσματζόγλου, στις συνεφάνησε, κατ'άρχην, με τάς άπόψεις του Σημειώματος.

"Όσον άφορᾷ συγκεκριμένως τάς γερμανικάς πιστώσεις, ό κ. REINHARDT του 'Υπουργείου Έθνικής Οικονομίας, είπεν εις τόν κ. Τετευέν πρό τριών ήμερών, ότι ό Δρ ERHARD έπιθυμεί κατά την προσεχή εις 'Αθήνας έπίσκεψίν του να συζητήση τό θέμα τής χρησιμοποίησεως τών πιστώσεων. Τουτό διότι οι Γερμανοί οικονομικοί παράγοντες είνε λίαν δυσαρεστημένοι διά την παρατηρουμένη άργοκορίαν εις την χρησιμοποίησίν των. Δέν άνέφερον τουτό άκόμη εις τό 'Υπουργείον, διότι άναμένω να συναντήσω προσεχώς τόν κ. ERHARD και να μεταδώσω τάς προσωπικάς επί του θέματος τουτό άντιλήψεις του,

Χθές είχον την έπίσκεψιν τής κ. MERTEN. Προσεκίθησα να την καθησυχάσω διά να μην προβή εις νέας δηλώσεις και δημοσιεύσεις, αι όποια θα περιέπλεκον την κατάστασιν.

'Αναμένω όδηγίας επί του θέματος.

Θά έπεθύμουν να σᾶς εύχαριστήσω έκ νέου διά τά φιλικά σας αισθήματα, τά όποια μου έδειξατε ός και την πολύτιμον βοήθειαν ήν μου παρείχατε διά την προετοιμασίαν διά την νέαν μου θέσιν.

*Merci pour votre lettre  
et pour votre accueil  
très agréable.*  


A. E.  
Κόριον Κ. Τσάτσου  
'Υπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως  
κλπ. κλπ.  
'Αθήνας

Βόνηνη τῆ 7 'Ιουλίου 1959

'Αγαπητέ κ. 'Υπουργέ,

Συνημμένως ἀποσπέλλω ὑμῖν τὸ Σημεῖωμα περὶ τῶν γερμανικῶν πιστώσεων, τὸ ὁποῖον μοῦ ἐζητήσατε πρό τῆς ἐξ 'Αθηνῶν ἀναχωρήσεώς μου.

Δυκοῦμαι ὅτι καθυστέρησεν ὀλίγον ἡ σύνταξις του καὶ ὅτι ἔγινεν ἔκτενέστερον τοῦ συμφωνηθέντος. Τοῦτο διότι τὸ συνέταξα κατὰ τρόπον ποῦ ὀνῶνται εὐχερῶς νά περικοπῆ. 'Εφ' ὅσον κρίνετε ὅτι τ' ἀποσπάσματα τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν τὴν γενικωτέραν οἰκονομικὴν πολιτικὴν θά ἔδει νά παραληφθοῦν. Δέν ἐπεξετάθην ἐπὶ τῆς ὀργανώσεως οἰκονομικῆς ὑπηρεσίας παρὰ τῆ 'Υπουργείῳ 'Εξωτερικῶν, ἡ ὁποία, κατὰ τὴν ἀντίληψίν μου, θά ἔπρεπε νά χρησιμεύσῃ διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν 'Εμπορικῶν Συμβούλων καὶ 'Ακολούθων.

Πρό τῆς ἀναχωρήσεώς μου ἐξ 'Αθηνῶν, συνεζήτησα τὸ ὄλον θέμα <sup>ἐπὶ τῶν</sup> μετὰ τοῦ κ. Περματζόγλου, ὅστις συνεφώνησε, κατ' ἀρχὴν, μὲ τὰς ἀπόψεις τοῦ Σημειώματος.

'Όσον ἀφορᾷ συγκεκριμένως τὰς γερμανικὰς πιστώσεις, ὁ κ. REINHARDT τοῦ 'Υπουργείου 'Εθνικῆς Οἰκονομίας, εἶπεν εἰς τὸν κ. Τετενέν πρό τριῶν ἡμερῶν, ὅτι ὁ ΔΡ. ERHARD ἐπιθυμεῖ κατὰ τὴν προσεχὴ εἰς 'Αθήνας ἐπίσκεψίν του νά συζητήσῃ τὸ θέμα τῆς χρησιμοποιοῦσεως τῶν πιστώσεων. Τοῦτο διότι οἱ Γερμανοὶ οἰκονομικοὶ παράγοντες εἶναι λίαν δυσαρεστημένοι διὰ τὴν παρατηρουμένην ἀργοπορίαν εἰς τὴν χρησιμοποίησίν των. Δέν ἀνέφερον τοῦτο ἀκόμη εἰς τὸ 'Υπουργεῖον, διότι ἀναμένω νά συναντήσω προσεχῶς τὸν κ. ERHARD καὶ νά μεταδώσω τὰς προσωπικὰς ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου ἀντιλήψεις του.

Χθὲς εἶχον τὴν ἐπίσκεψιν τῆς κ. MERTEN. Προσεπάθησα νά τὴν καθουσχάσω διὰ νά μὴ προβῆ εἰς νέας δηλώσεις καὶ δημοσιεύσεις, αἱ ὁποῖαι θά περιέπλεκον τὴν κατάστασιν.

'Αναμένω ὀδηγίας ἐπὶ τοῦ θέματος.

Θά ἐπεθύμουν νά σᾶς εὐχαριστήσω ἐκ νέου διὰ τὰ φιλικὰ σας αἰσθήματα, τὰ ὁποῖα μοῦ ἐδείξατε ὡς καὶ τὴν πολίτιμον βοήθειαν ἣν μοῦ παρείχατε διὰ τὴν προετοιμασίαν διὰ τὴν νέαν μου θέσιν.

Μετὰ πολλῆς ἐκτιμήσεως  
καὶ φιλικῶν χαιρετισμῶν

A. B.

Κύριον Κ. Τσάτσον

'Υπουργὸν Προεδρίας Κυβερνήσεως

Σ Η Μ Ε Ι Ω Μ Α

πιστώσεων διά τήν ίδρυσιν νέων ιδιωτικῶν βιομηχανικῶν ἐπι-  
'Η καθυστέρησις τῆς ἀπορροφήσεως τῶν γερμανικῶν πιστώσεων  
θά ἔχρ ὡς συνέπειαν:

A. Τήν ἐνδεχομένην περικοπήν τῶν πιστώσεων, ἰδίως διά τῆς  
μειώσεως τῆς "RALLONGE" ὑπό τήν πίεσιν τῆς γερμανικῆς  
βιομηχανίας, ἡ ὁποία θά ἐπιμελῆν ἐπί τῆς διαθέσεως τῶν  
πιστώσεων ὑπέρ χωρῶν αἰτινες δύνανται νά ἀπορροφήσων  
αὐτάς ἀμέσως.

B. Δεύτερον καί σπουδαιότερον ὅτι ἡ ἀνάπτυξις τῆς ἐλληνικῆς  
οἰκονομίας καθυστερεῖται καί οὕτω διευρύνεται ἡ ἀπόσπασις  
ἡ ὁποία χωρίζει τήν ἐλληνικήν οἰκονομίαν ἀπό τήν ραγδαίως  
ἐξελισσομένην οἰκονομίαν τῆς Δύσεως καί ἰδιαίτερος τῆς  
Γερμανίας, ἐκ τῆς ὁποίας ἡ ἡμετέρα ἐξάρτησις θά γίνεται  
συνεπῶς σὺν τῷ χρόνῳ πλέον σημαντικῆ καί αἰσθητῆ οἰκονο-  
μικῶς καί πολιτικῶς.

Ἡ ταχύτης τῆς ἀπορροφήσεως θά ἐξαρτηθῆ ἀπό τοῖον θά  
χρησιμοποιοῦν αὐται καί διά τοῖον σκοπὸν θά διατίθενται:

a) Ὑπὸ τὰς σημερινὰς συνθήκας ἡ χρησιμοποίησις τῶν πιστώ-  
σεων ὑπὸ ἰδιωτῶν καθίσταται προβληματικῆ.

1) Δόγῳ τῶν ἐγγυήσεων αἰτινες ζητοῦνται ὑπὸ τῶν ἐλλήνι-  
κῶν πιστωτικῶν ἰδρυμάτων διά τήν χρησιμοποίησιν τῶν γερ-  
μανικῶν πιστώσεων.

2) Ἐλλεῖπει Ἑλλήνων ἐπιχειρηματιῶν, τεχνικῶν καί εἰδι-  
κουμένων ἐργατῶν διά τήν ίδρυσιν νέων βιομηχανιῶν.  
Παραμένει ἡ δυνατότης χρησιμοποίησεως τῶν γερμανικῶν  
πιστώσεων πρὸς βελτίωσιν καί συγχρονισμόν τοῦ βιομηχανι-  
κοῦ ἢ τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ τῶν ἤδη ὑπαρχουσῶν ἐν Ἑλλάδι  
βιομηχανιῶν ἢ ἐπιχειρήσεων.

β) Ἡ χρησιμοποίησις τῶν πιστώσεων ὑπὸ τοῦ Δημοσίου.

Αὕτη προσκορβεῖ ὅσον ἀφορᾷ τὰς γνώσεις καί τὸ τεχνικόν  
προσωπικόν εἰς τὰς αὐτάς ἂν ὄχι μεγαλειέτας δυσχερείας  
τῶν ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων. Αἱ δυσχερείαι αὐταί ἐπαυξά-  
νονται διά τῆς μοιραίας βραδύτητος μεθ' ἧς προλαμβάνον-  
ται οἱ ὑπάλληλοι ὑφ' οἷα σδῆποτε δημοσίας ὑπηρεσίας καί  
τῆς δυσχερείας ἀντικαταστάσεώς των ἐν περιπτώσει ἀποπε-  
ρατώσεως ἑνὸς τεχνικοῦ ἔργου καί ἐνάρξεως ἑτέρου ἀπαι-  
τούτσος διαφορετικῆς τεχνικῆς γνώσεως.

1) Ἡ σημερινή ὀργάνωσις των καί ἡ μὴ κατάλληλος ἐγκατάθε-  
σις τοῦ προσωπικοῦ X τῶ X - X καί διά τήν κλεισίωσιν  
τοῦ αὐτοῦ νέου τμήματος - ὅν περιέχει τὰς ἐγγυήσεις διά  
ὡς προκύπτει ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἢ ἀπορρόφησις τῶν γερμανικῶν

2) εἰς τὰς διατάξεις περιέχονται σημερον εἰς ἑκείνην δυνατότητα  
πρὸς διεξαγωγήν τραπεζικῶν ἐργασιῶν εἰς τὸ ἔπαριον





ὕπο εύνοϊκώτεροις καί πλέον προσοδοφόροις ὄροις.  
 "Ὅσον ἀφορᾷ τοὺς Αὐτονόμους Ὀργανισμοὺς δύναται νά προὐθῇ  
 τίς δυσχερείας κατά τήν σύνταξιν καί νομοθετικὴν ρύθμισιν  
 τοῦ καταστατικοῦ των. Ἡ ἐξεύρεσις τοῦ προσωπικοῦ των δέν  
 θά ἔδει νά συναντήσῃ ἐπὶ τῇ δυσχερείᾳ οἷοίτι θά ἤθουντο νά  
 χρησιμοποιηθοῦν οἱ ἤδη ἀσχολούμενοι μέ τήν χρησιμοποιήσιν  
 τῶν γερμανικῶν πιστώσεων ὑπάλληλοι τοῦ Ἰπουργείου Συντο-  
 μοιοῦ. Ὁ κίνδυνος σπαταλῶν καί λαθῶν ὑφίσταται διά τῶ  
 Δημοσίον τόσον, ὅσον καί διά τοὺς Αὐτονόμους Ὀργανισμοὺς.  
 Ἄλλωστε ἡ Δ.Β.Η. θά ἤθουντο ἀμέσως νά ἀναλάβῃ τήν ὅλην  
 μελέτην τῶν ἔργων, σχέσιν ἔχόντων μέ τήν παραγωγὴν ἠλεκτρι-  
 κῆς ἐνεργείας.

Κόπον ἐφ' ὅσον ἐπιτραπῆ ἡ ἀφορὰ ἰδρύσεις ζένων ἐπιχειρή-  
 σεων καί βιομηχανιών καὶ ἄλλα ἕνεκα ἀπορροφῆσις  
 τῶν ἀνθρώπων ἢ μὴ πλήρως ἀπασχολούμενων, οὕτως ὥστε θά

Ἡ διάθεσις τῶν γερμανικῶν πιστώσεων διά ἔργα ὑποδομῆς δέν  
 δύναται νά θεωρηθῇ ἡ συμφέρουσα λόγῳ τοῦ ὑψηλοῦ ἐπιτοκίου.

"Ὅσον ἀφορᾷ τήν χρησιμοποιήσιν των διὰ τήν ἰδρύσειν τῶν  
 λεγομένων " βασικῶν βιομηχανῶν " δέν νά παρατηρηθῇ ὅτι  
 ἡ σκέψις τῆς ἰδρύσεως τοιαύτης βιομηχανίας ἐμπνέεται ἀπό  
 τήν βέβαν τῆς οἰκονομικῆς αὐταρκειᾶς καί τῆς ἐξοικονομῆ-  
 σως συναλλάγματος, σκέψιν ἀντίθετον πρὸς τήν προσπάθειαν  
 ἐπέκτασεως τῶν ἐξαγωγῶν καί τῆς εἰσόδου μας εἰς τήν κοινὴν  
 ἀγοράν, εἰς ἣν ἐπικρατεῖ τό φιλελεύθερον οἰκονομικόν σύστη-  
 μα. Μετά τήν σύνδεσίν μας μετὰ τῆς κοινῆς ἀγορᾶς, ἡ δια-  
 τήρησις τῶν μοιραίως γραφειοκρατικῶς διοικουμένων κρατικῶν  
 ἐπιχειρήσεων θ' ἀπαιτήσῃ τεραστίας οἰκονομικᾶς θυσίας ἀπό τό  
 κράτος. Διά τό αὐτόν ἄλλωστε λόγον εἶναι ἀσκοποῦν νά τεθῇ  
 ὡς ὄρος διά τήν σύνδεσίν μας μετὰ τῆς κοινῆς ἀγορᾶς ἡ δια-  
 τήρησις ὑψηλοτέρων δασμῶν ἐπὶ τι χρονικόν διάστημα.

Ἐφ' ὅσον αἱ ὑφιστάμεναι ἤδη βιομηχανίαι εἶναι βιώσιμοι θά  
 δυναθῶν νά συναγωνισθοῦν ἀμέσως ἐπιτυχῶς μετ' ὁμοίων ζένων  
 βιομηχανιῶν, ἂν ὄχι, τότε θά διατηρηθοῦν ἐπὶ 10 ἢ 12 ἔτη  
 καί θά ἐκμεταλλεῦνται μονοπωλιακῶς τοὺς ἑλληνας καταναλω-  
 τίς ἕνα ἐξαφανισθοῦν ἀδόξως μετὰ 10 ἢ 12 ἔτη, ἥτοι ἀμέσως  
 μετὰ τήν προσαρμογὴν τῆς δασμολογίου μας πρὸς ἐκεῖνο τῶν  
 λοιπῶν μελῶν τῆς κοινῆς ἀγορᾶς.

Παραμένει λοιπόν ἡ χρησιμοποιήσις τῶν γερμανικῶν πιστώ-  
 σεων διά τήν ἀμεσον ἐπαύξεισιν τῆς ἤδη ἐν Ἑλλάδι παραγωγῆς  
 εἴτε βιομηχανικῆς εἴτε ἀγροτικῆς π.χ. (φυκτικῆ ἀλυσεως )  
 εἴτε διά τῆς ἐπαυξήσεως τῆς παραγωγῆς ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας,  
 οἷοίτι αὕτη ἔστω καί ἐάν αἱ ὄροι τῶν γερμανικῶν πιστώσεων  
 δέν εἶναι ἴσως συμφέροντες, εἶναι ἡ προϋπόθεσις τῆς βιομη-  
 χανικῆς ἐξελλίξεως τῆς χώρας, ἥτις ἀναγνωρίζεται ὑφ' ὅλων ὡς  
 ἀπαραίτητος προϋπόθεσις τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως.

X X X

Συμπέρασμα τῶν ἀνωτέρω εἶναι ὅτι : α) πρὸς βιομηχανο-  
 ποίησιν τῆς χώρας μας ἐπιβάλλεται ἡ ἀραις παντός περιορι-

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑ

σμού εισόδου ξένων επιχειρήσεων, τεχνικών και ειδικομένων τεχνητών. Έξηγήθη άνωτέρω ότι ούδέν προστατευτικόν μέτρον δύναται επ' άπειρω νά σωθή μή βιώσιμον ελληνικήν βιομηχανίαν από τήν τελικήν καταστροφήν της. Η συμμετοχή ελληνικών κεφαλαίων ες ξένας επιχειρήσεις θά επιτευχθή εύκολότερον παρά ες καθαρώς ελληνικάς, δι' άς ύπάρχει μεγάλη δυσπιστία - λόγω του άτυχους παρελθόντος των πλείστων - εκ μέρους του ελληνικού κοινού. Άλλωστε και αί ήμέτεροι Τράπεζαι θά αναγκασθούν νά μεταβάλουν τήν πολιτικήν των, ήτις συνίσταται ες τό νά ενδιαφέρονται διά μίαν βιομηχανίαν μόνον επ' όσον διά των έπαχθούν όρων πιστώσων των έφερον αύτήν ες τόν κρημόν τής καταστροφής, όπότε επιδιώκουν τήν ανάληψιν τής διοικήσεώς της.

Μόνον επ' όσον επιτραπή ή άθρόα ίδρυσις ξένων επιχειρήσεων και βιομηχανιών θά ήδύνατο νά γίνη ταχεία απορρόφησης των άνέργων ή μη πλήρως άπασχολουμένων, ούτως ώστε θά έπήρχετο και έξυγλασις των συνθηκών ες τήν ύπαιθρον και ως εκ τούτου και βελτίωσις των συνθηκών τής γεωργικής παραγωγής.

H // Επ' όσον επιμένομεν ες τό σήμερον πρόγραμμα χρησιμοποίησεως των γερμανικών πιστώσεων, δεση νά μεταβάλωμεν ριζικώς τήν οικονομικήν πολιτικήν μας, αποβλέποντες ες τό εξής εν πρώτοις πρός τήν αύτάρκειάν μας, τόσον ως πρός τήν βιομηχανικήν ανάπτυξίν μας και ως πρός τήν εξέλιξιν τής έμπορικής πολιτικής μας.

1) Δόγω των έγγυήσεων αίτινες ζητούνται από των ελληνικών πιστωτικών ίδρυμάτων διά τήν χρησιμοποίησιν των γερμανικών πιστώσεων.

Σημειώτεον, εν τέλει, ότι οιαδήποτε πολιτική πρόκειται ν' άκολουθηθή, επιβάλλεται ο άπόλυτος συντονισμός τής εσωτερικής και έξωτερικής οικονομικής πολιτικής. Ός πρός τήν τελευταίαν, αύτη δεν δύναται νά επιτευχθή παρά διά του ύποχρεωτικού και ούσιαστικού έλέγχου πάσης ενεργείας προς τρία Κράτη υπό του Υπουργείου Έξωτερικών σүн τή βοηθεία των Οικονομικών Υπουργείων διά τής ίδρύσεως σχετικής παρά του Υπουργείου Έξωτερικών Υπηρεσίας.

Η χρησιμοποίησις των πιστώσεων υπό του δημοσίου. Αύτη προσκρούει όσον άφορά τάς γνώσεις και τό τεχνικόν προσωπικόν ες ~~τας~~ μεγαλύτερας δυσχερείας των ίδιωτικών επιχειρήσεων. Αι δυσχερείαι αύται έπαυξάνονται διά τής μοιραίας βραδύτητος μεθ' ής προσλαμβάνεται, οι υπέλληλοι, οι οιασδήποτε δημοσίας υπηρεσίας και τής δυσχερείας άντικαταστάσεώς των εν περιπτώσει άποκερατώσεως ένός τεχνικού έργου και έναρξεώς έτέρου απαιτούμετος διαφορετικής τεχνικής γνώσεως.

X X X

Ός προκύπτει εκ των άνωτέρω ή απορρόφησης των γερμανικών

2ε. Πρ. 013082

201

1491

17-7-59

16.30'

ΒΟΧΝΗ

17-7-59

14.45'

\* Επισκέφθησιν σήμερον ERHARD άναχωρούντα μεθαύριον εις μπι-  
 αλαν εδειασιν. Συνεζητήθη μόνον ζήτημα συνδέσεώς μας μετά Κοινής  
 \* Αγορής. ERHARD άνεγνώρισε ότι εΐναι εδίκον \* Ελλάς κέσθ θύμα  
 διαμάχης μεγάλων έπιμείνας έν τούτοις ότι συζητήσεως μεθ έκάστου  
 Εύρωπαϊκού Κράτους κευωρισμένως θα ήδύναντο δυσχεράνν σσημαντικώς  
 τελικήν σννεργασίαν όλων. Παρετήρησα ότι δυσχερεία αύτη θα  
 ήδύνατο παρακαμφθη διά άμέσου μετ' άποδοχής έλλησικου αίτήματος  
 κατ' άρχήν άναβολής δε συζητήσεως όλων διά καταλληλότερον χρόνον.  
 \* Αποδοχή και μόνον αίτήματος θα επέτρεπε άμεσον και όριστικόν  
 προσανατολισμόν ήμετέρας οφισνομίας. ERHARD παρεδέχθη τότε ότι  
 κατά καταστατικόν Κοινή άγορά εΐναι άνοικτη διά προσώρησιν  
 οΐουδήποτε Εύρωπαϊκού Κράτους και σννεκώς δέν εΐναι δυνατή άπόρ-  
 ριφίς έλλησικου αίτήματος. Τοϋτο βεβαίως, μόνον εφ' όσον δέν θα  
 έπιμείνωμεν επί της συζητήσεως ήμετέρων όρων αίτινες δύνανται  
 νά άποτελέσωσι προηγούμενον δυσχεράτνον πολύ συζητήσεως. \* Εν  
 τέλει ERHARD ίσχυρίσθη ότι δέν γνωρίζει άπόψεις έτέρων 5 επί  
 ήμετέρου αίτήματος. \* Αντιθέτως Διευθυντής Πολιτικών \* Υποθέσεων  
 \* Υπουργείου \* Εξωτερικών Κ. CARSTENS μοι εΐπε σήμερον ότι τόσοσ  
 Γερμανί ή Κυβέρνησις όσον και λοιπά μέλη Κοινής άγορής, σνμπε-  
 ριλασβανομένης \* Ιταλίας τηροϋν θετικήν στάσιν έναντι αίτήματος  
 ήμων και με διεβεβαίωσεν ότι τόσοσ ADENAUER όσον και ERHARD  
 σννεγάνησαν επί άνάγκης άνεπιφυλάκτου ύποστηρίξεως ήμων ως



2ο. Πρ. 013357

276

1991			
24,7,39	ΒΟΜΒΗ	25,7,1959	21,25
01,50			

\*Υπόμνημα τηλεγράφημα 33565.-

\*Συνομιλούντες ότι διά δημιουργίας μικρής ελεύθερης ζώνης θέλονται γερμανικά συμφέροντα. Κατέχοντα αυτή κράτη δύνανται να ζητήσουν συνδέσει μετά κοινής αγοράς είτε μεμονωμένως είτε συνολικώς. Είναι εύνοητον προς συμφέρον κοινής αγοράς συνδέσεις γίνω πολυμερές και υποφευχθή εν τῇ μεταξύ δημιουργία οίσοδηποτε καταστάσεως ένθαρρυνοσεως μικρά κράτη να έπιζητήσουν συνδέσει.

Καλά έκποτελεσθαι εφαρμογής φιλελευθέρας οικονομικής πολιτικής εν Γαλλίε έδημιουργησενούθετέραν ζώνην βασιμους έλπίδας ότι Γαλλική Κυβέρνησις έντός όλίγων μηνών θα είναι διατεθειμένη να άναθεωρήσθ στάσει της έναντι μεγάλης ελεύθερας ζώνης.

Όχι ήττον Γερμανική Κυβέρνησις άναγκωρίζει ότι ούτε δίκαιον ούτε έφικτόν είναι Ελλάδα να παραμείνη άπομονωμένη. Όθεν παρά έννοηδός ως άνω κροβλέθεισ αυτη είναι άποφασισμένη τηρήσθ θετικήν στάσει καθ' έρχήν έναντι έλληνικού αίτήματος διά συνδέσει και διά ένταξιν διαπραγματεσεων, έν τοιςτοις Γερμανική Κυβέρνησις διατηρετ ήμφιβολίας ως προς δυνατότητα άνως ήστου και μέ ύποστήριξιν της είσοδη εις θέσει να έπιτόχημεν άποδοχήν ήμετέρων άρων ως ήχμοι σήμερα υπό όλων τών μελών κοινής αγοράς. Άρισμένους εξ αυτών και Γερμανία άδυνατετ με δεχθή ένενυ τροποποιήσεως ως μοι έλέχηθ διά τυπικούς ή ούσιαστικούς λόγους.

2.

Ὡς μοι ἐδηλώθη ὑποφίς Γερμανῶν εἶναι ὅτι δέν εἶδε νά ἀποδώσωμεν ὑπερβολικὴν σημασίαν εἰς ἀποδοχὴν ἡμετέρων ὄρων. Ἄκαμπτος ὑπὸ τοῦδε ἡμῶν ἐκ' αὐτῶν δόναται μόνον καθυστέρησις ἕναρξιν ἢ παρατείνῃ διαπραγματεύσεις. Ἀντιθέτως μέλη κοινῆς ἀγορᾶς καὶ πρώτη Γερμανία πρὸς ἴδιον αὐτῶν συμφέρον οὐδέποτε εἰς ἐπιτρέψεις ζημιωθῆ οικονομία οἰονόμητος(2) κράτους συνδεδεμένου ἢ ἀποτελοῦντος μέρος αὐτῆς.

Καθ' ὅλας μέχρι τοῦδε ἐνταῦθα συνομιλίας μου διεπίστωσα εἰλικρινῶς κρινῆ ἐπιθυμίαν Γερμανῶν μᾶς βοηθήσουν κατὰ δύναμιν. Πιστεύουν ὅμως ὅτι βοήθεια αὐτῶν δόναται νά εἶναι ὑποτελεσματικώτερα ἢ δέν θεωροῦμεν ὡς ἀπαράδεκτον οἰονόμητος τροποποιήσιν ἡμετέρων ὄρων. Ὡς ἐνταλήθησαν Γερμανοὶ οἰονομολογοὶ ὡς καὶ ERHARD διερωτῶνται ἐάν ὄροι ὡς ἔχουν ἐπιτρέσκουν πράγματι κλήρη ἐκμετάλλευσιν δυνατοτήτων αἰτινες παρέχουν ἡμῖν σύνδεσις ἢ προσχώρησιν κοινῆς ἀγορᾶς.

Ἰκὸ συνθήκας ταύτας ἥς μοι ἐπιτραπῆ νά εἰσηγηθῶ ὅπως κρίν ἐπιναλῆως διάθεσις ὅπερ δέν δόναται μεταβᾶν στάσιν Γερμανίας ἐπιβληθείσαν αὐτῇ ἐκ διαμορφουμένης ἐν Εὐρώπῃ πραγματικῆς καταστάσεως ὡς ἐξετάθη ἀνωτέρω, ἀναμείνῃτε αὐτόθι. Ἐλευσιν ERHARD ἵνα καὶ βράσει πολυτίμω ἀσφαλῶς συμβουλίῃν αὐτοῦ καθορίσητε ἡμετέραν στάσιν κατὰ διαπραγματεύσεις αἰτινες ὁπωσόμητος δέν δόναται λόγω θερινῶν διακοπῶν ἀρχίσουν πρὸ φθινοπώρου. Ἄλλωστε Γερμανοὶ

3.

ὡς εἶναι φυσικὸν οὔτε δύναται οὔτε ἐπιθυμοῦν νὰ ἐναλλάξῃσι ἀπὸ  
τοῦδε δέσμευσιν δι' ἔκβασις διαπραγματεύσεων μὴ ἐξαρτημένων ἀποκλει-  
στικῶς ἐξ αὐτῶν.

Κοινοποιεῖται ἐν Περσίῳις Β. Πρεσβείαν διὰ κ. Υποτίθον.

Υ Π Η Λ Α Ξ Υ Η Σ



Βόνηνη τη 30 'Ιουλίου 1959

\*Αριθ. Πρωτ. 1662 - Α/Β

ΑΚΡΩΣ - ΑΠΟΡΡΙΤΩΝ

Πρός

Τό β. 'Υπουργείον 'Εξωτερικών  
Α/ντων Οικονομικών 'Υποθέσεων

"Εχω τήν τιμήν νά γνωρίσω ἡμῖν ὅτι, ἐκ τῶν συνομιλιῶν ἄς ἔσχον ἐνταῦθα, τόσον εἰς τό 'Υπουργείον 'Εξωτερικῶν ὅσον καί εἰς τό 'Υπουργείον 'Εθνικῆς Οἰκονομίας, πρό καί μετά τήν κατ'ἄρχην ἀποδοχῆν τοῦ ἡμετέρου αἰτήματος μετά τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς, προέκυψαν τά ἑξῆς:

Α.- Διὰ τήν πλήρη ἐπιμετάλλευσιν τῶν δυνατοτήτων ἄς ἔχει ἡμῖν ἡ σύνδεσις μετά τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς, οἱ Γερμανοὶ θεωροῦν ὡς προηποθέσεις,

- 1) ὅπως ἡ μετά τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς ἡμετέρα σύνδεσις θεωρηθῆ ὡς προκαταρκτικόν βῆμα διὰ τήν πλήρη προσχώρησιν ἡμῶν ὡς μέλους αὐτῆς, τό ἄργότερον μετά τριετίας.
- 2) ὅπως ἐν ὄψει τῆς "λήρους προχωρήσεως μας ἐξετασθῶν ἀπό τοῦδε, αἱ δυνατότητες τῆς συνεργασίας μας εἰς τοὺς τομεῖς δι' οὓς προβλέπεται - κατὰ τό καταστατικόν τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς - ἡ διαμόρφωσις κοινῆς πολιτικῆς. Κατά τήν ἀντίληψιν ταύτην δά ἔδει νά συνεργασθῶμεν π.χ. εἰς τήν καθιέρωσιν κοινῆς ἀγροτικῆς καί ἐμπορικῆς πολιτικῆς καί εἰς ἕν κοινόν σύστημα πληρωμῶν,
- 3) ὅπως ὑπό τό αὐτό πνεῦμα ληφθῶν ἐν 'Ελλάδι, τό ταχύτερον, μέτρα ἵνα συμφώνως πρός τήν Συμφωνίαν τῆς Ρώμης ἐφαρμοσθῆ πολυμερῶς κοινόν σύστημα πληρωμῶν, χορηγηθῆ δέ ἡ ἐλευθερία ἐγκαταστάσεως καί ἐφαρμόζεσθαι δ' ἐν ἰσχύι κανονισμοῦ διὰ τῶν ἐμπορικῶν συναγωνισμῶν.

Κοινοποιήσεις:

- Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Ν. Νίμου 'Υφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

Συνοφίζων τὰ ἄνωτέρω, διαπιστῶ ὅτι οἱ γερμανοὶ θεωροῦν ὡς ἀπαραίτητον ὅσον διὰ τὴν εὐδωξίαν τῆς ἡμετέρας οἰκονομικῆς πολιτικῆς ἐντὸς τοῦ καπιταλισμοῦ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, τὴν ἀνεπιφύλακτον υἱοθέτησιν καὶ κατανόησιν τῶν δογμάτων τῆς φιλελευθέρου οἰκονομικῆς πολιτικῆς, ἣτις ἐφαρμόζεται σήμερον εἰς τὰς 6 χώρας τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Αἱ ἀρχαὶ τῆς πολιτικῆς ταύτης θὰ ἔδει, κατὰ τὴν γνώμην τῶν Γερμανῶν, νὰ προσαρτῶνται καὶ νὰ διέκων ἀπὸ τοῦδε τὴν κατεδύουσι εἰς τὰ ὄρημα λαμβανόμενα οἰκονομικὰ μέτρα.

\*Γὰρ τὰς προϋποθέσεις ταύτας καὶ μόνον ἰσχυρίζονται οἱ Γερμανοὶ ὅτι ἡ Ἑλλάς θὰ συνδεθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον μετὰ τῶν 6 χωρῶν, ὥστε μὴ ἐξολεθῇ πλήρως τῆς οἰκονομικῆς εὐημερίας αὐτῶν, καὶ θὰ ἐπιβῆχῃ τὴν ἀπεριόριστον καὶ ἀναπόφρευτον ἠκοστήριξιν των.

Β.- Ὡς πρὸς τὰς διαπραγματεύσεις, διὰ τὴν ἡμετέραν συνδέσιν, οἱ Γερμανοὶ τολοῦν ἐπιμόνως τὴν ἀνάγκην πολυμερῶν συνεννοήσεων καὶ συνιστοῦν τὴν ἀποφυγὴν διμερῶν τοιαύτων, αἵτινες θὰ μετέβαλλον τὸν πολυμερῆ χαρακτήρα τῶν διαπραγματεύσεων καὶ θὰ παρέτεινον τὴν ἐκμερῆδητα. Ἀντιλήθην ὅτι οἱ Γερμανοὶ θὰ ἐπεθόμουν συνεπῶς νὰ ἀποφραδύνται ἐπὶ τοῦ παρόντος καὶ μέχρις ὅτου ἀπορυσταλλωθῶν κατὰ τὰς 6 τῆς Ἑπιτροπῆς τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς διαπραγματεύσεις αἱ ἀποφύεις αὐτῆς καὶ ἦσαν, εἰ ἂν ἐδῶκεται ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦτου συνεννοήσεις μετ' αὐτῶν. Ἐκδοκίμον νομίζω θὰ ἦτο δὲως σεβόμεθα) ἀπολύτως τὴν σκοπὴν ταύτην ἵνα μὴ δημιουργήσωμεν, ἐνδεχομένως, δυσχερείας εἰς τοὺς Γερμανοὺς ἐντὸς τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς καὶ προκαλέσωμεν ἀνεπιθυμητοὺς ἀντιδράσεις τῶν ὑπολοίπων 5 μερῶν.

\* Ὅσον ἀφορᾷ τὸν χρόνον τῶν διαπραγματεύσεων, οἱ Γερμανοὶ φρονοῦν ὅτι λόγῳ τῶν θερινῶν διακοπῶν καὶ τοῦ πρὸς προετοιμασίαν ἀπαιτουμένου χρόνου, αὐταὶ δὲν δύνανται πιθανῶς νὰ ἀρχίσουν πρὸ τοῦ δευτέρου δεκαπενθημέρου τοῦ Σεπτεμβρίου.

\* Ὅσοῦ δὲποτε, ἀπὸ γερμανικῆς πλευρᾶς, οὐδὲν πρόκειται νὰ γίνῃ πρὸς παρέλευσιν τῶν διαπραγματεύσεων τοῦτων. Καὶ ὁ Ἰπουργὸς κ. BERNHARD ἀνδρῆ ἐπέσειθ, ὡς μοι διεβεβαίωθη ἀρμοδίως, ὅτι αἱ μετὰ τῆς Ἑλλάδος διαπραγματεύσεις οὐδὲως πρόκειται νὰ παρεμποδίσουν ἐνδεχομένως πολυμερεῖς τοιαύτας καὶ ὅτι ἀντιθέτως δύνανται ἐνδεχομένως νὰ συντελέσουν εἰς τὴν ἐπιλοπύειν αὐτῶν.

\* Ἐν σχέσει πρὸς τοὺς ὅρους τῆς ἡμετέρας συνδέσεως οἱ Γερμανοὶ φρονοῦν τὰ κάτωθι:

- 1) Δασμοί και ποσοστάσεις θα έδει να καταργηθούν βαθμηδόν, κατ' αρχήν με τόν αυτόν ρυθμόν με τόν όποτον καταργούνται εις τήν Κοινήν Άγοράν. Δόγη των Έναντι του GATT όποχρεώσεων όλων θα εδει να συμφωνηθῆ ἡ χρονολογία τῆς θριστινῆς καταργήσεως αὐτῶν. Αἱ μεταβατικά περίοδοι θα εδει κατ' αρχήν νά ἀνταποκρίνωνται πρὸς τοὺς κανονισμοὺς τῆς Κοινῆς. Άγορᾶς. Ἐν τοῦτοις θα ἤδύναντο νά καταταθοῦν μέχρι 18 ἢ ἐν ἐσχάτῃ ἀνάγκῃ μέχρι 20 ἐτῶν οἱ προστατευτικοὶ δασμοὶ διὰ τινὰς βιομηχανίας αἰτινες δέν θα ἤδύναντο νά ἀνθέξουν εὐχερῶς εἰς ἀνταγωνισμόν ὑφ' ἀριστένας προηποθέσεις.
- 2) Ἀναλήψις ὕποχρεώσεων πρὸς ἀγοράν ἑλληνικῶν προϊόντων ἀντίκειται ὄχι μόνον εἰς τὰς γερμανικὰς οἰκονομικὰς ἀρχὰς καὶ διατάξεις, ἀλλὰ καὶ εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ GATT, αἰτινες ἀφοροῦν τὰς ὕποχρεώσεις πρὸς ἴσην μεταχειρίσιν. Θα ἐναπομένει εἰς τὴν ἰδιωτικὴν πρωτοβουλίαν νά ἐξασφαλίσῃ μονιμωτέραν συνεργασίαν μεταθῶ Ἑλλήνων ἐξαγωγέων καὶ τοῦ ἑμπορίου κλάου τῶν 6 χωρῶν. Ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦτου ἐπιφυλάσσομαι ν' ἀναφέρω ὅμην λεπτομέρεστερον.
- 3) Ἡ οἰκονομικὴ βοήθεια θα ἐξαρτηθῆ ἀπὸ τὴν ὑποβολὴν ἐκ μέρους ἡμῶν συγκεκριμένων προτάσεων. Αἱ προτάσεις αὐτὰι δέον νά στηρίζωνται ἐπὶ προγράμματος μεγάλης διάρκειας. Ἐάν δοθῆ οἰκονομικὴ βοήθεια διὰ παραγωγικοῦ σκοποῦς ἢ ἔργα ὑποδομῆς δέν δύναται νά ἀποφρασίσθῃ ἐκ τῶν προτέρων. Οἰκονομικὴν βοήθειαν δύναται νά δώσῃ, ἐνδεχομένως, ἡ Τράπεζα τῆς Κοινῆς Άγορᾶς, ἥτις, ὡς πληροφοροῦμαι, διαστέτι ἤδη περὶ τὰ 500 ἐκατομμ. μάρκια καὶ παρέχει ἤδη δάνειον διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ποτλιοῦ Ἰταλίας. Διεπίστωμα ὅτι οἱ Γερμανοὶ προτιμοῦν ν' ἀναμεινοῦν τὴν δημιουργίαν τῆς μεγάλης ἐλευθέρου ζώνης πρὶν ἢ ἀναλάβουν συγκεκριμέναις ὕποχρεώσεις ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦτου. Τοῦτο διότι κατὰ τὰς σχετικὰς συνεννοήσεις εἶχεν ἤδη κατ' ἀρχὴν ἀποφασισθῆ ἡ παροχὴ τοιαύτης βοήθεας.
- Ἐπαναλαμβάνω ὅτι οἱ Γερμανοὶ θα πράξουν τό πᾶν ἵνα πελοῦν τὴν Γαλλίαν νά συμμετάσχῃ πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1960 εἰς συνεννοήσεις μετὰ τῆς μικρῆς ἐλευθέρου ζώνης. Οἱ Γερμανοὶ ἔχουν τὴν πεποίθησιν ὅτι, ἐφ' ὅσον ἐπιτόχουν τὴν συμμετοχὴν τῶν Γάλλων εἰς τοιαύτας συνεννοήσεις θα ἐξευρεθῆ τρόπος συμφωνίας.

\* Δρ. Βρωτ. 1662 - Δ/3

ΑΓΡΟΣ - ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ

Κατά τās προσεχέτεσ ημέρασ οά ~~η~~ συνομιλίασ μετά τών αρμοδίων τών \* Υπουργείων Γεωργίασ καί \* Εθνικήσ Οικονομίασ, τώσων διά τήν προώθησιν τών εισαγωγών τών ημετέρων προϊόντων εις Γερμανίαν κατά τήν παρούσαν στιγμήν, όσων καί μετά τήν ημετέραν σύνδεσιν μετά τήσ Κοινήσ \* Αγοράσ.

Περί τών αποτελεσμάτων τών συνομιλιών τούτων οά αναφέρομην διά χωριστών έγγραφων.

\* Ωσ προυπόθεσιν τήσ επιτυχούσ επιβάσεισ τών διαπραγματευόσων, οί Γερμανοί ζητούν όπωσ έχομεν απόλυτον εμπιστοσύνην εις τās διαθέσεισ αυτών, όπωσ μήσ βοηθήσουν κατά τό δυνατόν εις τήν προώθησιν τήσ οικονομικήσ μασ αναπόθρειωσ, διά τήν οποίαν απαιτεταί, όσ έπαναλαμβάνουν αυτοπεπολθησικαί κιστικαί έπι μέρουσ ημών ε'ις τās οικονομικήσ αρχάσ τήσ αυτικήσ πρόδρμωσ.

προσθεταί,

- 1) όπωσ ή μετά τήσ Κοινήσ \* Αγοράσ ημετέρα σύνδεσικαί διαπραγματευτικαί όργα καί τήν κλήσ προσηύρησιν ημών όσ μέλουσ ούτησ, τό λογότυπο Επικειθόσαστοσ.
- 2) όπωσ έν θρενικήσ \* Αγοράσ προσηύρησιν μασ έκτεταόθω δια τούτα, αι δυνατότητασ τ.Ε. \* Υψηλάντησ εις τούτ τμάρτε δε\*οίσ προβάλλεται - κατά τό κτιστικαίαν τήσ Κοινήσ \* Αγοράσ - ή διαμόρφωσικαί κοινήσ πολιτικήσ. Κατά τήν έντιλήρησιν τούτην οά έδει τά συνεργασίωσιν π.χ. εις τήν κατεύρησιν κοινήσ Αγροτικήσ καί Εμπορικήσ πολιτικήσ καί εις έν κοινόσ οόστημα κληρωθών.
- 3) όπωσ διά τό αυτό πνεύμα ληφούσιν έν \* Ελλάδα, τό ταχύτερον, μέτρα ίνα συμφώσωσ πρόσ τήν Γερμανίαν τήσ τήμασ έκτεταόθωσ πολιτικήσ κοινόσ οόστημα κληρωθών, χαρακτηρίται οά ή έλευθερία έγκαταστέλλωσ καί έκποσώδωσ ή δε ίσολογικαί κτιστικαί διά τήν έκποσώδωσ συντακτικαίαν.

Κοινωνοθήμικα

- Γρασέτου κ. \* Υπουργού
- Γρασέτου κ. Η νέμου \* Υπουργού
- Γρασέτου κ. Γενικήσ Διεύθυνωσ

./.

AMBASSADE ROYALE DE GRECE  
EN ALLEMAGNE

013783-

Βόσνη τῆ 30 'Ιουλίου 1959

*Handwritten signature*

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Αρ. Πρωτ. 1662 - 4/8 5.7.59

Προς  
τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν  
Δ/σιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ἐκ τῶν συνομιλιῶν ἃς ἔσχον ἐνταῦθα, τόσον εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ὅσον καὶ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, πρὸ καὶ μετὰ τὴν κατ' ἀρχὴν ἀποδοχὴν τοῦ ἡμετέρου αἰτήματος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, προέκυψαν τὰ ἑξῆς:

Α. Διὰ τὴν πλήρη ἐκμετάλλευσιν τῶν δυνατοτήτων ἃς παρέχει ἡμῖν ἡ σύμβασις μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, οἱ Γερμανοὶ θεωροῦν ὡς προϋποθέσεις,

- 1) ὅπως ἡ μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς ἡμετέρα σύμβασις θεωρηθῆ ὡς προκαταρκτικὸν βῆμα διὰ τὴν πλήρη προσχώρησιν ἡμῶν ὡς μέλους αὐτῆς, τὸ ἀργότερον μετὰ τριετίαν,
- 2) ὅπως ἐν ὄψει τῆς κλήρους προσχωρήσεώς μας ἐξετασθοῦν, ἀπὸ τοῦδε, αἱ δυνατότητες τῆς συνεργασίας μας εἰς τοὺς τομεῖς δι' οὓς προβλέπεται - κατὰ τὸ Καταστατικὸν τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς - ἡ διαμόρφωσις κοινῆς πολιτικῆς. Κατὰ τὴν ἀντίληψιν ταύτην θὰ ἔδει νὰ συνεργασθῶμεν π.χ. εἰς τὴν καθιέρωσιν κοινῆς ἀγροτικῆς καὶ ἐμπορικῆς πολιτικῆς καὶ εἰς ἓν κοινὸν σῶστημα πληρωμῶν,
- 3) ὅπως ὑπὸ τὸ αὐτὸ πνεῦμα ληφθοῦν ἐν Ἑλλάδι, τὸ ταχύτερον, μέτρα ἵνα συμφώνως πρὸς τὴν Συμφωνίαν τῆς Ρώμης ἐφαρμοσθῆ πολυμερῶς κοινὸν σῶστημα πληρωμῶν, χορηγῆται δὲ ἡ ἐλευθερία ἐγκαταστάσεως καὶ ἐφαρμδζεται ὁ ἐν ἰσχύϊ κανονισμὸς διὰ τὸν ἐμπορικὸν συναγωνισμὸν.

Κοινοποιήσις

- Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου Ὑφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

./.

Συνοφίζων τὰ ἀνωτέρω, διαπιστώθῃ ὅτι οἱ Γερμανοὶ θεωροῦν ὡς ἀπαραίτητον βρονδὴν διὰ τὴν εὐδόωσιν τῆς ἡμετέρας οἰκονομικῆς πολιτικῆς ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, τὴν ἀνεπιφθλακτον υἰοθέτησιν καὶ κατανοήσιν τῶν δογμάτων τῆς φιλελευθέρου οἰκονομικῆς πολιτικῆς, ἥτις ἐφαρμόζεται σήμερον εἰς τὰς 6 χώρας τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Αἱ ἀρχαὶ τῆς πολιτικῆς ταύτης θὰ ἔδει, κατὰ τὴν γνώμην τῶν Γερμανῶν, νὰ προσιτανταὶ καὶ νὰ δίδουν ἀπὸ τοῦδε τὴν κατεβῆσιν εἰς τὰ ὑφ' ἡμῶν λαμβανόμενα οἰκονομικὰ μέτρα.

Ὑπὸ τὰς προϋποθέσεις ταύτας καὶ μόνον ἰσχυρίζονται οἱ Γερμανοὶ ὅτι ἡ Ἑλλάς θὰ συνδεθῇ κατὰ τοιοῦτον ἔρπον μετὰ τῶν 6 χωρῶν, ὥστε θὰ ἐκπεληθῇ πλήρως τῆς οἰκονομικῆς εὐημερίας αὐτῶν καὶ θὰ ἐπιτύχῃ τὴν ἀπεριόριστον καὶ ἀναπόφικτον ὀποστήριξιν των.

Β. Ὡς πρὸς τὰς διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ἡμετέραν σύνδεσιν, οἱ Γερμανοὶ τονίζουσι ἐπιμόνως τὴν ἀνάγκην πολυμερῶν συνεννοήσεων καὶ συνιστοῦν τὴν ἀποφυγὴν διμερῶν τοιοῦτων, αἵτινες θὰ μετέβαλλον τὸν πολυμερῆ χαρακτῆρα τῶν διαπραγματεύσεων καὶ θὰ παρέτεινον τὴν ἐκκρεμότητα. Ἀντελήφθην ὅτι οἱ Γερμανοὶ θὰ ἐπέθμουν συνεπῶς νὰ ἀποφευγῶνται ἐπὶ τοῦ παρόντος καὶ μέχρις ὅτου ἀποκρυσταλωθῶν κατὰ τὰς μετὰ τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς διαπραγματεύσεις, αἱ ἀπόψεις αὐτῆς καὶ ἡμῶν, αἱ ἀπ' εὐθείας ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦτου συνεννοήσεις μετ' αὐτῶν. Σκόπιμον νομίζω θὰ ἦτο ὅπως σεβόμεθα ἀπολύτως τὴν ἀποφιν ταύτην ἵνα μὴ δημιουργήσωμεν, ἐνδεχομένως, δυσχερείας εἰς τοὺς Γερμανοὺς ἐντὸς τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς καὶ προκαλέσωμεν ἀνεπιθυμητοὺς ἀντιδράσεις τῶν ὀπολαίπων 5 μερῶν.

Ὅσον ἀφορᾷ τὸν χρόνον τῶν διαπραγματεύσεων, οἱ Γερμανοὶ φρονοῦν ὅτι λόγῳ τῶν θερινῶν διακοπῶν καὶ τοῦ πρὸς προετοιμασίαν ἀπαιτουμένου χρόνου, αὐταὶ δὲν δύνανται πιθανῶς νὰ ἀρχίσουν πρὸ τοῦ δευτέρου δεκαπενθημέρου τοῦ Σεπτεμβρίου.

Ὅπως ὁποῦτε, ἀπὸ γερμανικῆς πλευρᾶς, οὐδὲν πρὸκειται νὰ γίνῃ πρὸς παρελκυσιν τῶν διαπραγματεύσεων τοῦτων. Καὶ ὁ Ὑπουργὸς κ. ERHARD ἀκόμη ἐπέισθη, ὡς μοὶ διεβεβαίωθη ἀρμόδιως, ὅτι αἱ μετὰ τῆς Ἑλλάδος διαπραγματεύσεις οὐδόπως πρὸκειται νὰ κα-

ρεμποδίσουν ένδεχομένως πολυμερείς τοιαύτας και ότι αντίθετως δύνανται ένδεχομένως να συντελέσουν εις την ήλιспеυσιν αὐτῶν.

Ἐν σχέσει πρὸς τοὺς ὅρους τῆς ἡμετέρας συνδέσεως οἱ Γερμανοὶ φρονοῦν τὰ κάτωθι:

- 1) Δασμοὶ καὶ ποσοτώσεις θά ἔδει νὰ καταργηθοῦν βαθμηδόν, κατ'ἀρχὴν μὲ τὸν αὐτὸν ρυθμὸν μὲ τὸν ὁποῖον καταργοῦνται εἰς τὴν Κοινὴν Ἀγοράν. Λόγῃ τῶν ἔναντι τοῦ GATT ὀποχρεώσεων ὄλων, θά ἔδει νὰ συμφωνηθῇ ἡ χρονολογία τῆς ὀριστικῆς καταργήσεως αὐτῶν. Αἱ μεταβατικαὶ περίοδοι θά ἔδει κατ'ἀρχὴν νὰ ἀνταποκρίνονται πρὸς τοὺς κανονισμοὺς τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς. Ἐν τοῖτοις θά ἡδύνατο νὰ παραταθοῦν μέχρι IB ἢ ἐν ἐσχάτῃ ἀνάγκῃ μέχρι 20 ἐτῶν οἱ προστατευτικοὶ δασμοὶ διὰ τινὰς βιομηχανίας αἵτινες δὲν θά ἡδύνατο νὰ ἀνθέξουν εὐχερῶς εἰς ἀνταγωνισμόν ὑφ' ὀρισμένης προστασίας.
- 2) Ἀνάληψις ὀποχρεώσεων πρὸς ἀγοράν ἑλληνικῶν προῦόντων ἀντίκειται ὄχι μόνον εἰς τὰς γερμανικὰς οικονομικὰς ἀρχὰς καὶ διατάξεις, ἀλλὰ καὶ εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ GATT, αἵτινες ἀφοροῦν τὰς ὀποχρεώσεις πρὸς ἴσην μεταχείρισιν. Θά ἐναπόκειται εἰς τὴν ἰδιωτικὴν πρωτοβουλίαν νὰ ἐξασφαλίσῃ μονιμωτέραν συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλήνων ἐξαγωγῶν καὶ τοῦ ἐμπορικοῦ κόσμου τῶν 6 χωρῶν. Ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦτου ἐπιφυλάσσομαι ν' ἀναφέρω ὑμῖν λεπτομερέστερον.
- 3) Ἡ οικονομικὴ βοήθεια θά ἐξαρτηθῇ ἀπὸ τὴν ὀποβολὴν ἐκ μέρους ἡμῶν συγκεκριμένων προτάσεων. Αἱ προτάσεις αὗται δέον νὰ στηρίζονται ἐπὶ προγράμματος μεγάλης διάρκειας. Ἐὰν δοθῇ οικονομικὴ βοήθεια διὰ παραγωγικοὺς σκοποὺς ἢ ἔργα ὀδοποιῆς δὲν δύναται ν' ἀποφασισθῇ ἐκ τῶν προτέρων. Οἰκονομικὴν βοήθειαν δύναται νὰ δώσῃ, ένδεχομένως, ἡ Τράπεζα τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, ἥτις, ὡς πληροφοροῦμαι, διαθέτει ἤδη περὶ τὰ 500 ἐκατομμ. μάρκα καὶ παρέχει ἤδη δάνειον διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Νοτίου Ἰταλίας. Διεπίστωσα ὅτι οἱ Γερμανοὶ προτιμοῦν ν' ἀναμείνουν τὴν δημιουργίαν τῆς μεγάλης ἐλευθέρας ζώνης πρὶν ἢ ἀναλάβουν συγκεκριμένας ὀπο-

χρεώσεις επί του θέματος τούτου. Τοῦτο διδτι κατά τὰς σχετικὰς συνεννοήσεις εἶχεν ἤδη κατ'ἀρχὴν ἀποφασισθῆ ἡ παροχὴ τοιαύτης βοήθειας.

\*Ἐπαναλαμβάνω ὅτι οἱ Γερμανοὶ θὰ πράξουν τὸ πᾶν ἵνα κεί-  
σουν τὴν Γαλλίαν νὰ συμμετάσχη πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1960 εἰς  
συνεννοήσεις μετὰ τῆς μικρᾶς ἐλευθέρου ζώνης. Οἱ Γερμανοὶ ἔ-  
χουν τὴν πεποίθησιν ὅτι, ἐφ'ὅσον ἐπιτύχουν τὴν συμμετοχὴν τῶν  
Γάλλων εἰς τοιαύτας συνεννοήσεις θὰ ἐξευρεθῆ τρόπος συμφωνίας.

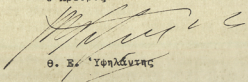
Κατὰ τὰς προσεχέας ἡμέρας θὰ ἔχω συνομιλίαν μετὰ τῶν  
ἀρμοδίων τῶν Ὑπουργείων Γεωργίας καὶ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, τό-  
σον διὰ τὴν προώθησιν τῶν εἰσαγωγῶν τῶν ἡμετέρων προϊόντων εἰς  
Γερμανίαν κατὰ τὴν παρούσαν στιγμὴν, ὅσον καὶ μετὰ τὴν ἡμέτεραν  
συνόδου μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Περὶ τῶν ἀποτελεσμάτων τῶν συνομιλιῶν τούτων θὰ ἀναφέρω  
ὁμῆν διὰ χωριστῶν ἐγγράφων.

\*Ὡς προϋπόθεσιν τῆς ἐπιτυχοῦς ἐκβάσεως τῶν διαπραγματε-  
σεων, οἱ Γερμανοὶ ζητοῦν ὅπως ἔχωμεν ἀπόλυτον ἐμπιστοσύνην εἰς  
τὰς διαθέσεις αὐτῶν, ὅπως μᾶς βοηθήσουν κατὰ τὸ δυνατόν εἰς τὴν  
προώθησιν τῆς οἰκονομικῆς μας ἀναπτύξεως, διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαι-  
τεῖται, ὡς ἐπαναλαμβάνουν, αὐτοπεποιθήσεις καὶ πίστις ἐκ μέρους  
ἡμῶν εἰς τὰς οἰκονομικὰς ἀρχὰς τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης.

Ἐθκειθέστατος

\*Ὁ Πρόεδρος

  
Θ. Ε. Ἰψηλαύτης



'Αρ. Πρωτ. 1656 - Α/8

Ποδς  
τῶ Β. Ὑπουργεῖου Ἐξωτερικῶν  
Δ/σιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων

'Υμῆτερον τηλεγράφημα ὑπ'ἀρ. 34902 ἀπὸ 29.7.59

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ἐπισκεφθεὶς σήμερον τὴν ἐσπέραν τῶν Ὑπουργῶν τῶν Ἐξωτερικῶν κ. VAN SCHERPENBERG, διεβίβασα αὐτῷ τὰς εὐχαριστίας τῆς Β. Κυβερνήσεως διὰ τὴν συμπαράστασιν τῆς Γερμανικῆς Ἀντιπροσωπείας κατὰ τὴν συζήτησιν τῆς συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Ὁ κ. VAN SCHERPENBERG με διεβεβαίωσεν ὅτι ἡ Β. Κυβέρνησις ὀφθαί καὶ εἰς τὸ μέλλον νὰ ὁλοκληρῇ εἰς τὴν γερμανικὴν συνδρομὴν.

Ὁ Γερμανὸς Ὑπουργὸς προσέθεσεν ὅτι κατὰ τὴν συζήτησιν τῶν λεπτομερειῶν τῆς συνδέσεως θὰ προκύβουν δυσχέρειαι τεχνικῆς φύσεως, ἰδίως κατόπιν τῆς αἰτήσεως τῆς Τουρκίας περὶ συνδέσεως τῆς μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Ὁ κ. VAN SCHERPENBERG ἐξέφρασε τὴν ἐλπίδα ὅτι ἡ Β. Κυβέρνησις δὲν θὰ ἀπογοητευθῇ ἀπὸ τὰς δυσχερείας αὐτάς. Ἡ Γερμανία, μοι εἶπεν, ὀφθαί νὰ ἐπιφεληθῇ τῆς συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς μόνον ὅσο ὅσον ὅτι ἡ συνδέσις αὕτη θὰ εἶνε ἀφέλιμος καὶ διὰ τὴν ἑλληνικὴν οἰκονομίαν, διότι συμπίπτουν ἐν προκειμένῳ τὰ συμφέροντά των. Συνεπῶς ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δὲν θὰ ἔδει ν'ἀνησυχῇ εἰάν οἱ ὅροι αὐτῆς δὲν θὰ γίνων ἀποδεκτοὶ ὅσο τὴν σημερινὴν αὐτῶν μορφήν, δοθέντος ὅτι ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις ἔχουσα ὑπ'ὄψιν τὴν εἰδικὴν θέσιν τῆς Ἑλλάδος θὰ πράξῃ τὸ πᾶν ἵνα ἡ συνδέσις τῆς μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς ἀποβῇ πρὸς ὄφελος τῆς οἰκονομίας τῆς.

Κοινοποιήσις

- Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

Ἐπίθετοστος  
'Ο Πρόσβυς

Θ. Β. Ὑψηλάντης

AMBASSADE ROYALE DE GRECE  
EN ALLEMAGNE

Εργαση Βεζ. 2

Διακρίσεις εργατών προς Βόνηνη τη 10 Αυγούστου 1959

Αρ. πρωτ. 1742/8  
B. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ  
13/8/59  
Δ/σιν Οικονομικών Υποθέσεων

Καταχώρησις 37909  
15/8/59

Έχω την τιμήν νά γνωρίσω ότι κατά τόν παρελθόντα  
\*Τοβλίον δ' αριθμός των άνεργων έν Γερμανία κατήλθεν εις τό κα-  
τάτατον όριον από του έτους 1948. \*Ο αριθμός αυτών θά ήτο είσατι  
μικρότερος εάν δέν συμπεριλαμβάνοντο διά πρώτην φοράν και οι  
άνεργοι της Σάαρ. \*Εκ τούτων προγράμματος της ένταυθα δι-  
καθεύει συνομιλιών ός είχον μετά των άρμοδίων, προκύπτει ότι  
συνεχιζόμενου του σημερινού ρυθμού της οικονομικής άνόδου, ή  
γερμανική οικονομία θά έχη, τουλάχιστον μέχρι του 1963, όπότε  
ή συνεχεία του πολέμου μείωσις του εργατικού γερμανικού δυναμι-  
κού θά γίνη περισσότερο αισθητή, άνάγκην έτι περισσότερων των  
ήδη νυν έτησιών άπαιτουμένων προσόθτων 180.000 - 300.000 έργα-  
τών. \*Εκ τούτου προβλεπόμενου τού προβλήματος τούτου άποσχολεί σοβαράτατα τόσο την Γερμα-  
νικήν Κυβέρνησιν όσον και τους Γερμανούς βιομηχάνους, οστίνες  
βλέπουσι δύο δυνατότητας προς επίλυσιν του. τό πρώτον όσον έπι-

Α. τήν πρόληψιν εργατών εκ του εξωτερικού. \*Η λύσις αυτη  
δημιουργεί όμως δυσχερείας ός π.χ. τήν έπιλογήν των εργατών λό-  
γγ της διαφοράς εκπαιδεύσεως εις τάς ειδικότητας, τήν άγνοιαν  
της γλώσσης, τήν προσαρμογήν προς τό κλίμα, τήν διατροφήν κλπ.  
Σημειώτέον ότι ή προβλεπομένη εις τήν Συμφωνίαν της Ρώμης έλευ-  
θερία μετακινήσεως των εργατών έντός της Κοινής \*Αγοράς δέν δύνα-  
ται - ός ισχυρίζονται οι Γερμανοί - νά έπιτραπή πρό του 1964,  
διότι απαιτείται έν πρώτοις ή από κοινού ρύθμισις της εργατικής  
νομοθεσίας.

\*Εν τούτοις όμως, ήρχισαν ήδη πειράματα έν Γερμανία με  
\*Ιταλούς εργάτας, ίνα έπιταχύνουσι τήν προσαρμογήν της Ιταλικής  
Κοινοποιήσεως.

- Γραφείον κ. \*Υπουργού
- Γραφείον κ. Μονίμου \*Υφυπουργού
- Γραφείον κ. Γενικού Διευθυντού
- Β' πολιτικήν Δ/σιν

./.



χου ἀριθμοῦ ὁπαλλήλων βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων.

Ἐπίσης ἀποθαρρυντικαί ἦσαν αἱ πληροφορίες ὡς ἔλαβον οἱ Γερμανοὶ σχετικῶς πρὸς τὰς διαθέσεις τῶν Ἑλλήνων βιομηχάνων ὡς πρὸς τὴν συνεργασίαν των μετὰ γερμανικῶν ἐπιχειρήσεων.

Κατὰ τὰς πληροφορίας ταύτας διέρχεται ἀπροθυμία ἐκ μέρους τῶν Ἑλλήνων βιομηχάνων ὅπως παρέχουν εἰς τοὺς Γερμανοὺς βιομηχάνους καὶ τεχνικοὺς τὰ διοικητικὰ δικαιώματα, ἅτινα θεωροῦνται ἐνταῦθα ὡς προϋπόθεσις καλῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν βιομηχανικῶν.

Λόγω τῆς στάσεως ταύτης τῶν Ἑλλήνων βιομηχάνων οἱ Γερμανοὶ ἀπεθύνονται διερωτῶνται ἐὰν τελικῶς θὰ εἶνε ἐφικτὴ ἡ μεταξὺ Ἑλλήνων καὶ Γερμανῶν βιομηχάνων συνεργασία καὶ ἀντιμετωπίζουν μᾶλλον τὴν ἔδρυσιν ὑπ' αὐτῶν νέων βιομηχανικῶν, βᾶσει εἴτε τῆς Συμβάσεως Ἐγκαταστάσεως, εἴτε τῶν σχετικῶν διατάξεων τῆς Συνθήκης τῆς Ρώμης περὶ Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Πάντως ἐπαναλαμβάνω ὅτι οἱ Γερμανοὶ θεωροῦν ὅτι ἡ ἐπιτυχία τῶν ἡμετέρων ἐργασιῶν δύναται νὰ γίνῃ εἰς χώραν ἣτις στερεῖται πρῶτων ὁλῶν ἢ κυριωτέρᾳ πηγῇ πλοῦτου καὶ εὐημερίας.

Ἐπιειθέστατος

Ὁ Πρόεδρος

Θ.Ε. Σπηλιάντης

Σ η μ ε ί ω μ α

Περί αποδόσεως γερμανικών περιουσιών εν 'Ελλάδι

1. 'Υπόσχεσις αποδόσεως γερμανικών περιουσιών εν 'Ελλάδι ἐγένετο πρὸς τὴν Γερμανικὴν Κυβέρνησιν ὑπὸ τὴν ἔννοίαν ἐπιστροφῆς περιουσιῶν περιορισμένης ἀξίας, ἵνα ἀποκατασταθοῦν οἱ πληγέντες καὶ μικρῆς οἰκονομικῆς ἀντοχῆς.

2. 'Επανεξέτασις περιπτώσεων αὐτῶν δύναται πραγματοποιηθῆ με νέα κριτήρια ἐκτιμήσεως, ἵαν ἐπιεικοῦς, χωρὶς ὅμως νά φθάσῃ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει εἰς ὠρεάν ἀπδόσιν.

3. 'Ἡ Γερμανικὴ Πρεσβεία παρουσίασε 8 περιπτώσεις με δήλωσιν ὅτι θά προστεθοῦν μόνον ἐλάχισται εἰσέτι. θά τεθῆ βραχεῖα προ-θεσμία οἰα τὴν ὑποβολὴν τῶν ὑπολοίπων - (2 μῆνας τὸ πολὺ) διὰ τὰς περιπτώσεις τῶν ὁποίων ἡ ἀξία δέν θά ὑπερβαῖνῃ τὰς \$10.000.

4. Οἱ Κληρονόμοι προβλέπονται ὑπὸ σχετικοῦ νόμου. 'Ἐνδεχο- μὲνη τροποποιήσις του δέν εἶναι δυνατὴ οἰότι ἀντίκειται πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀποδόσεως.

5. Βεβαίως ἀποκλείεται ἐπιστροφή ἤδη περιελευσῶν εἰς τρίτους περιουσιῶν.

'Ἐν 'Αθήναις, πῆ 20.1.1959.-

Υ.Γ. Αἱ ἄς ἄνω ἀπόψεις ἀπεκρυσταλλώθησαν κατόπιν κοινῆς συσκέψεως κ.κ. 'Υπουργοῦ Οἰκονομικῶν, θ. 'Υψηλάντου, Κ. Τρανοῦ καὶ Κ. Μανωλέσου.-

Εν Βόωνη τη 10η Αυγούστου 1959

είσογους στασίως και βάρβαρος, γεγονός διακρίνεται τα ήθη  
 του προέχοντος της αμερικανικής οικονομίας. Κατά τον κ.  
 'Αρ. Πρωτ. 1744-1/3, τα αμερικανικά προϊόντα ληφθέντα προς βάλεση του συμφέροντος  
 του του δυτικού κόσμου, όπως θα ήδυνάτο, Ελλάς, να βοηθήσει  
 προς όπως την Ελλάδα, τον Βενεζουελαν και Αίγυπτον διά της αγοράς  
 των πρώτων 'Υπουργείον Εξωτερικών Πατ., ως μοι είπαι ο κ.  
Δ/νσιον Οικονομικών Ποθέσεων Ποθέσεων και συζητήσων.

Συμπερασματικά, νυν, τας μετά των άρθρων των ένταυθα 'Υπουρ-  
 γείων 'Εθνικής Οικονομίας και Γεωργίας επαφάς, προς ενημέρωσιν  
 μου επί της πορείας των προς Γερμανίαν εξαγωγών μας και επί των  
 δυνατοτήτων επαχθήσεως των, έχω την τιμήν να ένωσω ήμιν κατα-  
 τέρη τά εκ των σχετικών συνομιλιών συμπεράσματά μου. 'Εν καιρώ  
 θα συμπληρώσω ταύτα διά των όσων θα μοι ένωθούν σχετικώς οί κυ-  
 ριότεροι εν Γερμανίαι είσογους των ήμετέρων προϊόντων μόλις μοι  
 συναντήσω αύτοός.

Κατά τας διαβεβαιώσεις των Γερμανών επίσημων, βάσει των εις  
 χείρας των μέχρι της στιγμής ταύτης οπισθικών στοιχείων διά τό  
 τρέχον έτος, αί ήμετέροις είς Γερμανίαν είσογαί ύστερον έλαφρώς  
 μόνον καί τό πρώτον πεντάμηνον, εν συμφύσει προς τό παρελθόν  
 έτος. 'Η κατά τό ένατομηδρία μάριον έλάττωσις των ήμετέρων εξαγωγών  
 κατά τό χρονικόν τοῦτο διάστημα, είναι, κατά τους άρθρους, τόσο  
 άσημαντον ώστε όδεν ύπάρχει λόγος δι' άνηρνούσιαν. 'Εν πάση περιπτώ-  
 σει διαπιστώθη δι' άρισμένα προϊόντα αύξησις των είσαγωγών, προβέ-  
 κεται δε και περαιτέρω αύξησις ως π.χ. είς τας είσαγάς βάρβακος  
και βαζίνου, της προαγγελίας του. Αλλά της σημερινής αύξησις  
 εν ως προς τας δυνατότητας επαχθήσεως των είσαγωγών μοι έλέχθη  
σαν τό ένωσθηαι απορροήματος, διά τοῦτο προτεθεί:

Α) Τό έμπόριον εν Γερμανίαι είναι απόλυτως ελευθέρον. Περιορισμός  
 είσαγωγών ύφισταται μόνον δι' ελάχιστα γεωργικά προϊόντα, διά τά  
 όποια όμως παρέχεται είς την Ελλάδα εκατοπολητικώς αριθμώς άδει-  
ων είσαγωγής. Όπως μοι είπεν ο 'Υπουργός της Γεωργίας ή Γερμα-  
 νία ήναρμόση δια αμερικανικήν πλευράν υί άργ τους περιορισμούς  
άνταρρασιώς της αγοράς, ο καλάτας στροφεται μονίμως προς κα-  
τα των ήτερας προελεύσεως.

Κοινοποιήσις  
 Γραφείον κ. 'Υπουργού  
 Γραφείον κ. Μονίμου 'Υπουργού  
 Γραφείον κ. Γενικού Διευθυντού

εισαγωγής σταφίδας και βάμβακος, γεγονός δεν εκδόεται τα ήμε-  
τερα προϊόντα εις τον αμερικανικόν συναγωνισμόν. Κατά τον κ.  
 ZONNEMANN τοιαύτα μέτρα λαμβάνονται προς βλάβην των συμφερόν-  
 των του δυτικού κόσμου, οστις θα ήδυνάτο, άλλως, να βοηθήσῃ  
 χάρας όπως τὴν Ἑλλάδα, Τουρκίαν και Αἴγυπτον διὰ τῆς ἀγορᾶς  
 τῶν προϊόντων των. Τοιαύτα ἐπιχειρήματα, ὡς μοι εἶπεν ὁ κ.  
 ZONNEMANN, οἱ ἄμερικανοὶ ἀρνήθησαν νὰ συζητήσουν.

Λόγῃ τῆς ἐλευθερίας τοῦ ἐμπορίου, ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνη-  
 σις θέον νὰ περιορίζεται εἰς συστάσεις μόνον πρὸς ἐπιχειρή-  
 σεις καὶ ἐμπόρους ὡς κατὰ τὸ δυνατόν προτιμοῦν τὰ ἑλληνικά  
 προϊόντα. Τοῦτο ἐπραξαν εἰς τὸ παρελθόν καὶ μοι ὑπεσχέθησαν  
 νὰ πράξουν ἐκ νέου, κατόπιν τῶν συνομιλιῶν μας. Ἡ ἐπιτυχία  
 τῶν τοιούτων διαβημάτων ὅμως ἐξαρτᾶται ἀπὸ ἐμπορικὰ κριτήρια.  
 Ἡ ἀρχὴ τῆς ἐλευθερίας τοῦ ἐμπορίου ἀποκλείει, ὡς μοι  
 ἐλέχθη, τὴν σὺνταξιν Συμβάσεων πολυετοῦς διάρκειας, εἴτε πρὸ  
 εἴτε καὶ μετὰ τὴν σὺνθεσίν μας μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς. Τοιαῦ-  
 ται Συμφωνίαι θὰ ἔδει νὰ συνάπτανται ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν ἑλλη-  
 νικῶν ἐξαγωγῶν καὶ ἑρμανικῶν εἰσαγωγῶν. Ὅσον ἀφορᾷ τὰ γεωργικά  
 προϊόντα θὰ ήδυνάτο, βεβαίως, ὡς μοι εἶπεν ὁ Γερμανὸς Ἰψουκου-  
 γὸς τῆς Γερμανίας, νὰ συναφθοῦν Συμφωνίαι ἀπ' εὐθείας μετὰ τοῦ  
 Ἑλληνικοῦ παραγωγῶν καὶ τοῦ Γερμανοῦ εἰσαγωγῶν.

β) Λόγῃ τῶν φιλελευθέρων ἀρχῶν, αἵτινες διέκουν σήμεραν  
 τὸ γερμανικὸν ἐμπόριον, ὁ ρυθμιστὴς τῆς ἀγορᾶς εἶνε ὁ κελάτης.  
 Ἀναλόγως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις καὶ ἐπιθυμίας του οἱ ἔμποροι προ-  
 βαίνουν εἰς τὰς παραγγελίας των. Λόγῃ τῆς σημερινῆς εὐημερίας  
 ἐν Γερμανίᾳ, ὁ κελάτης εἶνε ἀπαιτητικὸς, ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τὴν  
 ἐμφάνισιν τοῦ ἐμπορευματοῦ. Διὰ τοῦτο πρῶτευσί: ὅσον μὲ τὴν  
 1) Ἡ τυποποίησης τῶν ἐμπορευμάτων. Ὁ Γερμανὸς ἀγοράζει  
 μόνον ὅσον τὸ σῆμα τοῦ ἐμπορευματοῦ ἔγγυεται τὴν ποιότητά  
 του.

2) Ὁ τακτικὸς καὶ ἐπαρκὴς ἀνεφοδιασμός τῆς ἀγορᾶς διὰ  
 τῶν οὕτω τυποποιημένων ἐμπορευμάτων. Διότι ὅταν διακόπτεται ὁ  
 ἀνεφοδιασμός τῆς ἀγορᾶς, ὁ κελάτης στρέφεται μόνιμως πρὸς πα-  
 ρομοίον προϊόν ἐτέρας προελεύσεως.

3) Ἡ ἑλικυστικὴ ἐμφάνισις τοῦ προϊόντος. Τοῦτο δὲν εἶνε

τόσον ζήτημα εξέδων, δσον καλαισθησίας και γνώσεως της νοοτροπίας του καλάτου.

Αι άπαιτήσεις του καλάτου είνε άνεξάρτητοι της ποιότητας και τιμής. Σήμερον ή εσήμερία έν Γερμανία είνε τοιαύτη ώστε, άς μοι ειπον εις τά ένταθα 'Υπουργεία 'Εθνικής Οικονομίας και Γεωργίας, προτιμούνται άπό των άγοραστών έμπορεύματα ή άγροτικά προϊόντα μίς χάρας, μόνον λόγω της εμφάνισέος των και του γεγονότος ότι τυγχάνει γνωστή ή ποιότης των, έστω και έν ένει άκριβάτερα.

Γ) Προς εξασφάλισιν μουίμου και έπικροϋς καλατείας, οι Γερμανοί άρμόδιοι συνέστησαν, άνεξαρτήτως της τυποποιήσεως των έμπορευμάτων και της βελτιώσεως της εμφάνισέος των:

1) Τήν διασημίσιν εις εδρείαν κλίμακα με κρατικήν άποστήριξιν. Σημειώτεον ότι, άς μοι ειπον οι Γερμανοί συνομιληταί μου, ή τέχνη της διασημίσεως δέν είνε κολλέ άνεπτυγμένη έν Γερμανία.

2) Τήν στενήν προσωπικήν έπαφήν των 'Ελλήνων εξαγωγέων μετά Γερμανών εισαγωγέων.

3) Τήν προσαρμογήν της παραγωγής μας προς τάς άποδείξεις Γερμανών ειδητών, γνωρίζοντων τάς έπιθυμίας του Γερμανού καλάτου.

Έκ των άνωτέρω προκύπτει, έν συμπεράσματι, ότι οι Γερμανοί θεωροϋν άς βάση έπιτυχοϋς διοργανώσεως των έλληνικών εξαγωγών, τήν έπικράτησιν έν 'Ελλάδι των φιλελευθέρων άρχών, ατινες διέπουν σήμερον τό έμπόριον εις τάς χάρας της Κοινής 'Αγοράς, ένά δοθή τοιουτοτρόπως πλήρης έλευθερία εις τήν ιδιωτικήν πρωτοβουλίαν. Αναγνωρίζουσι όμως ότι εις χάραν εις τήν όποίαν διά ιστορικούς ή άλλους λόγους ό έμπορικός άγροτικός και βιομηχανικός κόσμος δέν έσυνήθειζε τήν μόνιμον σύνδεσιν με ξένην άγοράν, ή συνδρομή του Κράτους εις τήν διοργάνωσιν των εξαγωγών προς χάρας με φιλελευθέρων οικονομικών όσθημα είνε σπουδαιοτάτη, διότι έφ'έσον υφίσταται

εις τήν έκτέλεσιν του οικονομικού μας προγράμματος.

Επίκειθέσθαι

Ο Πρόεδρος

./.

Ε.Ε. 'Αθηνών





11  
21.9  
Εν Βόννη τῇ 14ῃ Αὐγούστου 1955

Ε. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
Αρ. Πρωτ. 1806 - Α/8

Πρὸς  
τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν  
Δ/σιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ὡς μοὶ εἶπεν ὁ ἀναπληρωτῆς τῆς Β' Πολιτικῆς Δ/σεως τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, οὐδεὶς ἔχει μέχρι τῆς στιγμῆς, ἐλλείψει προηγουμένων, σαφῆ ἀντίληψιν περὶ τοῦ τρόπου καθ' ὃν θὰ ἠδύνατο νὰ πραγματοποιηθῆ ἡ σύνδεσις τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Ἡ σύνδεσις αὕτη δύναται, κατὰ τὴν ἀντίληψίν του, νὰ εἶναι ἢ τυπικὴ ἢ οὐσιαστικὴ. Ἀναφέρων τὴν τυπικὴν σύνδεσιν ὁ κ. MULLER-ROSCHACH εἶχεν ὑπ' ὄψιν τὴν σύνδεσιν τῆς Ἀγγλίας μετὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἄνθρακος καὶ Χάλυβος. Τοιαύτη σύνδεσις ὅμως θὰ ἦτο, ὡς ἀπολόγησεν ὁ ἴδιος, εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς δυσχερῆς καὶ ἀσκοπος. Ὡς πρὸς τὴν οὐσιαστικὴν σύνδεσιν ὑπάρχουν κατὰ τὸν συνομιλητὴν μου δύο δυνατότητες:

α) Ἡ σύνδεσις ὑπὸ μορφήν δημιουργίας ἐλευθέρου ζώνης, ὅποτε ὅμως θὰ προέκυπτε καὶ πάλιν ἡ δυσχέρεια τοῦ ἐλέγχου προελεύσεως τῶν ἐμπορευμάτων καὶ

β) Ἡ τελωνειακὴ ἔνωσις. Ὁ κ. MULLER-ROSCHACH ἐτίδνισε καὶ πάλιν ὅτι πρέπει ν' ἀποφευχθῆ οἰαδήποτε σύγκρουσις τῶν ὁρῶν

Κοινοποιήσεις:

Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ  
Γραφεῖον κ. Μονίμου Ὑφυπουργοῦ  
Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

-/-

-2-

τῆς συνδέσεως μετὰ τῶν κανονισμῶν τοῦ GATT. Ὅπωςδῆποτε, προσέθεσε, ἡ Συμφωνία μετὰ τῆς Ἑλλάδος θ' ἀποτελέσῃ τὴν βάσιν διὰ τὰς κέραιτέρω παρομοίας φύσεως Συμφωνίας.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω προκύπτει ἐκ νέου ὅτι θὰ συναντήσωμεν μεγάλας δυσχερείας κατὰ τὴν ἀποδοχὴν ὄρων, οὔτινες θὰ ἔδει ν' ἀποτελέσουν ἐξαίρεσιν δι' ἡμᾶς.

Εὐπειθέστατος

Ὁ Πρόεδρος

Θ. Ε. Ἰψηλάντης

01/45 901 + 12 32

AMBASSADE ROYALE DE GRECE  
EN ALLEMAGNE

Έν Βόννη τῆ 18ῃ Αὐγούστου 1959

Αρ. Πρωτ. 1842-Α/8

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ  
2. 10. 1959  
ALEXANDRE LEVITCH

01/45 901  
ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Πρὸς  
τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν  
Δ/νσιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων

18.8.59  
11/4505/9

Ἐν συνεχείᾳ πρὸς τὸ ὑπ'ἀρ. 1806 ἀπὸ 14.8.59 ἡμέτερον ἔγγραφο, ἔχω τὴν τεμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ὡς μαζ εἶπε σήμερον ὁ Ἀναπληρωτῆς Δ/ντοῦ τῆς Β' Πολιτικῆς Διευθύνσεως τοῦ ἑνταῦθα Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, ἀρμόδιοι ὑπάλληλοι τοῦ Ὄργανισμοῦ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς ἐν Βρυξέλλαις διὰ τὰ ζητήματα τῶν διμερῶν συνδέσεων μετ' αὐτῶν εἶναι δύο Γάλλοι.

Ὁ κ. MULLAR ROSCHAEV προσέθεσεν ὅτι, ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου, δύναται νὰ προκύβουν δυσχέρειαι κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις καὶ ὡς ἐκ τούτου εἰσηγήθη ὅπως, εἰ δυνατόν, γίνουσι αἱ σχετικαὶ ἐνέργειαι πρὸς ἀντικατάστασιν τοῦ ἐνὸς Γάλλου διὰ Γερμανοῦ, βασίσας τὴν εἰσηγήσειν του ταύτην ἐπὶ τοῦ ὅτι τὸ ζήτημα τῆς συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς εἶναι κυρίως γερμανικοῦ ἐνδιαφέροντος.

Εὐπειθέσιμος  
Ὁ Πρόεδρος

*[Handwritten Signature]*  
Θ. Β. Ὑψηλάντης

Κοινοποιήσεις:

- Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου Ὑφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ
- Β' Πολιτικὴν Διεύθυνσιν

## Γερμανία

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΥΠΟΥΡΓΟΣ

- ✓ 1) Γνωμάτως
- ✓ 2) Ακίνητη φορολογία
- ✓ 3) Ακίνητη εφάπαξ  
κατάσταση
- 4) Φόρος εισοδήματος  
οικολογικών
- ✓ 5) Ακίνητος για Β3 ε.γ.
- ✓ 6) Κόστος εισοδήμων  
(από εισοδήμα)
- ✓ 7) Κόστος - εισοδήμα
- ✓ 8) Έργα

V 9/ Avardos jappann tripi-  
ovon (Kalayos aapdos-  
voopim  
Dassimolaton

10/ Koz Reparia ja  
Koz Agos

~~ovos~~

Kaly - konos. Abos - dyffe  
ja brudus ~~brudus~~  
(Uvax. PEEA)

Koptra Sypria ja nava  
ja Reparia  
ja Kaperdage

25 ταξινός ταύτο ως καί ή δούλη Βόωνη τῆ 25η Σεπτεμβρίου 1959  
 σχετ. Αρ. Πρωτ. 2069-Α/Β διατάσσῃ τήν διδόναν τῶν βουβίων καί τῶν  
 κινδύων τῶν συντελλασάν εἰς τό δ,τι δ κ. ΑΚΡΗΣ ΑΠΟΡΡΙΘΟΝ  
 εἰς τῆ ἀποδοχῆς τῶν σωματῶν του, τῶσδων ἑαυτοῦ ἔστω  
 τῶν ἴτω ἡ ἀποδοχῆς εἰσπράξετε ἐνέργειων ἡ ὀφθαλμῶν ἡτις ἡ εἰσπράξετε  
 προσεκολληθῆ δού τῆ ἐν ἑλλάδι ἄντικαλιτοῦσας κατῆ τῆς παροῦσας

Πρός  
 τῶ Β. Ἰπουργεῖον Ἐξωτερικῶν  
 Ἀ/σιν Οἰκονομικῶν Ἰσθῶσεων

ἔχω τήν τιμήν νά μεταδώσω ἡμῖν κατωτέρω τῆς ἐντύπῶσεως ὅς  
 ἀπεκρίσεν ὁ κ. BERNARD ἐκ τῶν ἐν Ἀθήναις συνομιλιῶν του, ἡς μοί διε-  
 τυκῶσεν αὐτοί ἀρμῶδες.

Ὁ Γερμανός ἄντιναγκαλλῶριος διεκρίτωσε κατῆ τῆς ἐν Ἀθήναις  
 συνομιλίας αὐτοῦ ὅτι ἡ Β. κυβέρνησις ὡς καί οἱ οἰκονομικοί αὐτῆς  
 σύμβουλοι δέν ἔχουν εἰσέτι ἐξοικαιωθῆ ἡτάς ἐν τῆ αὐτικῆ ἑρώσῃ καί  
 ἰδίως ἐν ταῖς χάραις τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς οἰκονομικῆς καί τεχνικῆς προ-  
 ὅδους καί τῆς ἀρχῆς τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς βάσει τῶν ὁποῖων διετιύ-  
 χῃ ἡ σημερινή ἐν τῆ ἄσει εἰσημερία.

εἰς τό γεγονός ταῦτο ἀποκρίσει ὁ κ. BERNARD ἰδίως τήν ὀλίγην κατω-  
 νόησιν ἡν εἶρον ἐν Ἀθήναις αἰ, ἐν τῆ εἰλικρινῆ προῶσει, ὅπ' αὐτοῦ δια-  
 τυκῶσῃται σύμβουλοι ὅπως συνδρόμη τήν Β. κυβέρνησιν εἰς τό δυσχερές  
 ἔργον τῆς ἀναπτύξεως τῆς ἑλληνικῆς Οἰκονομίας ὅσο, ὡς οὐδῶως παρα-  
 γνωρίζει ὁ κ. BERNARD, ἀπαιτεῖ εἰδικά μέτρα.

Ὅχι ἤτιον ὁ κ. BERNARD διεκρίτωσε μετ' ἐκτικοποιήσεως τήν εἰλικρινῆ  
 προσπάθειαν τῆς ἑλλάδος ὅπως ἀναζητήσῃ διέξοδον ἐκ τῶν οἰκονομικῶν  
 δυσχερειῶν κρίνων ὅτι οἰαδῆποτε πολιτική εἶναι καλύτερα τῆς ἀδραναίας

Ὁ κ. BERNARD ἀνεχώρησεν ἐξ ἑλλάδος με τήν πεποιθῆσιν ὅτι κατῆ  
 τῆς ἐν Βρυξέλλαις διακραγῶνταῖσεως διῆ τῆν σύμβασιν τῆς ἑλλάδος με-  
 τῆν Κοινῆν Ἀγοράν, ἡ Β. κυβέρνησις ὅδ ἐνημερωθῆ κληρῶστερον ἐπῆ τῶν  
 ἀπόψεων τῆς ἄσεως καί ὅδ ἀναγκασθῆ ἐφ' ὅσον ὅθλει προχωρήσῃ εἰς τήν  
 μετῆ τῶν χωρῶν τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς συνεργασίαν τῆς, νά προσορμῆσῃ τό  
πρόγραμμα τῆς οἰκονομικῆς αὐτῆς ἀναπτύξεως πρὸς τήν ἐκικρατοῦσαν ἐν  
 ἐρώσῃ οἰκονομικῆν Κρογῶρατικῆτητα.

Κοινωνικήσας:

- Γραφεῖον κ. Ἰπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Νοῦριου Ἰσηκουργῶ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ
- Β. Πολιτικῆν Διεύθυνσιν

κ. κ. Ἰσηλόντης

Τὸ γεγονός τοῦτο ὡς καὶ ἡ δυνατότης ἦν ἔχει ἡ Γερμανία ἐκ τῶν σχετικῶν συμβάσεων ὅπως ἐπηρεάζει τὴν διάθεσιν τοῦ δανείου καὶ τῶν πιστώσεων τῆς, συνετέλεσεν εἰς τὸ ὅ,τι ὁ κ. BERNHARD δὲν ἐπέμεινε, ἐκ τῆς ἀποδοχῆς τῶν συστάσεων του, τοσοῦτε μᾶλλον καθῆτι ἡ ἐπιθυμία του ἦτο νὰ ἀποδοθῆ οἰκονομικότε ἐνέργειαι ἢ ὅλως ἦτις οὐκ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιοθῆ ὑπὸ τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀντικολιτατικῆς κατὰ τῆς παρουσίας Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Ἐπειδὴ κατὰ τὴν ἰδέαν του ἡ κατάστασις δὲν ἦτο ὥριμος πρὸς συζητήσιν τῶν λεπτομερειῶν τῆς διαθέσεως τῆς γερμανικῆς οἰκονομικῆς βοηθείας καὶ τῆς ἑλληνογερμανικῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας, ὁ κ. BERNHARD ἔκρινε σκόδιμον ὅπως ἀναβληθῶσι αἱ σχετικαὶ συνομιλίαι προβλεπόμεναι ὀρθῶς διὰ τὸν τρέχοντα μῆνα, διὰ τὴν Ἀνοιξίν του προσεχοῦς ἔτους.

Ἐν τῷ μεταξύ ὁ κ. BERNHARD ἐπιθυμεῖ νὰ προύθῃ κατὰ τὸ δυνατόν, τὴν ὁμόνοιαν τῶν τριῶν συμφωνιῶν, αἵτινες κατ'ὅσον ἀποτελοῦν τὴν βάση ἑλληνογερμανικῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας ἦτοι: τὴν σύμβασιν ἐγκαταστάσεως, τὴν συμφωνίαν περὶ ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τὴν διπλὴν φορολογίαν καὶ τὴν συμφωνίαν περὶ διευκολύνσεως διὰ τὴν ἐγκαταστάσιν γερμανικῶν ἐπιχειρήσεων ἐν Ἑλλάδι, ( Νόμος 2682 ).

Ἄρα τῇ συνάσει τῶν ὡς ἄνω συμφωνιῶν τὸ Γερμανικὸν Ἰκουργεῖον Ἑθνικῆς Οἰκονομίας οὐ ἐξετάσῃ ἐν συνεργασίᾳ κατὰ τῆς 3, ταύτης Προσβείας τὴν ἀναγκαῖαν μέτρα διὰ τὴν προσέλιψιν γερμανικῶν κεφαλαίων εἰς Ἑλλάδα.

Ἐν τέλει ὁφίλω νὰ προσέθω ὅτι ὁ κ. BERNHARD ἐξετίμησε τὸν τρόπον καθ'ὸν ὁ κ. Ἰκουργὸς τοῦ Συντονισμοῦ ἐξέυσε, καὶ ὅτι εἰς τὴν Γερμανικὴν γλῶσσαν, τὰς ἀποφάσεις του καὶ τὴν ἐνημερωτικὴν του καὶ ἐκ λεπτομερειῶν ἀκριβῆ τεχνικῶν ζητημάτων.

Ἄρα ἐνοτιῆν ἐντέλλασιν ἀρκεθῶσιν εἰς τὸν κ. BERNHARD καὶ τὴν συνοδείαν του ἡ ἀριστα διαργάνωσις καὶ ἐπιτελεσις τοῦ προγράμματος τῆς ἐπισκέψεως.

Ἡμερομηνία: 27.12.1933  
Ὁ Πρέσβυς

- Γραφεῖον κ. Ἰκουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Συντόμου Ἰκονομικῆς
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ
- Ἐθνικὴν Διεύθυνσιν

6.3. Ἰσηλάτης



Οι κυριώτεροι όδοι της Όμοσπονδίας τῆ 22 Σεπτεμβρίου 1959  
δρῶν διὰ τῆν διασφάλισιν τῶν ἐπενδύσεων συνίστανται εἰς:

Αρ. πρωτ. 2152-Α/9 πρὸς τὴν ἰαχύσσαν διὰ τοῦς (όλους) ὑπηκόους  
μετοχείρισιν τῶν ζῆνων ἐπενδύσεων. ΒΕΛΓΙΟΝ-ΑΠΟΡΡΙΗΤΟΝ

β) τὴν προστασίαν κατ' ἀδαιρέτου ( ἤτοι ἀνευ ἀποζημιώσεως )  
ἀναγκαστικῆς ἀπαλλοτριώσεως.

γ) τὴν ἐλευθέραν μεταφορῶν ( ἐξαγωγήν ) τῶν προσόδων τῆς ἐπι-  
χειρήσεως, ἐν τῷ β. ἔκφυρ<sup>πρὸς</sup> γείτον<sup>καὶ ἐξωτερικῶν</sup> ἀπασφάσεως.

δ) τὴν ἀνευ ὀικονομικῶν ὑποθέσεων προσωπικοῦ διοικήσεως  
καὶ ἐμεταλλεύσεως.

Ἀναφέρομαι εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 2069 ἀπὸ 15.9.59 ἡμέτερον ἔγγραφο  
ἕνα ἐκθέσω ὑμῖν τὰ ἀκόλουθα ἀναφορικῶς πρὸς τὰς πρῶτες συμβάσεις,  
ἡ ὑπογραφή τῶν ὁποίων ἐτέθη ὑπὸ τῆς οὐ' Ὀμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως ὡς  
ὡς ἀπαραίτητος προϋπόθεσις διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν ἐν ὀλλά-  
δι ἐπενδύσεων γερμανικῶν κεφαλαίων, τοῦτέστι:

1. τῆς ἀμμόσσεως κατ' ἐξαγωγῆς καὶ προστασίαν τῶν ἐπενδύσεων
2. τῆς συμβάσεως ἐγκαταστάσεως καὶ καθιεροῦ τὴν γενικὴν ἀρχὴν
3. τῆς συμβάσεως ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τῆς διπλῆς φορολογίας

Ι. Προαγωγή καὶ προστασία τῶν ἐπενδύσεων αὐτοῦ ), τὸ ἄρθρον 8  
παρέχει Συμφώνως πρὸς τὸ ἀποσταλὲν μοι ὑπὸ τοῦ Ὀμοσπονδιακοῦ Ἐκφυρ-  
γείτου τῶν ὀικονομικῶν σημείωμα, οὗτινος ἐπισυνάπτω ἀντίγραφον καὶ  
μετάφρασιν εἰς τὴν ἑλληνικὴν, ἡ Ὀμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις, θεωρεῖ  
τὴν καλλιέργειαν καὶ διεύθυνσιν τῶν σχέσεων τῆς πρὸς τὰς ὀικονομικ-  
τικὸν χάρας ὡς μίαν τῶν σημαντικωτέρων ἐπιδιώξεων τῆς, προτίθε-  
ται δὲ νὰ πραγματοποιήσῃ ταύτην διὰ τῆς προαγωγῆς τῶν ἀμέσων ἐπεν-  
δύσεων. διὰ τὴν τοχυτέραν ἐπίτευσιν τοῦ ἀνω σκοποῦ, ἀπεφάσισεν  
ὡπως ἀναλάβῃ αὐτὴ τὴν πολιτικὴν εὐθύνην τῆς ἐγγυήσεως τῶν ἐπενδύσε-  
ων, πρὸς τοῦτο δὲ ἀνεγράψεν εἰς τὸν Ὀμοσπονδιακὸν προῦπολογισμὸν  
τοῦ 1959 κῆστικῶν 2 δισεκατομμυρίων γερμανικῶν μάρκων. Ὁ Ὀμοσπον-  
διακὸς δῆμος νόμος τοῦ προῦπολογισμοῦ συνδέει τὴν ἀνάληψιν τῆς ρηθει-  
σις ἐγγυήσεως πρὸς τὸν ὅρον τῆς ἀσφαλείας τοῦ τοποθετουμένου κεφα-  
λαίου, ἥτις δέον ν' ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον διεθνούς δεσμευτικῆς  
συμβάσεως.

Πρὸς τοῦτοις, τὸ ἄρθρον 14 προβλέπει, προκειμένου μὲν περὶ  
Κοινωνομικῆς καὶ τῆς ἐξαγωγῆς γεωργικῶν καὶ μεταλλευτικῶν  
- Γραφεῖον κ. Ἐκφυργείτου  
- Γραφεῖον κ. Μονίχου Ἐκφυργείτου  
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ  
- Β' Πολιτικὴν Διεύθυνσιν

Οί κυριώτεροι υπό τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τιθέμενοι ὄροι διὰ τὴν διασφάλισιν τῶν ἐπενδύσεων συνίστανται εἰς:

- α) τὴν ὁμοίαν πρὸς τὴν ἰσχύουσαν διὰ τοὺς ἰδίους ὑπηρετοὺς μεταχειρίσιν τῶν ξένων ἐπενδύσεων.
- β) τὴν προστασίαν κατ' ἀσθαίρετον ( ἤτοι ἄνευ ἀποζημιώσεως ) ἀναγκαστικῆς ἀπαλλοτριώσεως.
- γ) τὴν ἐλευθέραν μεταφορὰν ( ἐξαγωγήν ) τῶν προσόδων τῆς ἐπιχειρήσεως, ἐν περιπτώσει διαλύσεως καὶ ἐκκαθαρίσεως.
- δ) τὴν δυνατότητα ἀπασχολήσεως ξένου προσωπικοῦ διοικήσεως καὶ ἐκμεταλλεύσεως.
- ε) τὴν προσφυγὴν εἰς δικαιοσύνην καὶ
- στ) τὴν ὁμοίαν προστασίαν ἀπασῶν τῶν ἐπενδύσεων.

ὡς καὶ τοῦ κεφαλαίου

καὶ οἱ μὲν πέντε πρῶτοι ὄροι, οὐ μόνον καλύπτονται ὑπὸ τοῦ ἐν ἰσχύϊ ἑλληνικοῦ νόμου ( Ν.Δ. 2627/1953 ), ἀλλ' ἐπὶ πλέον οὗτος παρέχει εἰς τὰς ξένας ἐπενδύσεις, εἰς ὀρισμένας περιπτώσεις, καὶ οὐσιαστικὴν προνομιακὴν μεταχειρίσιν.

Οὕτω, ἀφοῦ τὸ ἄρθρον 10 τοῦ νόμου καθιεροῖ τὴν γενικὴν ἀρχὴν τῆς ὁμοίας πρὸς τὰς ἡμεδαπὰς μεταχειρίσεως τῶν ξένων ἐπενδύσεων ( τῶν προβλεπομένων ἐν τοῖς ἄρθροις 1 & 2 αὐτοῦ ), τὸ ἄρθρον 8 παρέχει εἰς τὰς ἐξαγωγικὰς ἐπιχειρήσεις βιομηχανίων, μεταλλείων καὶ ὀρυκτείων καὶ τὰς τὸ πρῶτον ἰδρυόμενας καὶ συνεπαγομένας σπαντικὴν ἐξοικονόμησιν ἐξαγωγῆς συνάλλαγματος, ὑποχρεωτικὰς φορολογικὰς διευκολύνσεις καὶ ἐξασφαλίσεις καὶ ἀκαλλαγὰς ἀπὸ βασμῶν, δικαιωμάτων καὶ τελῶν, ὡς καὶ προστασίαν κατ' ἀπαγορευτικὴν ἐξαγωγῆς τῶν προϊόντων των καὶ κατ' ἀναδρομικὴν φορολογίας.

Ἐπίσης τὸ ἄρθρον 11 καθιεροῖ τὴν ἀπόλυτον ἀπαγόρευσιν τῆς ἀναγκαστικῆς ἀπαλλοτριώσεως καὶ τῆς σχετικῆς ἀπαγόρευσιν τῆς ἐπιτάξεως, ταῦτης δὲ μόνον ἐναντι ἀναλόγου ἀποζημιώσεως.

Ἐξ ἄλλου τὸ ἄρθρον 5 ἐπιτρέπει τὴν καθ' ὄρισμένην ποσοστὸν τοῦ κεφαλαίου ἐξαγωγήν τῶν προσόδων τῆς ἐπιχειρήσεως, τὴν κατὰ 10% ἔτησιαν ἐξαγωγήν τοῦ ἐπιστρεφόμενου ( ἀποσβύνομένου ) κεφαλαίου, ὡς καὶ τὴν ἐξαγωγήν συνάλλαγματος διὰ μισθώματα μηχανημάτων κλπ..

Πρὸς τοῦτοις, τὸ ἄρθρον 14 προβλέπει, προκειμένου μὲν περὶ ἐπιχειρήσεων ἀναπτύξεως τῆς ἐξαγωγῆς γεωργικῶν καὶ μεταλλευτικῶν προϊόντων ἢ ἐπιχειρήσεων χαρακτηριζομένων ὑπὸ τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου ὡς ἐχούσων ἰδιαιτέραν σημασίαν διὰ τὴν ἐθνικὴν οἰκονομίαν

διαπραγματευθῆναι τὰς τῶν διαφορῶν ἐπὶ τῶν ἐπιπέδων ἀμοιβαίων καὶ τὴν δυνατότητα ἐπι-εὐνοϊκωτέρων ὄρων ἐξαγωγῆς συναλλαγμάτων, προ-κειμένου δὲ περὶ ἀποτυχούσης καὶ διαλυθείσης ἐπιχειρήσεως, τὴν εὐχέρειαν τοχυτέρως ἐξαγωγῆς τοῦ κεφαλαίου. Στοὺς καὶ προνομιακῆς μεταχειρισθῆναι ὅσον ἀφορᾷ τὴν ὁδεῖαν ἀπασχολήσεως ζῆνου προσηπικοῦ, τὸ ἀρθρον 7 ἐπιτρέπει τὴν χρησιμοποίησιν ἀνωτέρου τεχνικοῦ καὶ διοικητικοῦ τοιοῦτου ἀμοιβαίου εἰς συναλλαγμὰς ἐλευθέρως ἐξαγωγέου. Στοὺς ἀπὸ Τέλος τὸ ἀρθρον 12 προνοεῖ περὶ τῆς διαίτησός, ἥτις δύναται νὰ συνομολογηθῆν ἐν τῇ διοικητικῇ πράξει ἐγκρίσεως τῆς ἀνεξόσεως, ὡς διατυπῶται ἐν τῇ γερμανικῇ σημειώματι. ὁμοῦ, ὡς ἐπισηθέντος ὑπὸ ἀναρτῶ. Ἡ μόνη ὁμοιότης διαφορά μεταξὺ τοῦ ἑλληνικοῦ νόμου καὶ τοῦ γερμανικοῦ σημειώματος συναντᾶται εἰς τὸ ἐν τῷ ὅν μὲν οὗτος οὗτος κῆρ ἔχει τὴν προτάσιν καὶ προνομιακῆν μεταχειρίσιν μόνον εἰς τὰς ἐν ἀρθρῷ 1 περιρριστηκῶς ὀριζόμενας ἐκνεύσεις τὰς κηρούσας τοὺς ἐν ἀρθρῷ 2 ὄρους τῆς παραγωγικότητος ἢ τοῖς τῆς συμβολῆς εἰς τὴν οἰκονομικῆν πρῶσον τῆς χώρας καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς κατοικίας τῶν λαϊκῶν καὶ ἐργαζομένων τάσεων, ὑπὸ τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως τίθεται ὁ ὅρος τῆς ὁμοίας μεταχειρίσεως καὶ τῶν ἐκνεύσεων. Κυβερνῶν καὶ ἡ μὲν τροποποιήσιν τῶν διατάσεων τοῦ νόμου δι' ἑλληνο-γερμανικῆς συμβάσεως ἀποκλείεται, ὅσο οὗτος, ἐπισηθεῖς βῆσει τῆς διατάσεως τοῦ ἀρθρου 12 τοῦ συντάγματος, κείται, συμφῶνως πρὸς τὴν διατάσιν τῆς διατάσεως ταύτης, ἐπισημένην τυπικῆν (συναγματικῆν) ἰσχὺν καὶ ὅθεν δύναται νὰ καταργηθῆ, τροποποιηθῆ ἢ συμπληρωθῆ διὰ τῆς συνήθους νομοθετικῆς διαδικασίας συνελῶς δὲ οἷτε διὰ διεθνούς συμβάσεως. Ἡ νόμος συζητήσεων, ἐπισηθεῖς ἡ συμφωνία ἐπὶ πλείστων διατάσεων ὅρων ὁμοῦ ὅτι ἐπὶ τοῦ σημείου τούτου δὲν εἶναι πιθανὸν νὰ συναντηθῶμεν σοβαρὰς ἀντιρρήσεις ἐκ μέρους τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως, ἐάν λάβῃ τις ὑπ' ὄψιν τὰς λοιπὰς διατάσεις τοῦ νόμου, εὐνοϊκωτέρας τῶν ὑπὸ τῶν Γερμανῶν κηθεμένων ὄρων ὡς καὶ τὸ γεγονός, ὅτι ἡ πρόθεσις τῆς ὀμοσπονδιακῆς κυβερνήσεως ὁμοῦ ἔλαθ ἀρωγὸς εἰς τὰς ὀμοσπονδιότους χώρας ὀπαγορεύεται ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας τῆς καλλιεργείας ομοφίσεως καὶ διευρύνσεως τῶν πρὸς αὐτὰς σχέσεων τῆς, αἵτινες εἰς ἐξυπηρετηθῶν κυρίως δι' ἐκνεύσεως ὀφελίμων διὰ τὴν χώραν, ἢ τοῖς συντελοῦσιν εἰς τὴν οἰκονομικῆν τῆς πρῶσον κατὰ τὴν ἀριετὴ γενικῆν καὶ ἀρίστον ἄλλωστε διατάσιν τοῦ νόμου, ἥτις ἐπιτρέπει τὴν ἀριετὴ ὀδεῖαν ἐφαρμογῆν τῆς οἰκονομικῆς διατάσεως.

ὁ δὲ ἦτο ὅθεν, νομικῶς σκόπιμον, ὅσοις καὶ ἀποστῆτε τὸ κατὰ μετὰ τοῦ ἑλληνικοῦ νόμου καὶ μὲ ἐξουσιοδοτήσιν ὁμοῦ βῆσει αὐτοῦ

διαπραγματευθῆ ἐπὶ τοῦ θέματος μετὰ τῶν ἐνταῦθα ἀρμοδίων καὶ ἐπιδιώξω ὅπως περὶ αὐτοῦς περὶ τῆς ἐπίστασεως, τῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς ἀποτελεσματικότητος τῆς διὰ τοῦ ρηθέντος νόμου κορεχόμενης εἰς τὰς ζῆνας ἐν Ἑλλάδι ἐκενδύσεις προστασίας καὶ προνομιακῆς μεταχειρίσεως.

Ἐπισημαίνεται ὁμοίως ὅτι ὑπὸ τῆς Ὀμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως προβάλλεται μετ' ἐπιμονῆς ὁ ὅρος τῆς συνολογίσεως σχετικῆς συμβάσεως, ὡς ἀπαραίτητος προϋπόθεσις τῆς ἐγγυήσεως τῶν ἐν Ἑλλάδι ἐκενδύσεων, λαμβανομένου ὅε ἐξ ἄλλου ὑπ' ὄφιν ὅτι ἀμφισβητεῖται ὑπὸ τινῶν ἐν Ἑλλάδι αὐτῇ αὐτῇ ἡ συνταγματικότης τοῦ νόμου, ὡς φημισθέντος ὑπὸ ἀναρμοδίου ὄργανου ἢ τοῦ τῆς Νομοθετικῆς Ἐπιτροπῆς Ἐξουσιοδοτήσεως φρονῶ ὅτι οὐδὲν νομικὸν κώλυμα ὑφίσταται κατὰ τῆς συνάψεως τοιαύτης συμβάσεως εἴτε ἀναφερομένης εἰς τὸν ρηθέντα νόμον εἴτε καθιστώσης ῥητῶς τὸ κείμενον τοῦ περιεχομένου αὐτῆς.

Ἐν τῇ ἐπιτήρσει τῶν ἀνωτέρω θὰ ἴτω σκόπιμον νὰ ληθῆ ὑπ' ὄφιν ὅτι ἡ ἀρνησις ἡμῶν νὰ δεχθῶμεν τὴν ὑπογραφὴν συμβάσεως καὶ ἐπωφεληθῶμεν οὐτὶς ἄλλως τῆς ἐν τῷ γερμανικῷ προϋπολογισμῷ ἐγγραφεῖς πιστώσεως καὶ τῆς σημερινῆς καλῆς διαθέσεως τῆς Ὀμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως, κινουμένης νὰ ἐπιβῇ τὰς γερμανικὰς ἐκενδύσεις πρὸς ἄλλας χώρας προθυμότερας ἡμῶν ὅπως παρέσχωμεν μεγαλύτεραν καὶ ἀσφαλεστέραν προστασίαν αὐτῶν.

2. Σύμβασις Ἑγκαταστάσεως ἔκτεται εἰς τοὺς ἀπαιτήσεις τοῦ ἀγέρου συναλλομένου μακροῦ διαπραγματεύσεις κατέληξαν εἰς τὴν διατύπωσιν τοῦ τελευταίου γερμανικοῦ σχεδίου συμβάσεως καὶ πρωτοκόλλου, ἃ ὄν κατόπιν καὶ νέων συζητήσεων, ἐπετύχη ἡ συμφωνία ἐπὶ πλείστον τοῦ σχεδιασμοῦ, παρέμειναν ὅμως καὶ τινες, ἐφ' ὧν δὲν ἐκλήθην εἰσελθόντων συσθηματικῶν τῶν ἐκατέρωθεν ἀπόψεων, ὡς ἡμεδαυτοῦ μεταχειρίσεως ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἄνται εἶναι αὐτῆς ἐξῆς :  
 1. Ἐπιτροπὴ 3 παρ. 3 Σχεδίου. Οἱ Γερμανοὶ ἐπιμένουν εἰς τὴν τῆς διατήρησιν τῆς πενταετίας καὶ ὅχι καθορισμὸν μακρυτέρως περιόδου, μετὰ τὴν ὁποίαν δὲν θὰ ἐπιτρέπεται ἡ ἀπέλασις εἰς μὴ ἴδιον ἔθνος ἀσφαλείας τοῦ κράτους ἢ προσβολῆς τῆς δημοσίας τάξεως ἢ τῶν ἐξῆς ἰδιαιτέρας βαρύτητος. Πῶς ἴδωμι ὅτι ἡ Γερμανικὴ ἀξίωσις εἶναι λογικὴ καὶ ὅτι δὲν συντρέχει λόγος σοβαροῦς ἀποδοχῆς ταύτης, εἰδὼς ὅτι ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως ἐκενδύσεις. Ὅσα αὐτῆς προτεινομένης προσθήκης καὶ τῆς σχετικῆς 2. Ἐπιτροπὴ 4 παρ. 1 Πρωτοκόλλου ἀριθμ. 4. Οἱ Γερμανοὶ ἐπιθυμοῦν, ὡς πρὸς τὴν στρατιωτικὴν θητείαν, ὅπως διασαφηνισθῇ ἐν τῷ

πρωτοκόλλου ότι εν περιπτώσει διπλής ύπηκοότητας επικρατεί ή της κατοικίας, εάν γνωρίζω εάν υπάρχει επ'αυτού από ελληνικής πλευράς αντίρρησης, ήτις θα ήτο άλλωστε άδικαιολόγητος, εν' όσων ή ισχύουσα ελληνική νομοθεσία ( Άρθρο 6 Κώδικ. ) περιέχει όμοιον διάταξιν. Άρθρον 5 παρ. 4 προβλέπει τήν εξαγωγήν του τιμήματος άναγκαστικής άπαλλοτριώσεως. άγγελια χρησιμοποίησης άπορριπτόν

Η μεταξυ άλλων ελληνικών σχεδίων υπάγει τήν εξαγωγήν εις τας περί συνναλλάγματος διατάξεις, εξαίρέσει του μέρους του τιμήματος του ανταποκρινομένου προς τό εκ του άνωτερου είσοχθέν και τά κέρη άν επιτρέπεται ή εξαγωγή. σία περί χρησιμοποίησης άλλωθεν ή άλλωθεν και σημειώ. ότι θα έπρεπε να έπιτευχθῆ ή άποδοχή της ελληνικής διατάξεως, ως άπολύτως λογικής, υπό των Γερμανών και να μη ήκμιέγουν ούτοι επί της άπολύτου έλευθερίας εξαγωγής, άρκειμένου άλλωστε περί παραγωγικής έπενδύσεως α' ύτη ή εν ρυθμίζεται υπό του Ν.Α. 2687/1954 ή υπό της ενόχουμένης συνυπόληθησασμένη συμβάσεως, ήτις θα έχη τό ατό προς τόν νόμον περιεχόμενου. ο' υπό του ρηθέντος θε νόμου προβλέκεται ή έντες Γερμανών έλευθερία εξαγωγή του τιμήματος, οχι της άναγκαστικής άπαλλοτριώσεως, ήτις άπαγορεύεται άπολύτως υπό του νόμου, αλλά της έκουσίας έκχωρήσεως της έπιχειρήσεως, εν περιπτώσει άρνήσεως του κεφαλαίου να υαχθῆ έπίταξιν εν καιρῷ πολέμου. εν της προδίου.

Άρθρον 6 παρ. 1 - Πρωτόκολλον αρ. 6 διατυπώται εκ μέρους των Γερμανών ή εύχη, όπως επιτρέπεται εις τους ύπηκόους του έτέρου συμβαλλομένου κράτους ή έκτελείσις χρεών θισιτητών. Υποθέτω ότι εις τό σημείον τουτο εν είναι δυνατόν να προβληθῆ αντίρρησης, του άρθρου 6 Άρθρον 7 παρ. 1 - Πρωτόκολλον αρ. 7, εις τήν διάταξιν του σχεδίου δι' ής άναγνωρίζεται υπέρ των ύπηκόων και έταίρειων εκάστου συμβαλλομένου κράτους ή είδα προς τους ήμεδαούς μεταχειρίσις όσον άφορά τήν έλευθερίαν άσκήσεως οικονομικής και επαγγελματικής δραστηριότητος, οι Γερμανοί προτεινουν προσθήκην διά του πρωτοκόλλου δι' ής να δηλουται ότι εν τῆ κορχῆ των άκαιτοιματων άδειών άδικείται.

Άρχαι θα διακρίνεται υπό πνεύματος έλευθεριότητος ήτις νομίζω είναι άνόδονος και ότι ή άσκήσις οικονομικής δραστηριότητος περιλαμβάνει και τήν έδρυσιν και συντήρησιν ύποναταστημάτων, άγχι προσκειών, γραφείων κλπ. τά της διατάξεως προβάλλει σοβαράς αντίρρησης ή γερμανική αντιπροσθ γερμανική αντιπροσωπεία ζητάει άλω να της έξηγηθῆ κατά διάφορά υπέρχει μεταξύ της υπ'αυτης προτεινομένης προσθήκης και της σχετικής διατάξεως της συμβάσεως μεταξύ Ελλάδος και των Η.Π.Α. εν υποθέτως ότι ή ελληνική αντιπροσωπεία προσφέρθη να καύσχη τά αυτά σκα μονίμως κλειον άγκαταστημένα, ως έδει άλλωστε, εν Αληθῆ εν' όσων

πρός τὰ διὰ τῆς συμβάσεως ταύτης ἀναγνωρίζομενα δικαιώματα. Άρθρον 7 παρ. 6 - Πρωτόκολλον άρ. 9. Εἰς τόν ἐν τῷ πρωτοκόλλῳ κατάλογον τῶν ἐπαγγελματιῶν καί ἐπιχειρήσεων ἡ ἀσκῆσις διαφυλάσσεται εἰς τοὺς ἡμεδαυοὺς, ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει τὴν ἀντικατάστασιν τοῦ ἀριθμοῦ 16 "κατ' ἐπάγγελμα μεταφορὰ δι' ἡμεδαυῶν" διὰ τῆς διατυπώσεως "κατ' ἐπάγγελμα χρησιμοποιοῦσι ἀεροπλάνων". Ἡ μεταξὺ τῶν δύο διατυπώσεων διαφορά, δι' ἣν δὲν καὶ ἔχει ἐξήγησιν τινα ἡ Γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα, δὲν εἶναι νομίμως οὐσιώδης.

Άρθρον 8 παρ. 1. Ὀμιλεῖ περὶ ἐξομισθωτῶν ἐργασίας δι' οὓς ἴσχυει ἡ ἐσωτερικὴ νομοθεσία περὶ χρησιμοποιοῦσας ἀλλοδαπῶν Ἑλλαῖων καὶ ἔργατῶν.

Πρὸς ἀποφυγὴν παρερμηνείας τῆς ἀνω διατάξεως ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὸ ἄρθρον 7 παρ. 2, ἥτις ἐπιτρέπει εἰς τοὺς ὑπηρετοὺς τοῦ ἐνὸς συμβαλλομένου κράτους τὴν ἐν τῷ ἑτέρῳ κράτει ἀνάληψιν διευθύνσεως καὶ διοικήσεως ἐταιρειῶν καὶ ἵνα μὴ θεωρηθῆ ὅτι ἐπὶ τῶν διευθυντῶν τούτων ἢ μελῶν διοικήσεως ἐφαρμόζονται αἱ περὶ ἐμισθωτῶν ἐργασίας γενικαὶ διατάξεις τοῦ ἀρθρου 8 παρ. 1 ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει τὴν προσθήκην τῆς φράσεως: "ἡ διατάξεις τοῦ ἀρθρου 7 παρ. 2 ἐδ. 2 παραμένει ἀθικτος".

Καίτοι ἡ παρερμηνεία δὲν εἶναι κατ' ἐμὲ δυνατὴ, λόγῳ τῆς προθέλου, ἐν προκειμένῳ, ἐπικρατήσεως τῆς εἰδικῆς διατάξεως τοῦ ἀρθρου 7 παρ. 2 ἐδ. 2, οὐδεὶς λόγος συντρέχει πάντως ὅπως ἀνηθῶμεν τὴν ἔστω καὶ ἄυτονόητον γερμανικὴν προσθήκην.

Άρθρον 8 παρ. 2 - Πρωτόκολλον άρ. 10. Ἡ Παράγραφος 2 τοῦ ἀρθρου 8 προβλέπει πλήρη ἐλευθερίαν ἐξερτημένης ἐργασίας εἰς τοὺς ἐν τῷ ἑτέρῳ ἐπικρατεῖα ἐπὶ πενταετίῳ ἀνευ διακοπῆς κανονικῶς ἐργασθέντας ἢ ἐπὶ 10ετίῳ ἀνευ διακοπῆς κανονικῶς διαμένοντας, ὑπὸ τῆς ἐπιφύλαξιν τῆς δημοσίας ὑπηρεσίας καὶ τῶν εἰς τοὺς ἡμεδαυοὺς κατὰ προτίμησιν ἐπιφυλασσομένων ἐπαγγελματιῶν ( ἄρθρον 7 παρ. 4 καὶ Πρωτόκολλον άρ. 9 ).

Βαίνειται ὅτι ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει διατάξιν ἐν τῷ πρωτοκόλλῳ, καθ' ἣν ἡ τοιαύτη ἐλευθερία ἐργασίας, θὰ ἐξαρτῆται ἐκδοτοτε ἐκ λόγων ἐργατικο-οἰκονομικῆς πολιτικῆς.

Κατὰ τῆς διατάξεως προβάλλει σοβαρὰς ἀντιρρῆσεις ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα μὲ τὰ δικαιολογημένα ἐπιχειρήματα ὅτι αἱ προϋποθέσεις ἐργατικο-οἰκονομικῆς πολιτικῆς διέκουσ ἤδη, συμφάνως πρὸς τὸ ἄρθρον 8 παρ. 1 τὴν παροχὴν ἀδείας ἐργασίας καὶ ὅτι θὰ ἴτω σκληρὸν νὰ ἐξαρτῆθῃ ἐξ ὁμοίων λόγων ἐκ νέου ἡ ἐλευθερία ἐργασίας εἰς πρῶσκα μονίμως κτῶν ἐγκατεστημένων. θὰ εἴδει ἄλλωστε, νὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν

της 19.2.1937 καὶ διὰ τούτους ἐν Γερμανίᾳ ἐργαζομένους Ἕλληνας.

Ἄρθρον II παρ. 2. Πραγματεύεται περὶ ἐλευθερίας ὁμοίας πρὸς τοὺς ἡμεδαποὺς, πρὸς συνολόγησιν διαφόρων συμβάσεων μεταξὺ τῶν ὁμοίων καὶ μεταβίβασιν ἢ ἀπόκτησιν κινήτης ἢ ἀκινήτου περιουσίας.

Ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει τὴν διαγραφὴν τῶν λέξεων "κινήτης ἢ ἀκινήτου". Ἡ διαγραφὴ αὕτη, διὴν εἰς εἰδέεται ἐβλογίως τις ἐξήγησις, εἶναι ἀπολύτως ἐκουσίωδης.

Ἄρθρον II παρ. 2. Ἡ παράγραφος I καθιεροῖ τὴν ἀπό φορολογικῆς καὶ ἀπόδεως ὁμοίωσιν τῶν ὑπηθῶν καὶ ἐταιρειῶν τοῦ ἐνός κράτους πρὸς τοὺς τοῦ ἐτέρου κράτους, ἐν τῷ ἐδάει τοῦ τελευταίου.

Ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει πρὸς τὴν παρ. 2 καθ' ἣν διατηροῦνται ἐν ἐσχυτῷ αἱ εἰς ἀμφοτέρω τὰ κράτη ἐσχυθῶσαι διατάξεις περὶ ἐφαρμογῆς τῆς φορολογίας ἐταιρειῶν ἐπὶ ἀλλοδαπῶν τοιοῦτων ὡς εἶδει νομίζω νὰ πεισθῇ ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα ὅπως μὴ ἐπιμαίηται εἰς τὴν διάταξιν ταύτην, ὡς ὅπως περιττὴν.

Πρόσφατι δὲν ἐννοῶ τὴν χρησιμότητά της, ἐφ' ὅσον εἰς οἰανδήποτε περιπτώσιν αἱ περὶ ἡμεδαπῶν ἐταιρειῶν διατάξεις τῆς ἐσωτερικῆς νομοθεσίας αἱ προβλέπουσαι τὴν ἐφαρμογὴν ταύτης ἐπὶ τῶν ζένων ἐταιρειῶν, θὰ ἐσχυθῶσιν ὁποσδήποτε, βάσει τῆς ἐν ἄρθρῳ II παρ. I διατυπωμένης ἀρχῆς τῆς ὁμοίας πρὸς τὰς ἡμεδαπὰς μεταχειρίσεως τῶν ἀλλοδαπῶν ἐταιρειῶν.

Ἄρθρον II - Πρωτόκολλον ἀρ. 14. Προτείνεται ὑπὸ τῶν Γερμανῶν ἡ προσθήκη διατάξεως ἐν τῷ πρωτόκολλῳ περὶ ἐπικρατήσεως ἑναντι τῆς κορούσης συμβάσεως τῆς Γενικῆς Τελωνειακῆς καὶ Ἐμπορικῆς Συμφωνίας τῆς 30.10.1947.

Δουθέντος ὅτι ἡ Γενικὴ αὕτη Συμφωνία, ὑπογεγραμμένη ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Γερμανίας, εἶναι πολυμερῆς, ἡ ὑπερῖσχυσις της ἑναντι τῆς συμβάσεως ἐγκαταστάσεως εἶναι συνέπεια γενικοῦ κανόνος τοῦ διεθνούς δικαίου καὶ ἐπομένως ἡ γερμανικὴ διάταξις τυγχάνει περιττὴ. Τὸ ζήτημα πάντως τῆς προσθήκης τῆς διατάξεως ἔχει σημασίαν μόνον ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ Ἑλλὰς προβλέπει τὸ ἐνδεχόμενον καταγγελίας ὑπ' αὐτῆς τῆς ὡς ἄνω Γενικῆς Συμφωνίας, ὅποτε ἡ γερμανικὴ προσθήκη θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς ἐννοουσα καὶ τὴν ἐν τῇ ἄνω περιπτώσει καταγγελίας, ἐσχυθῶσαι διατάξεων τῆς Γενικῆς Συμφωνίας, μεταξὺ Γερμανίας καὶ Ἑλλάδος, βάσει τῆς διατάξεως τῆς συμβάσεως ἐγκαταστάσεως (Πρωτόκολλον). Ἡ ἐρμηνεία ὅπως αὕτη θὰ ἦτο δυνατόν ν' ἀποκλεισθῇ διὰ καταλλήλου διατυπώσεως τῆς σχετικῆς διατάξεως.

Ἄρθρον II παρ. 2 ἐδ. 2. Καταργεῖ τὴν Συμφωνίαν περὶ ὁμοιότητας ἀναγνωρίσεως τῶν πιστοποιητικῶν καταμετρήσεως τῶν κλωσῶν

ἀτις 13.2.1897 [ καί τῆς 4.8.1920, ἐπανελευθέρωσαν ἐν ἰσχύϊ δι' ἀνταλλάξιμα διακοινωνήσεων τῆς 24.11.1951/ 18.1.1952 ἐν Βόννῃ ].  
 Ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει τὴν διαγραφὴν τῶν ἀνω ἐντὸς ἀγκυλῶν λέξεων, ὡς εἶδεν αἱ ἄς ἀνα διακοινωνήσεις ἀντιπλοῦς τῆς γησαν πρὶν σχηματισθῆ ἀνεξάρτητος Ὀμοσπονδικῆ Κυβέρνησις.  
 Ἄρθρον 17 παρ. 1 καὶ 2 καὶ ἄρθρον 18. Καίτεροι δὲ ἐπὶ πλοῖα τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὰ φορτία ταυταῖν καὶ ἄλλαν μεταχειρίζων πρὸς τὰ τοῦ ἑτέρου Κράτους [ ἢ μᾶλλον ἐθνοσυμνεύοντα Κράτους ].

Οἱ Γερμανοὶ ζητοῦν τὴν διαγραφὴν τῶν ἐντὸς ἀγκυλῶν λέξεων, θεωροῦντες μὴ νοουμένην καλλιτέραν μεταχειρίσιν τῆς ἐπὶ τῆς λογῆμασῶν πλοῖων ἢ φορτίων ἰσχυροῦσης. Ἡ παράτησις εἶναι ἄλογος.

Ἄρθρον 19 περὶ νασιπλοῖας διὰ μετακομίσσεως. Ἄν εἶται ἐπὶ ἐπιπέδῳ διατηρηθῆ, ἢ δὲ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει τὸ ἐν τῷ ἐπιπέδῳ διατηρηθῆ καίμενον μετὰ παραλλήλου διατάξεως εἰς τὸ ἀντιπλοῖον.

Ἄρθρον 20 παρ. 2. Προβλέπει τὴν ἀπόδοσιν εἰς τὸν πλοιοκτῆν κτήτην ναυαγῆσαντος ἢ προσαράξαντος πλοίου, τοῦ ναυαγίου ἢ τῶν ἀπολείμματων του, ναυτικῶν ἐγγράφων ἢ τοῦ τιμήματος πωλήσεως.

Ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει νέαν διατάξιν βασιλῆος ἢ ἀρχαῖς ἀγνοῦν ἐπὶ ἀποτελεσέν ἀντικείμενον συζητήσεως, καθ' ἣν ἡ ἀπόδοσις γίνεται κατόπιν ὑπόβλητος ἀίτησεως ἐντὸς τῶν νομιμασῶν ἡμερησίων προσημίων, ἐν περιπτώσει δὲ πωλήσεως θὰ κρατῶνται ἐκ τοῦ τιμήματος αἱ βασιλῆος καὶ οἱ βασιμοί. Ὅσον ἀφορᾷ τὰς δαπάνας ναυαγείρσεως, εἰ αὐταὶ θὰ ὑπολογίζονται κατὰ τὴν διὰ τοὺς ἡμερησίους ἰσχυροῦσαν νομοτὸν βασιλῆος. Ἄν ἂν εἶται τὸ ἐπὶ τὸ δυνατόν ἀντιπλοῖον κατὰ τῆς διατηρήσεως ταύτης.

Ἄρθρον 20 παρ. 3. Ἐπιφορτιστῆς τοῦ πλοιοκτῆτου ἢ ἐφοπλιστοῦ ὑπὸ τοῦ πλοιοκτῆτου.

Ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα θεωρεῖ τὴν διατάξιν περιληπτῶν ἀν εἰς τὴν σχεδιασθεμένην ἑλληνογερμανικὴν ῥοξενικὴν ὑπόβασιν. τὰ συμβαλλόμενα δὲν πρόκειται πάντως περὶ διατάξεως, κατὰ τῆς διατηρήσεως τῆς ἀρχαῖς εἶναι εἰς ἀνὸν καὶ προβληθῆ γερμανικὴ ἀντιπλοῖον.

Ἄρθρον 23 ἐδ. 2. Ἐπιφορτιστῆς τῆς ἰσχυροῦς ἀπὸ τοῦ ἡμερησίου μεταχειρίσεως ἐπὶ μεταφορᾷ μεταναστῶν διὰ πλοίων.

Ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐπιμένει εἰς τὴν διατήρησιν τῆς διατάξεως, καθ' ἣν τὸ ἀντιπλοῖον θὰ προσέκρουε πρὸς τὸ ὑπὸ τῆς γερμανικῆς ἐσωτερικῆς νομοθεσίας ὑπὲρ τῶν ἡμερησίων ἐφοπλιστῶν καθιερούμενον προνόμιον. Ἀρθεῖντος ὅμως εἰς τὸ προνόμιον εἶδεται καὶ εἰς



άλλοδαπών υπό τόν δρον διορισμού γερμανού αντιπροσώπου, εκφράζεται ή κερδοσκοπική χορηγήσεως τουοδών προνομίων εις Έλληνας δημοκλιστάς υπό τόν ρηθέντα δρον, ως έχει χορηγηθή ήδη εις τήν ΟΗΕΒΕ LINE. άρθρον 26. καθιερωί τήν άρχήν τής άμοιραιδίτητος ως προς τήν παροχήν τής έδρας προς τούς ήμεδαπούς μεταχειρίσεως. Η γερμανική αντιπροσωπεία θεωρεί τήν διάταξιν άπαραίτητον, ένα άποκλεισθή ή άναγνωρίσις τής έδρας μεταχειρίσεως εις ύπηκόους καί έταυρούς τρίτων κρατών άτινα έναντι τής Ελλάδος ή τής Γερμανίας άπολαμβάνουν ής σήτρας του άλλων εύνοουμένου κράτους. Η γερμανική αντιπροσωπεία πρώτης ύσεως ή γερμανική παρατήρησις φαίνεται εβλογος, άγνωστος τός έκεί του θέματος έλληνικώς αντίρρησεις καί τήν δικαιολογίαν αυτών.

άρθρον 27. περί έκπιφύλαξης εύνοικιότητας μεταχειρίσεως βάσει διατάξεων τής άπορροής καί κελλοούσης έσωτερικής νομοθεσίας έκάστου συμβαλλομένου κράτους ή παραλλήλου μεταξύ τών δύο κρατών συμβάσεως.

Κατά τας όβθεσίας, μόν ήδη έξηγήσεις, ή έκπιφύλαξις αυτη, εις τήν έκκεμένον οφ Γερμανοί, έφορα τήν φοβελομένην σύνδεσιν τής Οίκοφ Ελλάδος προς τήν Κοίνην Αγοράν. Ένώ τούτοις μέχρι σήμερον, δέν έχουν διατυπωθή υπό τών άρμοδίων οργάνων αι περί έγκαταστάσεως βασιικά διατάξεις, ούτε πρόβλέκεται ή διατύπωσις αυτών πρό τής παρελεύσεως διετίας τουλάχιστον. Λουθούν να ύπόρχον άσφαλείας, να μοί γνωρίσθαι άρθρον 29. ή στρα διαίτησεως. Η γερμανική αντιπροσωπεία δέν δύναται να δεχθή τήν δικαιοδοσίαν του διεθνούς δικαστηρίου, δοθέντος ότι ή Γερμανία δέν είναι μέλος του Ο.Η.Ε. ούτε έχει προσχωρήσει εις τόν καταστατικόν χάρτην του διεθνούς δικαστηρίου.

Κατά τά λοιπά τó υπό τής γερμανικής αντιπροσωπείας προτεινόμενον κείμενον του άρθρου είναι όμοιον προς τó έλληνικόν, πλην: α) τής διατάξεως τής παρ. 3 του έλληνικου κειμένου, ήτις όρζει ότι: "τó διαίτητικόν δικαστήριον άποφαίξει περί τών διεκδώντων τήν διαδίκασίαν διανομηκόν κανόνων, πλην έάν άλλως συμφωνήσουν τά συμβαλλόμενα κράτη"; ένφ κατά τó γερμανικόν σχέδιον ( παρ. 4) "τó δικαστήριον έκδίδει τήν άπόφασίν του βάσει τών μεταξύ τών δύο κρατών έσχυροσών συμφωνιών, ως καί όσει του διεθνούς εθιμικού δικαίου, καί τών γενικώς άνεγνωρισμένων γενικών άρχών δικαίου".

σημειωτέον ότι ή γερμανική διατύπωσις αναφέρεται εις τήν οδόν τής διαφορής καί δέν ύπάρχει εις τó έλληνικόν κείμενον. ως προς τήν ρυθίζουσαν τήν διαδίκασίαν του δικαστηρίου ού ήτο δέν εν είλετο τήν χρήσιμον όσον μοί δοξή ή έξουσιοδοτήσις να έλθω από τούδε εις έκασήν μετά τών ένταύθα άρθρων προς

δικονομίαν, τὸ γερμανικὸν σχέδιον περιλαμβάνει διατάξεις ἐν παρ. 6. Ποιῶν ὅτι θὰ ἔδει νὰ περιληφθοῦν εἰς τὸ οἰκτικὸν ἄρθρον ἀφετέραι αἱ διατάξεις.

β) πρόσθετης διατάξεως ( παρ. 5) περὶ τῆς δικαστικῆς δαπάνης καὶ τοῦ καταμερισμοῦ αὐτῆς. Ἡ διαταξίς εἶναι ἴσως χρήσιμος, θεωρῶ ὅμως προτιμώτερον ν' ἀφεῖθ' τὸ ζήτημα τῆς δαπάνης εἰς τὴν κρίσιν τοῦ δικαστηρίου.

Ἄρθρον 21 ἰσχύως καὶ διάρκειά τῆς Συμβάσεως. Ἡ γερμανικὴ ἀντιπροσωπεῖα προτείνει νέαν διατάξιν ἣτις νομῶν ὅτι εἶναι ἀπλουστερά καὶ σαφέστερα χωρὶς νὰ διαφέρῃ εἰς τὴν οὐσίαν τοῦ ἑλληνικοῦ κειμένου, κλῆν τοῦ ὅτι, κατὰ τὸ τελευταῖον, ἡ σύμβασις δύναται νὰ λήξῃ ἅμα τῇ παύσει δικαστικῆς, ἐνῶ, κατὰ τὸ γερμανικὸν κείμενον, μετὰ πάροδον ἑτοῦς ἀπὸ τῆς συμπληρώσεως τῆς δικαστικῆς. Ἡ διαφορά δὲν εἶναι δυνατόν νὰ θεωρηθῇ ὡς οὐσιώδης.

3.- Σύμβασις ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τῆς δικλῆς φορολογίας.

Ἡ σύμβασις ἐμονογραφήθη ἤδη, ὡς πληροφοροῦμαι ἐκ γερμανικῆς πηγῆς, κατὰ τὴν ἐνταῦθα ἔλευσιν τοῦ ἐκπροσώπου τοῦ Ἰπουργείου Οἰκονομικῶν. Τσιγερὴ τὸν παρελθόντα Ἰουνίον καὶ ἔδεν ἀπομένει ἢ ἡ ὀριστικὴ ὑπογραφή τῆς.

Παρακαλῶ ὅπως μοι ἐπιβεβαιώσητε τὴν πληροφορίαν ταύτην. Ἐν τῇ περιπτώσει ὅπως ἐξακολουθοῦν νὰ ὑπάρχουν διαφωμίαι, νὰ μοι γνωρίζητε ποῖαι ἔνα μεριμνήσω διὰ τὴν διὰ τῆς δικλωματικῆς ὁδοῦ διευθέτησιν των.-

Θεωρῶ ἐπιβλαβὲς νὰ προσθέσω ὅτι θὰ ἦτο σκόπιμον ἂν μὴ ἀπαραιτήτων ὅπως κατὰ τὴν προσεχῆ συνάντησιν τῶν ἀντιπροσωπειῶν τῶν δύο Κρατῶν ἣτις θὰ ἔδει νὰ ὀρισθῇ λίαν προσεχῶς, ὑπογραφοῦν καὶ αἱ τρεῖς περὶ τῶν ἀνωτέρω συμβάσεις, ἅς ἡ Ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις θεωρεῖ ὡς ἓν σύνολον καὶ εἰς τὴν συνομολόγησιν τῶν ὁποίων ἀποβλέπει μετὰ τῶσου ἐνδιαφέροντος, καθ' ὅσον, ὡς καὶ ἀνωτέρω ἀνέφερον, ἐξ αὐτῶν ἐξαρτᾶται ἀποκλειστικῶς ἡ πραγματοποίησις τῶν ἐν Ἑλλάδι γερμανικῶν ἐλευθύσεων ἐν τῇ πλαισίῳ τοῦ γενικοῦ γερμανικοῦ προγράμματος οἰκονομικῆς ἀγωγῆς πρὸς τὰς ὑποαναπτύκτους χώρας. Σημειωτέον ὅτι κατὰ τὴν ὑπὸ τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως ἐκπολυθουμένην πολιτικὴν, ὡς μοι ἐτόνισθη ρητῶς, μετὰ τῶν ὑποαναπτύκτων χωρῶν θὰ προτιμηθοῦν αἱ ἐρωπαῖαιαί χῶραι καὶ ἰδίως ἡ Ἑλλάς, κλῆν καὶ ἄλλων λόγων, διὰ τὴν ἐνίσχυσιν τῆς γερμανικῆς ἐθνικῆς ἀμύνης.

Θὰ ἦτο ὅθεν ἰδιαιτέρως χρήσιμον ὅπως μοι δοθῇ ἡ ἐξουσιοδότησις νὰ ἔλθω ἀπὸ τοῦδε εἰς ἐπαφήν μετὰ τῶν ἐνταῦθα ἀρμοδίων πρὸς

συζητησιν άπάντων τών περί τάς ρηθείσας συμβάσεις έπιμάχων ζητημάτων ίνα προλειάνω πό έδαφος, τό ταχύτερον δυνατόν, προς τάς τελικές διαπραγματεύσεις και τήν όριστικήν σύνασιν τών συμβάσεων. Τόνδε τρόπον ειδικότερως τήν σκοπιμότητα τής διά τής διπλωματικής όδοϋ προετοιμασίας τής νέας συνάντησεως τών αντιπροσωπειών διά τήν σύνασιν έγκαταστάσεως διότι ή συνάντησις αύτη μά έδει νά είναι ή τελευταία.

Είρων τά άνωτέρω εις γνώσιν ύμών παρακαλώ όπως, εύαρεστούμενοι, μοι καρπάχητε τό ταχύτερον τός έπί τών έκτεθέντων θεμάτων ύμετέρας όδηγίας, έχοντες ύπ' όφιν ότι, περί τής διαθέσεως τής έγγυήσεως τά ληφθούν ένδεχομένως άποφάσεις κατά τάς άρχάς του έρχομένου έτους.

Είς τό ύπόμνημα από 15.9.59 ή ύπερτον έγγραφον ίνα άκούσα ύμιν τό άκόλουθα άνακοινώσας τας συμβάσεις, ή άπογραφή των άσπίων έπείχ' όδε τής ό' Ομοσπονδίας τής κυβερνήσεως.

**Βόκειθέστατος**

**Ο Πολύβιος**

έξ άνακοινώσεως προεδροσεως διά τήν πραγματοποίησην των έν Ελλάδι έκπεύσεων γερμανικών κερφαλίων, ταύτάσι:

- 1. τής συμβάσεως περί παραγωγής και πωστάσεως των έκπεύσεων
- 2. τής συμβάσεως έγκαταστάσεως καθ.ε. Ύψηλάντης
- 3. τής συμβάσεως άπολαγής άπό τής διέλιξ' κορυφαλίας

I. Παραγωγή και πωστάσις των έκπεύσεων

Συμφώνως προς τά άποσταλέν μοι από του Όμοσπονδιακού Ύκουρου των Οίονομικών σημείωσα, σ' τινος έπισυνάπτω αντίγραφον και μεταφράσιν εις τήν ελληνικήν, ή Όμοσπονδιακή Κυβέρνησις, άσπει τήν καλλιέργειαν και διεύθυνσιν των σχέσεων της προς τήν άποικιακότους χώρας ως μίαν των σημαντικώτερων επιδιώξεών της, προτίθεται δε νά πραγματοποιήσ' ταύτην διά τ' έργασις των έκπεύων έκπεύσεων. Διά τήν ταχύτεραν έκτέλεσιν του άνω σκοπού, άπεφάσισεν όπως άναλάβ' αύτη τήν καλιτικήν άδούκην τής έγγυήσεως των έκπεύσεων, προς τούτο δε άνέγραπεν εις τόν Όμοσπονδιακόν προεδρολογισμόν του 1959 ε'στωσιν 2 μισεκοτομύριον γερμανικών μάρκων. Ο Όμοσπονδιακός όρος νόμος του προεδρολογισμού συνέδει τήν άνάληψιν τής ρηθείσεως έγγυήσεως προς τόν όρον τής άσπείλας του τακτοευμένου κερφαλίου, ήτις όδον ν' άυτελάσ' άντικείμενον διεθνώς άσπείτικης συμβάσεως.

Ταύτους, τό άπορον το κερφαλί, προεδρολογισμόν μου και άνακοινώσας τής άσπείλας τας γερμανικών και αμερικανικών

- Γραφείον κ. Ύκουρου
- Γραφείον κ. Κοιτίου
- Γραφείον κ. Γενικού άσπείτου
- Β' Πολιτικήν Διεύθυνσιν

Βόνη τη 5 Οκτωβρίου 1959

Είνε ευνόητον ότι ή άς άνω όρασεις των επιτηδίων Έλλήνων  
Εμπορευομένων έκταρίζεται καί άπό τήν γερμανικήν άγοράν τοός σσ-  
'Αρ. Πρωτ. 2314 - 1/3

Επί τοός ζήτηματος τοότου, επί τοός όποιου ό κωρ' ήμιν Έμπο-  
ρευοός Έπρέσβευός τρεπεί άναλλαιώς άνημερον τό Έπουργείο Έμπο-  
ρίου, διαβάλλεται ή άριστος άποεις μέτρον τω μή, άλλως, διαί αι  
προσπίθειαι <sup>πρός</sup> τό Β. Έπουργείο Έξωτερικών Έγορός ήμετέρων στυ-  
λασιν έκταυ. Δ/σιν Οίκονομικών Έποθέσεων των εθ' Ελλάδαος  
είσ' άγών των καλλών αύτής κατακρίσων έν τή κρίσει άνευ άποτε-

Έχω τήν τιμήν νά παρακαλώ υμείς όπως, εδραστουόμενοι,  
θήσθε όπ' όφιν τής β. Κυβερνήσεως τόν σοβαρότατον κίνδυνον  
όστις άπειλεί τό ήμετερον έξαγωγικόν έμπόριον λόγω τής συνε-  
χοός άθετήσεως άνειλημμένων όποχρεώσεων έκ μέρους άσυνειδήτων  
Έλλήνων Εμπορευομένων.

Δέν είνε όπερβολικός ό Ισχυρισμός ότι άνευ ριζικών μέτρον  
πρός άποκατάστασιν τοός όνόματος τοός Έλληνος έμπορου είς τήν  
γερμανικήν άγοράν, αι ήμετεραι προσπίθειαι προς έκπαθήσιν των  
πρός τήν Γερμανίαν έξαγωγών έλληνικών προϊόντων είνε έκ των  
πρωτέρων καταδικασμέναί είς άποτυχίαν. όριστικός

Η έκτασις των ζημιών άς ύφίσταται τό ήμετερον έξαγωγι-  
κόν έμπόριον έκ τής άς άνω στάσεως επιτηδίων των Έλλήνων  
έμπόρευομένων, προκύπτει έκ τοός γεγονότος ότι είδη τινά, άτινα  
είσήγοντο πρότερον είς Γερμανίαν έξ Έλλάδος, εισάγονται σήμε-  
ρον, έξ όλοκληρου σχεδόν, έκ τρίτων χωρών παρά τας ένίοτε ύφηλο-  
τέρας τιμάς μόνον καί μόνον διότι οι Έλληνες έξαγωγείς των εί-  
δών τοότων δέν έτήρουν τας όποχρεώσεις των άς προς τήν ποιότη-  
τα, συσκευασίαν, χρόνον παραδόσεως κλπ.

Αυστυχώς τά μέχρι τοόδε επί τοός θέματος τοότου ληφθέν-  
τα αύτόθι νομοθετικά μέτρα άπεδείχθησαν άνεπαρκή. Έάν τοότο ό-  
φείλεται είς τήν άνεπάρκειαν τοός νομοθετήματος ή είς τήν μή όρ-  
θήν έφαρμογήν αύτών, έναπόκειται νά κρίνουν αι αύτόθι άρμόδιαί  
άρχαι.

Κοινοποιήσις

- Γραφεΐον κ. Έπουργού
- Γραφεΐον κ. Μονίμου Έφυπουργού
- Γραφεΐον κ. Γενικού Διευθυντοός
- Β' Πολιτικήν Δ/σιν

./.



ὡς εἶνα εὐόδοτον πολιτικὴ κίνητος δὲν πρόκειται νὰ ἐπι-  
ρεάσων τοὺς οικονομικοὺς ἀπολογοῦσας Βόνη τῆ 16 Ὀκτωβρίου 1959 Βουλῆς τῆς  
μόνον συμφέρον τῆς εἶνα ἢ ἐν γένει ἐπιβάρυνος τῆς καταναλώσε-  
ως διὰ τοὺς καλλιτέρας ἔρους.

\*Αρ. Πρωτ. 2502 - Γ/Γ  
δυσκοῦνται κατὰ κράτος τοῦ καπιταλιστικοῦ διὰ τὴν ἔσοτον προ-  
μηθείας τῶν, ἀποδοῦ κλπ. ὅπως ἔστι αὐτοὺς προτιμῆ τὴν κατα-  
ναλωτὴν αὐτοῦ.

Πρὸς  
\*Ἐν καὶ τὸ Β. Ἐκτετατικῶν Ἐξωτερικῶν οἰκονομικῶν  
Δ/σιν Οἰκονομικῶν Ἐπιχειρημάτων  
μὴν ἔσονται ἐπὶ τῶν ἀποδοτῶν καὶ τῶν καταναλώσεως τοῦ ἀνατολι-  
κοῦ

\*Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἐκθέσω ὅτιν κατατῆρω ἀξέφεις τινὰς ἐν  
σχέσει πρὸς τὰς ἡμετέρας προσπάθειας διὰ τὴν ἐπαξίωσιν τῶν  
εἰς Γερμανίαν εἰσαγωγῶν ἑλληνικῶν καπνῶν.

Ἐξέως τοῦδε αἱ προσπάθειαι αὗται ἐστρέφοντο κυρίως ἀφ'  
ἐνός πρὸς τὴν Γερμανικὴν Κυβέρνησιν, ἵνα πείσῃ τὴν γερμανικὴν  
καπιταλιστικὴν νὰ καταναλωτὴν περισσότερο ἑλληνικῶν καπνῶν,  
ἀφ' ἑτέρου ἀπ' ὁδοῦ πρὸς τὴν καπιταλιστικὴν, ἵνα ἐξ ἰδίας  
ἐπιτυχεῖν τὰς ἄς εἶνα εἰσαγωγὰς.

Νομίζω ὅτι οὐ ἔδει νὰ μελετήσωμεν τί θὰ ἰδυνάμεθα νὰ  
πράξωμεν ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας πρὸς ἐπαξίωσιν τῶν εἰσαγωγῶν  
καπνῶν διότι, ἄς φοροῦμαι, οὐδὲν τὸ οὐσιαστικὸν ἰδυνάμεθα νὰ  
ἀναμελῶμεν ἐπὶ τοῦ πεδίου τοῦτου, τῶσον ἐκ μέρους τῆς Γερμα-  
νικῆς Κυβερνήσεως ὅσον καὶ ἐκ μέρους τῶν βιομηχάνων.

Τοῦτο διότι ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις ὅσο τὸ ἴσχυον ἐν  
Γερμανίᾳ οἰκονομικὸν καθεστῶς, δὲν ἔχει οὐσιαστικὸν μέσον πε-  
ρίεσεως ἐπὶ τῆς καπιταλιστικῆς, ἵνα καταυθύνῃ τὰς εἰσαγωγὰς  
αὐτῆς. Ἄλλωστε πᾶσα προσπάθεια ἐπιβάρυνος ἐπὶ τῆς καπιταλιστικῆς  
χανίας ἐρχεται μοιραίως εἰς ἀντίθεσιν πρὸς τὰς οἰκονομικὰς  
ἀρχὰς, ἄς αὕτη πρεσβεδεῖ.

\*Ὁσαύτως ἢ ἐν Γερμανίᾳ καπιταλιστικὴν οὐδὲν συγκεκρι-  
μένον συμφέρον ἔχει ἵνα ἐπιβάρυνος κατὰ τὸν ἕνα ἢ ἄλλον τρόπον  
τὴν προτιμῆσιν τοῦ Γερμανοῦ καπνιστοῦ ὅπερ τοῦ ἐνός ἢ τοῦ ἄλ-  
λου τῶσον οἰκονομικῶν, ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας, νὰ συνδρά-  
μωσιν αὐτοὺς εἰς τὴν προσπάθειαν τὴν πρὸς τοποθέτησιν τῶν ἰ-  
κοινοποιήσεως.

- Γραφεῖον κ. Ἐκτετατικῶν
- Γραφεῖον κ. Μονίμου Ἐκτετατικῶν
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ
- Β. Πολιτικῆν Δ/σιν

././.

Ὡς εἶνε εὐνόητον πολιτικῶς κίνητρα δὲν πρόκειται νὰ ἐπε-  
ρεάσουν τοὺς οἰκονομικοὺς ὑπολογισμοὺς τῆς βιομηχανίας. Τό-  
μονον συμφέρον τῆς εἶνε ἢ ἐν γένει ἐπαύξησης τῆς καταναλώσε-  
ως ὑπὸ τοὺς καλλιτέρους ὄρους.

Νομίζω ὅτι ἡ κατανώλιση τοῦ σιγαρέττου, τύπου βιρτζίνια,  
διευκολύνει κατὰ πολὺ τὸν καπνοβιομηχανον ὑπὸ τὴν ἀποφιν προ-  
μηθείας τιμῶν, ἐπιποῦν κλπ. οὕτως ὥστε οὗτος προτιμᾷ τὴν κατα-  
σκευὴν αὐτοῦ.

Ἄν καὶ αἱ στατιστικαὶ καταναλώσεως σιγαρέττων δεκνθου-  
μιαν βραδεῖται ἀλλὰ σταθεράν μείωσιν καταναλώσεως τοῦ ἀνατολι-  
κοῦ σιγαρέττου, ἐν τοῦτοις διεπιστάτω ὅτι ὑπάρχει εἰσοῖτι ἐνε-  
ταῦθα ἐπαρκὲς ἔδαφος ἵνα ἐπαυξήσωμιεν σηφαντικῶς τὸ ποσοστὸν  
τῆς καταναλώσεως τοῦ εἰς βάρος τῶν σιγαρέττων φίλτρου καὶ τῶ-  
που βιρτζίνια. Προϋπόθεσις νὰ ἐπιτύχωμιεν τοῦτο θὰ ἦτο ἡ δία-  
τῆς καταλλήλου διαφημισσεως μεταστροφή τῆς προτιμήσεως τοῦ κοι-  
νοῦ, ὅπερ θὰ ἐξηνάγαζε τοὺς βιομηχάνους νὰ προσαρμοζοῦν τὴν  
παραγωγὴν των πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τοῦ καταναλωτοῦ. Εἶνε βεβαί-  
ως ἀνεφικτόν νὰ καθορίσῃ τις ἐκ τῶν προτέρων τὴν ἔκτασιν τῆς  
ἐπιτυχίας διαφημιστικῆς ἐκστρατείας ὅπερ τῆς καταναλώσεως τῶν  
ἐλληνικῶν καπνῶν, ἐν τοῦτοις ὅμοις θὰ ἔδει νὰ ἐπιχειρήσωμιεν  
ταῦτην, τὸ ταχύτερον, πρὶν ἢ σημειωθῇ καὶ περαιτέρω μείωσις  
τῆς καταναλώσεως ἀνατολικῶν καπνῶν, ἦν οὕτω, ἴσως, θὰ δυνηθῶ-  
μιεν ν' ἀναχαιτίσωμιεν.

Ὅπως ὅποτε ὅμοις δυνατόι τις νὰ ὑπολογίσῃ μὲ ποιῶν τινα  
πρόδοον, ἐφ' ὅσον ἡ διαφήμισις στηρίζεται ἐπὶ καλῶν βάσεων. Τὰς  
δαπάνας τῆς τοιαύτης ἐκστρατείας θὰ ἔδει, βεβαίως, νὰ φέρῃ τὸ  
Ἑλληνικὸν Δημόσιον καὶ νὰ συνοδεύηται, ἐνδεχομένως καὶ ἀπὸ  
μικρὰ ν τινα, ἔστω καὶ προσωρινῆν, μείωσιν τῆς τιμῆς τῶν ἑλλη-  
νικῶν καπνῶν ἀνωτέρας ποιότητος.

Ἡ διοργάνωσις τοιαύτης διαφημιστικῆς ἐκστρατείας θὰ εἶ-  
χε τὸ πλεονέκτημα νὰ πείσῃ τὴν Γερμανικὴν Κυβέρνησιν ὅτι δὲν  
βασίζομεθα ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τῆς καλλῆς θελήσεως, ἀλλ' ὅτι εἰμε-  
θα καὶ ἡμεῖς ἀποφασισμένοι, ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας, νὰ συνδρά-  
μωμιεν αὐτοὺς εἰς τὴν προοπτικὴν των πρὸς τοκοθέτησιν τῶν ἡ-  
μετέρων προϊόντων.

Τοῦτο θά συντελελεῖ εἰς τό ὅτι εἰς τό μέλλον ἡ ἑκ μέρους τοῦ Γερμανικοῦ Κράτους καί τῆς γερμανικῆς μακροβιομηχανίας βοήθεια θά παρεῖχεται πλέον ἀθρομήτως.

Οἱ Γερμανοὶ διαρκῶς προσάπτουν ἡμῖν ὅτι βασιζόμεθα ἐξ τῶν ἐνεργειῶν τρίτων χωρῶν νά καταβάλλωμεν προσπάθειαν νά βελτιώσωμεν τήν τέχνην μας ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας καί διὰ τῶν ἰδίων μας δυναμῶν.

Ἦδη εἶχον εὐκαιρίαν νά τοῖσις τήν κακὴν ἐντύπωσιν ἢν προκαλεῖ ἐνταῦθα ἡ ἔλλειψις μαχητικότητος ἐκ μέρους μας ἐπὶ τοῦ τομέως τῶν ἐμπορικῶν ἡμῶν συναλλαγῶν.

Ὅπως ἂν φρονῶ ὅτι θά ἤξιζε νά μελετήσωμεν τό ταχύτερον τήν δαπάνην μιᾶς τοιαύτης ἐκστρατείας, ἔστω καί δι' ἕν ἔτος μόνον καί νά ἐξετασθῇ κατὰ πόσον ὅσον θά συνδραμεν ἡ σχετικὴ οἰκονομικὴ θυσία.

Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενοι, μοὶ γνωρίσητε τὰς ἐπὶ τοῦ ἀνωτέρου ζητήματος ἀπόψεις σας ὡς καί τὰς ἐυδεχομένας ὑμετέρας ἐνεργείας.

Ἐπιειθέστατος

Ὁ Πρόεδρος

Θ.Π. Τσηλαυτής

- Γραφεῖον κ. Τσουρτζῶ
- Γραφεῖον κ. Νουβίνου Ἰωαννου
- Γραφεῖον κ. Γενικῆ
- Ἐπιχειρηματικὸν Δ/σιν



Έν Βόννη τῇ 19ῃ Ὀκτωβρίου 1959

Ἄριθ. Πρωτ. 2517 - Α/8

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ  
ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΩΣ ΕΠΕΙΓΟΝ

Πρός  
τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν  
Β. Πολιτικῆν Διεύθυνσιν  
Τμήμα Ι

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι ὁ Ἀντικαγκελλάριος κ. ERHARD ἐξεφώνησε τὴν 9ην τρ. μηνός, ἐνώπιον τοῦ Οἰκονομικοῦ Συμβουλίου τοῦ Χριστιανοσοσιαλιστικοῦ κόμματος ἐν Μονάχῃ, λόγον ἐπὶ τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως ἐν Γερμανίᾳ, ἐν τῇ ὁποίῃ ὑπεγράμμισεν ἐκ νέου τὴν ἔλλειψιν ἐργατικῶν χειρῶν ἐν Γερμανίᾳ καὶ διὰ τοῦτο τὴν ἀνάγκην τῆς μεταφορᾶς γερμανικῶν κεφαλαίων πρὸς τὰς χώρας ὅπου ὑπάρχει ἐργατικόν δυναμικόν.

Ὁ Γερμανός Ὑπουργός ἀπέκλεισε τὴν εἰς Γερμανίαν μεταφορὰν ἐργατῶν, ἥτις θὰ ἐδημιούργει πολλὰ κοινωνικὰ προβλήματα.

Μεταξὺ τῶν χωρῶν πρὸς ἃς θὰ ἠδύνατο νὰ πραγματοποιηθῇ τοιαύτη μεταφορὰ κεφαλαίων, ὁ κ. ERHARD ἀνέφερε ρητῶς τὴν Ἑλλάδα καὶ νότιον Ἰταλίαν.

Ἡ γερμανικὴ βιομηχανία, εἶπεν ἐν συνεχείᾳ ὁ Γερμανός Ἀντικαγκελλάριος, λαμβάνει παραγγελίας αἵτινες ὑπερβαίνουν τὰς δυνατότητάς τῆς μηνιαίως κατὰ 12 ἢ 15%. Δοθέντος ὅτι ἀπὸ 22 ἢ ἐπὶ μνηῶν ἦν ἡ Βιομηχανία δὲν δύναται νὰ ἀντεπεξέλθῃ εἰς τὴν ζήτησιν κατὰ τὴν ὥς ἄνω ἔκτασιν, συνεσπρευθέη σημαντικὸς ὄγκος μὴ ἐκτελουμένων παραγγελιῶν. Ἡ οὕτω δημιουργηθεῖσα κατάστασις ἐπιδρᾷ δυσμενῶς ἐπὶ τῶν τιμῶν καὶ τῶν ἡμερομισθίων, ἅτινα ἔχουν τάσιν πρὸς ἀνοδόν.

Κοινοποιήσις:

- Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ
- Δ/σίον Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων

"Ινα αποκλεισθῆ ἡ περαιτέρω χειροτερευσις τῆς καταστάσεως ἐπιβάλλεται, κατὰ τόν κ. "Ερχαρτ, ἡ μεταφορά τῶν κεφαλαίων εἰς τὰς χώρας ἐκεῖνας, αἵτινες ἀποτελοῦν μέλη ἢ συνθέονται μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς καί ὅπου ὑπάρχουν ἐργατικά καί χεῖρες.

Τὰ ὅς ἄνω ὑπό τοῦ κ. "Ερχαρτ λεχθέντα, ἐπιβεβαιοῦν ἐκ νέου ὅτι αἱ συνθήκαι εὐνοοῦν σήμερον ἐξαιρετικά τὰς τοποθετήσεις γερμανικῶν κεφαλαίων εἰς Ἑλλάδα πρὸς ἔδρυσιν ἐκεῖ νέων βιομηχανικῶν ἢ συνεργασίαν μὲ ἤδη ὑπαρχούσας τοιαύτας.

Ἐφ' ὅσον λοιπὸν ἐπιθυμοῦμεν τοῦτο, ἐπιβάλλεται ἡ ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερα δημιουργία καί ἐκ μέρους ἡμῶν τῶν ἀπαιτούμενων προσποθέσεων, μετὰ τῶν ὁποίων κατέχουν τὴν προτεραιότητα 1) ἡ σύναψις Συμβάσεως Ἐγκαταστάσεως, 2) ἡ σύναψις Συμβάσεως διὰ τὴν προστασίαν γερμανικῶν ἐπενδύσεων καί 3) ἡ ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τὴν διπλῆν φορολογίαν.

"Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἡμετέραν σύνδεσιν μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, αὕτη θέλει πραγματοποιηθῆ πιθανῶς ἐντὸς τῶν δύο προσεχῶν μηνῶν, ἐφ' ὅσον συνεχισθοῦν αἱ διαπραγματεύσεις μὲ τὸν αὐτὸν ὅς μέχρι τοῦδε ρυθμόν.

"Ὅ,τι ἡ τοποθέτησις τοῦ ὅς ἄνω γερμανικοῦ κεφαλαίου εἰς Ἑλλάδα θὰ τύχη τῆς ὑποστηρίξεως καί τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως εἶναι, ὅς νομίζω τοῦλάχιστον, βέβαιον. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις θὰ παρέχη εἰς ἡμᾶς τὴν χρηματικὴν συνδρομήν, ἧς θὰ ἔχωμεν ἀνάγκην πρὸς κατασκευὴν τῶν ἔργων ὑποδομῆς, ἄνευ τῶν ὁποίων τὸ γερμανικὸν ἐν Ἑλλάδι κεφάλαιον δέν θὰ δυνηθῆ νὰ ἐργασθῆ ἀποδοτικῶς. Τὸ κατὰ τὸν παρελθόντα Νοέμβριον χορηγηθέν ἡμῖν γερμανικὸν δάνειον τῶν 200 ἑκατομμυρίων μάρκων, ἐάν τὰ ἀνωτέρω ἔχονται, ὅς διαφαίνεται, ἀληθείας, θὰ ἔδει ὑπὸ τῷ ὅς ἄνω πρῶσμα νὰ θεωρηθῆ ὅς ἀπαρχὴ μόνον τῆς χρηματοδοτήσεως τοῦ ἑλληνικοῦ προγράμματος οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως.

Τὸ γεγονός ὅτι μετὰ παρέλευσιν οὐκ ὀλίγου χρόνου ἀπὸ τῆς χορηγήσεως τοῦ ὅς ἄνω δανείου ἡ Β. Κυβέρνησις δέν ἔλαβεν ἢ

τούλαχιστον δέν ἀνεκοίνωσεν εἰς τὴν Γερμανικὴν Κυβέρνησιν ἀπόφασιν τῆς περὶ χρησιμοποίησεως του, ἐδημιούργησεν ἐνταῦθα ἀμφιβολίας, ὡς πρὸς τὴν θέλησιν καὶ τὰς δυνατότητας τῆς Β.Κυβερνήσεως ὅπως ἐκτελέσῃ τὸ ὡς ἄνω πρόγραμμα.

Ἡ ἀποφικ τῆς γερμανικῆς Κυβερνήσεως, τῶν Γερμανικῶν Τραπεζῶν, Ἐπιχειρήσεων καὶ Βιομηχανιῶν εἶναι, ὡς ἀντιλαμβανόμεαι, ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ ἔδει νὰ ἔχῃ περισσοτέραν πεποίθησιν ὅτι θὰ δυνηθῆ νὰ εἴρῃ τὰ ἀπαιτούμενα μέσα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν καλῶς μελετημένων, συγκεκριμένων ἔργων καὶ ὡς ἐκ τούτου νὰ μὴν ἀναμένῃ τὴν τελειοποίησιν τῶν σχετικῶν μελετῶν ἕνα διαθέσῃ χορηγούμενα ἤδη εἰς αὐτὴν δάνεια. Τὰ χρήματα ταῦτα δύνανται ἀμέσως νὰ διατεθοῦν ἐπὶ ἐξ ἴσου ἐπειγουσῶν ἀναγκῶν τῆς ἑλληνικῆς οἰκονομίας καὶ νὰ ἐξευρεθῆ ἕτερα ἐν περιπτώσει συμπλήρωσις ἐτέρων μελετῶν.

Μὴ γνωρίζων τὰς σκέψεις τῆς Β. Κυβερνήσεως ὅσον ἀφορᾷ τὴν σύναψιν καὶ ἑτέρου δανείου μετὰ τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως, ὅπερ βεβαίως προσηποθεῖ τὴν ἐξ ὀλοκληρήου ἀπορροφήσιν τοῦ πρώτου, δέν δύναμαι βεβαίως νὰ ἐξακριβώσω θετικώτερον τὰς σκέψεις τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως.

Σχετικῶς ἔχει σημασίαν ὅτι αἱ γερμανικαὶ συνεισοφοραὶ εἰς τοὺς διεθνεῖς Ὀργανισμοὺς, οἳτινες δοχολοῦνται μὲ τὴν χορήγησιν δανείων εἰς τὰς ὅσας ἀνάπτουσιν χώρας, ἀδείκνυνται συνεχῶς καὶ ὡς ἐκ τούτου ἡ γερμανικὴ Κυβέρνησις θὰ ἐπηρεάσῃ εἰς τὸ μέλλον περισσότερο τὰς ἀποφάσεις αὐτῶν ὡς πρὸς τὴν διάθεσιν δανείων. Τοῦτο δέον νὰ ληθῆ ὑπ' ὄψιν ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν προοπτικὴν τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν μετατοπίσεως εἰς τὰ Ἑυρωπαϊκὰ Κράτη ἐνὸς μεγαλειτέρου μέρους τοῦ βάρους τῆς πρὸς τὰς ὁποαναπτύκτους χώρας οἰκονομικῆς βοήθειάς.

Εἰς τὴν δυσμενῆ ἐντύπωσιν τῶν Γερμανῶν διὰ τὴν ἀναβολὴν τῆς χρησιμοποίησεως τοῦ ὡς ἄνω δανείου τῶν 200 ἑκατομμυρίων μάρκων προστίθεται ἡ ἀντίληψις ὅτι ἡ Ἑλλάς ἐπιδιώκει τὴν μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς σύνδεσίν τῆς κυρίως ἕνα ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσίν τῆς νέαν πηγὴν χρηματοδοτήσεως πρὸς ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομίας τῆς, ὡς αὐτάρκους, δχυρομένης ὀπισθεν μακροτάτων μεταβατικῶν περιόδων. Ἡ Ἑλλάς παρα βλέπει ὅστω, κατὰ

τήν γνώμην τῶν Γερμανῶν, ὅλα τὰ πραγματικὰ ὄφελῃ τὰ ὁποῖα δύναται νὰ ἐπιτύχῃ διὰ τῆς συνδέσεώς της μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, ἥτοι τήν τοποθέτησιν α) ξένων κεφαλαίων πρὸς ἀνάπτυξιν τῆς βιομηχανίας της καὶ β) τὸ ἄνοιγμα μεγάλῃς ἀγορᾶς διὰ τὴν ἱκανότητα τῶν ἐπιχειρηματιῶν καὶ ἐμπόρων της.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν τοποθέτησιν τῶν γεωργικῶν αὐτῆς προϊόντων, ἡ Ἑλλάς ἐπιθυμεῖ νὰ ἐξασφαλίσῃ ἀγορὰς χωρὶς νὰ καταβάλλῃ κόπους, οἱ ὁποῖοι ὅμως, ὡς π.χ. ἡ διαφήμισις, εἶναι ἀπαραίτητοι πρὸς κατάκτησιν ἀγορῶν εἰς μίαν ἐλευθέραν οἰκονομίαν.

Ἐάν δὲν ἀρθοῦν εἰς τὸ προσεχὲς μέλλον αἱ ἀνωτέρω παρεξηγήσεις, δὲν ἀποκλείεται νὰ στραφῇ ἡ γερμανικὴ οἰκονομία πρὸς ἄλλας χώρας, ὡς π.χ. τὴν Ἰσπανίαν, ὅπου παρατηρεῖται τελευταίως μεγαλειτέρα κατανόσεις τῶν γερμανικῶν σκέψεων καὶ σχεδίων.

Ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις ἐρμηνεύει τὴν καθυστέρησιν εἰς τὴν σύναψιν τῶν ὡς ἄνω 3 συμβάσεων, ὡς ἀπροθυμίαν τῆς Ἑλλάδος δυσπιστοῦσης ὡς πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ γερμανικοῦ ἐνδιαφέροντος διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἑλληνικῆς οἰκονομίας. Οἱ Γερμανοὶ πιστεύουν ὅτι ἡ Ἑλλάς φερεῖται τὴν διὰ τῆς ἐνδεχομένης εἰσορῆς γερμανικῶν κεφαλαίων μεταβολῆν της εἰς γερμανικὴν ἀποικίαν.

Δεδομένου ὅτι πολλαὶ γερμανικαὶ βιομηχαναὶ περιῆλθον εἰς ἀμερικανικὰς χεῖρας, ὅτι ἐδρῶνται ἐν Δυτικῇ Εὐρώπῃ πλεῖστοι ἐπιχειρήσεις ἀνήκουσαι εἰς ἐπιχειρηματίας δύο ἢ τριῶν ἔθνησιν καὶ ὅτι τελικῶς ἡ Γερμανία τοποθετοῦσα κεφάλαια ἐν Ἑλλάδι θὰ ἐνήργει ὡς μέλος τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, ἡ τοιαύτη ἐνδεχομένη σκέψις ἡμῶν ξενίζει τοὺς ἐνταῦθα βιομηχάνους καὶ ἐπιχειρηματίας.

Ἄλλωτε ὅσον ἀφορᾷ τὰς πολιτικὰς συνεπείας μιᾶς εἰσορῆς γερμανικῶν κεφαλαίων ἐν Ἑλλάδι, ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις νομίζει ὅτι αὕτη δύναται μόνον νὰ ἐξασφαλίσῃ τὸ ἐν Ἑλλάδι καθεστῶς κατὰ παντὸς ἐσωτερικοῦ ἢ ἐξωτερικοῦ κινδύνου. Διότι δυσκόλως ἀντιλαμβάνονται ἐνταῦθα ὅτι ἡ Ἑλλάς δύναται νὰ ἀναπτυχθῇ οἰκονομικῶς ἄνευ ξένης συνδρομῆς.

Ὑπὸ τὰς σημερινὰς συνθήκας, ἡ Γερμανία οὔτε ἔχει τὰ οἰκονομικὰ μέσα οὔτε τὴν ὕλικὴν δύναμιν νὰ ἐπαναλάβῃ σφάλα-

τα τοῦ παρελθόντος καί νά ἐπιδιώξῃ μόνη τήν κυριαρχίαν τοῦ κόσμου.

Ἐναντιθέτως ὅμως ἡ Γερμανία καί ἡ Ἑλλάς εἶναι, λόγῳ τῆς γειτνιάσεως των μετὰ δορυφόρων τῆς Σοβιετικῆς Ἐνώσεως, τά μόνα δύο μέλη τοῦ ΝΑΤΟ ἅτινα δέν δύναται νά ικανοποιήσῃ ἡ πολιτική τῆς συγκρατήσεως τῆς Σοβιετικῆς Ἐνώσεως, ἀλλά ἅτινα ὀφείλουν, πρὸς ἐλάττωσιν τῆς ἐπ'αὐτῶν πιέσεως, νά ἐπιδιώκουν κατ'αὐτῆς πολιτικὴν περισσότερον ἐνεργητικὴν.

Ἐκθέτων ὑμῖν τὰς ὡς ἄνω οκέσεις, ἔχω τήν τιμὴν νά παρακαλέσω ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενοι, μοί γνωρίσητε τό ταχύτερον τὰς ἐπ'αὐτῶν, κατ'ἀρχήν, ὑμετέρας ἀπόψεις ἐνα ἔχω ταῦτας ὑπ'ὄψιν μου διὰ τὰς μετὰ τῶν Γερμανῶν συνομιλίας μου.

Ἐδπεθέστατος

Ὁ πρέσβυς

Θ.Ε. Ὑψηλάντης



AMBASSADE ROYALE DE GRECE  
EN ALLEMAGNE

- 2 -

Ἐπίσης τῶν ἐκθέσεών μου ἐπὶ τοῦ προβλήματος τούτου ἐπισυνάπτω καὶ τοιαύτας ἐπὶ θεμάτων ἅτινα ἔχουν σχέσιν μετὴν προώθησιν τοῦ μετὰ τῆς Γερμανίας ἐμπορίου. Ἡ δημιουργία τοῦ ἀναγκαίου κλαισίου διὰ τὰς εἰς Γερμανίαν ἐξαγωγὰς μας εἶνε, ὡς πιστεύω, ἀπαραίτητος.

Ἐν πέλει θὰ ἤθελα νὰ σημειώσω ὅτι δι' ἀπορρήτου ἐγγράφου ὑπ' ἀρ. 2497 ἀπὸ 16.10.59 ἀνέφερα περὶ τῶν γερμανικῶν σκέψεων ἐπὶ τοῦ ζητήματος τῶν βάσεων πυραύλων ἐν Ἑλλάδι, διὰ τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ἐνδιαφέρει ἡμᾶς τοῦτο.

Ἰδίως θὰ παρεκάλουν, εἰ δυνατόν, νὰ μοῦ δοθοῦν τὸ ταχύτερον ὀδηγίαι ἐπὶ τῆς ἐκθέσεώς μου ὑπ' ἀρ. 2152 ἀπὸ 22.9.1959, ἧς ἐπισυνάπτω ἀντίγραφον, σχετικῶς μετὴν σύναφιν Συμφωνιῶν. Παρὰ τὰς ἐπανειλημμένας ὀχλήσεις μου δὲν κατάρθωσα νὰ ἐπιτόχω σχετικὴν ἀπάντησιν.

*M. Gohrsmühle*

*Gohrsmühle*

GOHRSMÜHLE

I. ΚΟΛΛΑΣ

288

χρ. Πρ. 09901

Κομμ γροχ

1348

23-6-59

BONNH

23-6-59

13.45

16.30

Κατά επίδοσον χθές επιστολής και μνημονίου εις Καγγε-  
 λάριον ανέπτυξα αὐτῷ ἀπόψεις ὑμετέρου ἐγγράφου 09528 ἐπιμείνας  
 ὅπως ἰδιαίτερος ἐπὶ τῆς σημασίας ἦν ἀπὸ πολιτικῆς πλευρῆς ἐνέχει  
 ἱκανοποιήσεις ἡμετέρου αἰτήματος διὰ υἱοθέτησιν ὁποῦο δικαιολο-  
 γουμένως στηριζόμεθα πρῶτιστον λόφον συνδρομῆν καὶ κατανοήσιν  
 δημοσκοπιακῆς Κυβερνήσεως καὶ προσωπικῆς ADENAUER.

Καγγελλάριος μοὶ ἀπήνητος ὅτι τρέφει βαθεῖαν ἐκτί-  
 μησην καὶ προσωπικὴν συμπάθειαν διὰ Πρόεδρον Κυβερνήσεως καὶ λυ-  
 πεῖται εἰλημνῶς διότι μὴ κατέχων λεπτομερείας θέματος ἀποτελοῦν-  
 τος ἀντικείμενον ἐπιστολῆς του δὲν εἶναι εἰς θέσιν μὰ μοὶ παράσχη  
 ἄμεσον ἀπάντησιν. Καγγελλάριος προσέθηκεν ὅτι θά ἐπικοινωνήσῃ  
 κάραυτα μετὰ τῶν ἀρμοδίων Ἰγκουργῶν καὶ ὅτι Πρόεδρος τῆς Κυβερ-  
 νήσεως πρέπει νά εἶναι βέβαιος ὅτι "θά ἐξακούσῃ ἐπιτροπὴν του"  
 πρὸς ἱκανοποιήσιν διατυπωθεῖσας ὑπὸ κ. "αραμανλῆ ἐπιθυμίας".

Ὁ Ἰγκουργὸς Ἑθνικῆς Οἰκονομίας εἰς συνάντησιν,  
 ἐπικοινωνήσασαν ἀποχευρετιστήριον ἐπίσκεψίν μου καὶ ἐπιτευχθεῖ-  
 σαν μετὰ μεγίστης δυσκολίας διορκουσης τῆς σήμερον λίαν κρίσιμου  
 φάσεως τῆς διενεξέως του μετὰ τοῦ Καγγελλαρίου λαβῶν γνῶσιν τῆς  
 ἐπιστολῆς κ. Ἰγκουργοῦ Συντονισμοῦ, εἶπεν ὅτι τυγχάνει ἀντίθετος  
 πρὸς σύμπραξιν χωρῶν τινῶν τοῦ ΟΒΟΕ ἀποκλείουσιν Ἑλλάδα καὶ  
 Χαιπάς (ἐγκαταλειφθεῖσας) οἰκονομικῶς Ἑβρωπαϊκῆς χώρας. Τοῦτο  
 ἐτόνισεν προσάτως καὶ ἐν Ζυρίχῃ εἰς Ἑλβετὸν ἐκπρῶστικον (Q....)

ἐπικοινωνήσιν χωρῶν,



Σ. ΚΑΛΑΚ

288

Χρ. Πρ 09901

Kom yor

1346

23-6-59

ΚΟΙΝΗ

23-6-59

1345

16.30

Κατά έκθεσιν γράς έκστολής καί μνημονίου εις Κατηγο-  
λάρων ένδοτερον όμορ - 2 -ς ύμετέρου έγγραφου 09528 έκτακτικόν

Έκτά χωρών (εις) Στοκχόλμην.

Κατόπιν έκμιμονής μου συνωδευμένης υπό έμπο-  
ρικου συμβούλου- επί τη βάσει επιχειρημάτων άνωτέρω ύμετέρου  
έγγραφου καί μνημονίου επί ανάγκης νά τύχωμεν άμέσου καί  
ένεργου ύποστήριξεως Όμοσπονδιακής Κυβερνήσεως καί όη κατά  
συστήτησιν έλληνικών αίτημάτων εις Βρυξέλλας (29ην) τρέχοντος,  
κ. ERHARD εξέφρασε τήν πεκοίθησιν ότι έντός προσεχών μηνών καί  
όη πρό άναμενομένης νέας τμηματικής μειώσεως τελωνειακών όασμών  
όέον νά έχη έπιτευχθή λύσις ένιαίας συμπράξεως Εύρωπαϊκών χωρών  
μετά Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος. Άλλως ύπεγράμμισεν,  
συνέπειαι (θά είνου) άκρας δυσάρεστοι.

Υπό τό άνωτέρω πνεύμα Υπουργός Έθνικής Οί-  
κονομίας συνέστησεν όπως προτοιμασθή καταλλήλως έδαφος ίνα κατά  
έπίσκεψίν του Αθήνας - ήμέτερον τηλεγράφημα 1280- έπιτευχόσθιν  
συγκεκριμένα πλέον άκοτελέσματα έμ σχέσει πρός συμμετοχήν  
Έλλάδος καί λοιπών άναλόγου Οικονομικής διαφύρασεως χωρών.

Έν τέλει ως πρός σύνοδον Βρυξελλών διεβεβαίωσεν  
ότι στάσις Όμοσπονδιακή Κυβέρνησις έναντι έλληνικού αίτήματος  
θά ύπαγορεύεται καί από στενάς φιλικάς σχέσεις δύο χωρών καί από  
πεκοίθησιν του ότι όέον ταχέως νά έπιτευχθή Οικονομική σύμπραξις  
Εύρωπαϊκών χωρών.  
Κ Α Π Ε Σ Τ Α Ν Ι Α Δ Η Σ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
 ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ  
 ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ I  
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ Π.Ε.  
 ΙΜΗΜΑ  
 ΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
 ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

ΔΙΕΥΘ. ΓΡΑΦ. ΥΠΟΘΕΣ.  
 'Αριθ. 119 / 019497  
 'Θυρίδα Δ/5-6 Τσολωνιάς-Γα.  
 'Ημερ. 13/11/59  
 'Εν 'Αθήναις τῆ 12 / 11 / 1959

117/59

Παραπομπή Κ. Γούστην  
 Προς Α. ΟΡΡΗΤΟΝ

Προς τὸ  
 'Υπουργεῖον 'Εσωτερικῶν

'Αριθ. πρωτῆς 922/ΠΕ1453

'Εν τῷ  
 'Εγγραφῷ σας ὑπ' ἀριθ. \_\_\_\_\_

Θέμα:

"Ἐχομεν τὴν τιμὴν νά διαβιβάσωμεν ἡμετέραν ἐπιστολήν πρὸς τὸν 'Αντικαγκελλάριον κ. "Ερχαρτ ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐπιδικωκομένην ἐξασφάλισιν πύξημένων ἐξαγωγῶν καπνοῦ, τόσοῦ, μονιμώτερον, ἐν τῇ πλαίσιῳ τῆς συνδέσεως τῆς 'Ελλάδος μετὰ τῆς Βόρρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ὅσον καὶ ἐν σχέσει πρὸς τὰς νῦν διενεργουμένας ἀγορὰς καὶ τὴν ἀπαρροφησιν τῶν ὑφισταμένων ἀποθεμάτων. Τὴν ἐπιστολήν παρακαλοῦμεν ὅπως ἐπι- ὁδοῦν ἰδιοχειρῶς εἰς τὸν κ. "Ερχαρτ ὁ ἡμέτερος πρεσβευτῆς ἐν Βόννῃ, ὑπογραμμίζων τὴν ἀποδιδομένην ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως σημασίαν εἰς τὸ περιεχόμενον αὐτῆς. 'Επὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ παρακαλοῦμεν ὅπως διαβιβασθῶσιν αἱ κατωτέρω ἀπόψεις καὶ ὁδη- γηταὶ ἐπὶ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 2517-AB ἔγγραφο τῆς 19 'Οκτωβρίου 1959 τοῦ ἐν Βόννῃ πρεσβευτοῦ τῆς 'Ελλάδος.

Τὸ περιεχόμενον τοῦ λόγου, τὸν ὁποῖον ἐξεφώνησεν ὁ 'Αντικαγκελλάριος κ. "Ερχαρτ τὴν 9ην 'Οκτωβρίου 1959 ἐν Μονά- χῳ, ἔτυχεν ἰδιαιτέρως προσοχῆς ὑφ' ἡμῶν, ἰδίως δὲ ἡ ἀναφορὰ αὐτοῦ εἰς τὴν ἔλλειψιν ἐργατικῶν χειρῶν ἐν Γερμανίᾳ καὶ τὴν ἀνάγκην ἰδρύσεως Γερμανικῶν ἐπιχειρήσεων εἰς τὸ ἐξωτερικόν, ἰδίως ἐν Νοτίῳ 'Ιταλίᾳ καὶ 'Ελλάδι, ἵνα ἐν τῇ πλαίσιῳ τῆς κοινῆς 'Αγορῆς καταστήθῃ δυνατὴ ἡ ἐκτέλεσις τῶν μὴ δυναμένων ἄλλοις ἀνοικθῶσιν ὑπὸ τῆς γερμανικῆς βιομηχανίας παραγγελιῶν. Αἱ δυνατότητες αὗται ἐνδιαφέρουν πάντοτε ἰδιαιτέρως τὴν

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΓΝΩΜΗΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ἣ ὅποια οὐδεμίαν εὐκαιρίαν παρέλει-  
 φεν ἵνα τονίσῃ τὴν ἀποδομικὴν σημασίαν τῆς εἰς τὴν εὐρυ-  
 τέραν δυνατὴν κλίμακα ἀναπτύξεως συνεργασιῶν μεταξὺ γερμα-  
 νικῶν καὶ ἑλληνικῶν βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων, ἰδίως πρὸς  
 ἐξαγωγὴν βιομηχανικῶν προϊόντων πρὸς τὴν ὑπὸ διαμόρφωσιν  
 ἐνιαίαν εὐρωπαϊκὴν ἀγορὰν, ὅσον καὶ πρὸς τρίτας χώρας,  
 ἰδίως τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. Ἐκδήλωσιν τοῦ ἐνδιαφέροντος  
 τούτου ἀποτελεῖ καὶ ἡ προσπάθεια τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνή-  
 σεως ἵνα δημιουργηθοῦν αἱ διὰ τὰς ἀνωτέρω ἐξελίξεις ἀνα-  
 γκαταὶ προϋποθέσεις. Ἐν σχέσει πρὸς αὐτὰς εἶναι ἀνάγκη  
 ἐντόνωμα νὰ ὑπογραμμισθῇ ἡ πρόσφατος φήμις ὑπὸ τῆς Ἐπι-  
 τροπῆς Νομοθετικῆς Ἐξουσιοδοτήσεως τοῦ Νομοθετικοῦ Διατάγ-  
 ματος περὶ ἐγκληματικῶν πολέμου, τό ὅποτον, ὡς εἰκόσ, συνήν-  
 τησε τὴν ἀντίδρασιν τῆς εὐρυτέρας κοινῆς γνώμης τῶν Ἑλλη-  
 νων. Βασικὴν ὁμως προϋπόθεσιν διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἐπιδω-  
 κομένης συνεργασίας ἀποτελεῖ ἡ ὀλοκλήρωσις τῆς συμφωνίας  
 περὶ συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινῆς Ἀγο-  
 ρᾶς, ἄνευ αὐτῆς αἱ ἰδρυόμεναι εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐπιχειρήσεις  
 θὰ ἀποβλέπθωσιν μόνον ἢ κυρίως εἰς τὴν ἐκμετάλλευσιν τῆς ἐσω-  
 τερικῆς ἑλληνικῆς ἀγορᾶς, στερούμεναι τῆς δυνατότητος νὰ  
 ἐπεκτείνουσι τὰς ἐξαγωγὰς των εἰς τὴν ἐνιαίαν εὐρωπαϊκὴν  
 ἀγορὰν. Ἐξ ἑλλου διὰ τὴν ἐπὶ ἀσφαλοῦς καὶ διαρκοῦς βάσεως  
 σύναψιν συμφωνίας ἐπὶ τῆς συνδέσεως, εἶναι ἀνάγκη νὰ ἀνα-  
 γνωρισθοῦν αἱ εὐλογοὶ ἑλληνικαὶ προτάσεις διὰ τῶν ὁποίων  
 θὰ ἐξασφαλισθῇ ἡ ταχεῖα εἰς τὰ ἀμέσως ἐπόμενα ἔτη αἰθροῖς  
 τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν γεωργικῶν προϊόντων πρὸς τὰς ἑξ  
 χώρας, δεδομένου ὅτι τὰ εἶδη αὐτὰ ἀποτελοῦν διὰ σειράν ἐτῶν,  
 τὰ ἐξαγόμενα προϊόντα τῆς Ἑλλάδος καὶ δι' αὐτῶν μόνον δύ-  
 ναται νὰ ἀντισταθμισθοῦν αἱ ἀφ᾽ ἑλίας, τὰς ὁποίας θὰ ἀπολαύ-  
 σουν αἱ ἑξοχῆ κατ' ἀκολουθίαν τῆς ἐξασφαλίσεως προνομιακῶν  
 δασμολογικῶν συνθηκῶν εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἐσωτερικὴν ἀγορὰν.  
 Ἡ ἀσπερομένη εἰς τὴν (ἐπιστολὴν τοῦ Ἑλλήνου πρεσβευτοῦ)  
 ἐντόπισις τῶν Γερμανῶν περὶ τοῦ ὄθεν ἀποκλειστικοῦ ἡμῶν  
 ἐνδιαφέροντος, ὅπως διὰ τῆς συνδέσεως μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγο-  
 ρᾶς ἐξασφαλίσωμεν ἀκοπον αἰθροῖς τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

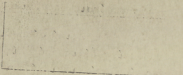
ΓΡΑΜΜΑ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ

Πληροφορία

(Τηλ.)

Κρατικό Πρωτόκολλο και Διπλωματία



Εν Αθήναις τῆς \_\_\_\_\_ 195

Προς \_\_\_\_\_

Ἀριθ. πρωτ. \_\_\_\_\_ Ἐγγράφον σας ὑπ' ἀριθ. \_\_\_\_\_

Θέμα: \_\_\_\_\_ - 2 -

καὶ νέας πηγὰς χρηματοδοτήσεως, δὲν εἶναι ἀκριβεῖς. Ἡ ἐξασφάλις τῶν προϋποθέσεων διὰ μίαν μαζικὴν αὔξησιν τῶν ἐξαγωγῶν γεωργικῶν προϊόντων (σμφώνως πρὸς τὰς ἐλληνικὰς προτάσεις) ἀποτελεῖ τὴν ἀναγκαίαν καὶ εὐλογον προϋπόθεσιν διὰ νὰ ἐπέλθῃ ἡ ἀναγκαία ἐξειδικεύσεις εἰς τὸν χῶρον τῆς ΕΟΚ καὶ νὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ ἐξασφάλις προσθέτων συναλλαγματικῶν πόρων εἰς ἀντιστάθμισιν τῶν πύξημένων εἰσαγωγῶν ἀπὸ τὰς 6 χῶρας καὶ εἰς μείωσιν τοῦ ἤδη ὑπερμέτρως καὶ ἐπικινδύνως μεγάλου ἐμπορικοῦ καὶ συναλλαγματικοῦ ἐλλείμματος τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῶν 6 χωρῶν.

Εἶναι διὰ τοῦτο ἀνάγκη ὅπως τὰ ἀνωτέρω ἐπιχειρήματα, ὁμοῦ μετὰ τῶν διαβιβασθέντων διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 18156/30-10-59 ἐγγράφου τοῦ Ἰπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, ἀναπτύσσονται ἐπιμόνως εἰς κάθε εὐκαιρίαν καὶ πρὸς πᾶσαν κατεύθυνσιν ἵνα ἐπιτύχωμεν τὴν ἀπαιτουμένην ἰσχυρὰν ὑποστήριξιν τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως διὰ τὴν ταχέαν ὁλοκλήρωσιν τῶν ἐν Βρυξέλλαις διαπραγματεύσεων.

Ἐν σχέσει πρὸς τὰ δύο εἰδικώτερα θέματα τὰ ὅποια θίγονται εἰς τὸ ἐν ἀρχῇ ἐγγράφον τοῦ ἐν Βόννῃ Ἑλληνος Πρεσβευτοῦ ἔχομεν νὰ παρατηρήσωμεν τὰ ἑξῆς :

Χρησιμοποίησις Γερμανικοῦ δανείου 200 ἐκατ. μάρκων :

Ἡ σχετικὴ σύμβασις ἐκυρώθη ὑπὸ τοῦ Γερμανικοῦ Κοινοβουλίου μόλις πρὸ ὀλίγων μηνῶν, ἡ δὲ χρησιμοποίησις τοῦ δανείου πρόκειται νὰ συνδυασθῇ μὲ τὴν ἐπαύξησιν τῶν πόρων οἵτινες θὰ συμβάλλουν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ὑπὸ τοῦ πενταετοῦς προγράμματος προβλεπομένων ἔργων. Διὰ τὰ ἔργα ταῦτα προωθοῦνται ὅλαι αἱ προπαρασκευαστικαὶ ἐργασίαι εἰς τρόπον ὥστε νὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ ἔγκαιρος ἐναρξίς ἐκτελέσεως αὐτῶν. Ἡ προσοχὴ καὶ ἐπιμέλεια μετὰ τῆς ὁποίας προχωροῦμεν εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ Γερμανικοῦ δανείου εἶναι χαρακτηριστικὴ τῆς συστηματικότητος μετὰ τῆς ὁποίας ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις προβαίνει ἤδη εἰς τὴν ἐπέκτασιν τῶν δραστηριοτήτων οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ ἐξαγγελθέντος πενταετοῦς προγράμματος. Τοῦτο εἶναι ἀνάγκη νὰ ἐκτιμηθῇ ἀπὸ γερμανικῆς πλευρᾶς.

Συμβάσεις ἐγκαταστάσεως - προστάσις γερμανικῶν ἐπενδύσεων καὶ ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τῆς διπλῆς φορολογίας :

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις οὐδεμίαν ἀντίρρησην θὰ εἶχε δι' ἐπανάληψιν τῶν διαπραγματεύσεων διὰ τὰς ἀνωτέρω συμβάσεις ἐφ' ὅσον ἤθελον διευκρινισθῇ ὠρισμένα βασικά σημεῖα.

Ὡς πρὸς τὴν σύμβασιν ἐγκαταστάσεως ὑπεστηρίχθη εἰς τὸ παρελθόν ἀπὸ γερμανικῆς πλευρᾶς ὅτι ἡ παρασχεθεσομένη εἰς τὴν Ἑλλάδα ρῆτρα τοῦ μάλλον εὐνδουμένου κράτους δὲν θὰ ἐπεκτείνετο εἰς τὰς παρασχεθεσομένας προνομίας εἰς τὰς ἑτέρας 5 χώρας τῆς Ε.Ο.Κ. Τοῦτο δὲν εἶναι δυνατόν νὰ γίνῃ ἀποδεκτὸν ἀπὸ ἑλληνικῆς πλευρᾶς, ἐφ' ὅσον δὲ ἐμμένουν εἰς τὴν ἄποψιν ταύτην οἱ Γερμανοί, τὸ καλύτερον εἶναι ἴσως νὰ προχωρήσωμεν μέχρι τέλους εἰς τὴν συμφωνίαν περὶ συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Ε.Ο.Κ., ὁπότε θὰ ἀρῆ ἡ βάση τοῦ Γερμανικοῦ ἐπιχειρήματος. Ἄλλωστε, ὑπὸ τὰς διαμορφουμένας συνθήκας ἡ σύμβασις ἐγκαταστάσεως δύναται νὰ ὀδηγήσῃ εἰς ὠφελίμους συνεπείας καὶ διὰ τὰς ὅσας χώρας μόνον ἐφ' ὅσον αἱ ἰδρυθῆσόμεναι ἐν Ἑλλάδι ἐπιχειρήσεις, κατὰ κύριον λόγον



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

ΙΜΗΜΑ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ

Πληροφορία

(Τηλ.)

Βασιλ. Πρεσβεία και Διευθύνσεις

Αριθ. Πρωτ.

Προς

Έν Αθήναις τῆς \_\_\_\_\_ 195

Έγγραφον σας υπ' αριθ.

Θέμα:

- 3 -

έν συνεργασία μετά των ελληνικῶν ἐπιχειρήσεων, ἐπιδιώξουν τήν ἀνάπτυξιν ἐξαγωγῶν ἐξ Ἑλλάδος πρός τήν ἐνιαίαν εὐρωπαϊκὴν ἀγοράν. Τοῦτο προϋποθέτει τήν ταχεῖαν ὁλοκλήρωσιν τῆς περὶ συνδέσεως συμφωνίας.

Τό ἀναφερόμενον εἰς τήν ἐπιστολήν τοῦ Ἑλλήνου πρεσβευτοῦ, περὶ ἐνδεχομένης προτιμήσεως τῆς Ἰσπανίας, θά πρέπει εἰς πᾶσαν περίπτωσιν νά ἀντικρούεται μέ τήν παρατήρησιν ὅτι τόσον αἱ νομισματικά ὅσον καί αἱ γενικώτεραι συνθήκαι ἐν Ἰσπανίᾳ εἶναι μακρὰν ἀπό τοῦ νά δύνανται νά συγκριθεῖν πρός τήν ἐν Ἑλλάδι κατάστασιν. Εἰδικῶς ἡ ἀπό ἐτῶν κατωρρωμένη νομισματική σταθερότης καί ἡ εὐρύτερον παρεχομένη προστασία εἰς ξένας ἐπενδύσεις ἀποτελοῦν μοναδικῶς εὐνοϊκά στοιχεῖα τοῦ Ἑλληνικοῦ περιβάλλοντος πέραν τῶν ποικίλων ἄλλων πλεονεκτημάτων.

Ὡς πρός τήν σύμβασιν περὶ προστασίας γερμανικῶν ἐπενδύσεων εἶναι ἀνάγκη νά διευκρινισθῇ τό κατ' ἀρχήν περιεχόμενον τῆς ἐπιδιωκομένης συμφωνίας. Κατά τήν διάρκειαν παλαιότερας συνομιλίας τοῦ Ἀντικαγκελλάριου κ. Ἐρχαρτ μετ' ἡμῶν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου ὑπεγράμμισθη ὅτι ὑφίσταται συνταγματικὸς νόμος ἐν Ἑλλάδι καί κατόπιν τούτου δέν εἶναι σφαιρὸς νοτός θά εἶναι ὁ σκοπὸς καί τὸ περιεχόμενον τῆς προτεινομένης συμβάσεως. Ἐφ' ὅσον αὕτη ἀποβλέπει εἰς τὸν κα-

θορισμόν ότι εις πάσαν περίπτωσιν Γερμανικής επιχειρήσεως  
 ἐγκαθισταμένης ἐν Ἑλλάδι θά παρέχονται εις αὐτήν αὐτομά-  
τως καὶ ἄνευ προηγουμένης ἐξετάσεως ἐκ μέρους τῶν ἑλληνι-  
 κῶν ἀρχῶν τὰ προνόμια τοῦ νόμου 2687 τοῦτο βεβαίως οὐκ  
 εἶναι δυνατόν νά γίνῃ δεκτόν ἀπό Ἑλληνικῆς πλευρᾶς. Εἰς  
 πάσαν περίπτωσιν εἶναι ἀνάγκη νά ἐξετάζεται καὶ ἐκτιμᾶται  
 ἡ γενικωτέρα προβλεπομένη συμβολή τῆς προτεινομένης ἐπεν-  
 δύσεως εἰς τὴν ἑλληνικὴν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν.

Εἶναι ἀνάγκη τοῦτο σαφῶς νά διευκρινισθῇ πρὶν προ-  
 χωρήσωμεν εἰς διαπραγματεύσεις διὰ νά ἀποφύγωμεν τὴν ἄνευ  
 ἀποτελέσματος διακοπὴν τῶν.

Ἐπί πάντων τῶν ἀνωτέρω θεμάτων εἶναι ἐνήμερος ὁ  
 Διευθυντὴς Συμβατικοῦ τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου κ. Ἰ. Κο-  
 μίτσας ὁ ὁποῖος διετάχθη μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἐν Βρυ-  
 ξέλλαις διαπραγματεύσεων νά μεταβῇ εἰς Βόννην πρὸς πλήρη  
 ἐνημέρωσιν τοῦ αὐτοῦ Πρεσβευτοῦ ἡμῶν ὡς καὶ τοῦ κ. Τριαν-  
 ταφύλλου. Εἶναι ἀνάγκη ὁμοίως κατὰ τὰς ἤδη διεξαγομένας ἐμπο-  
 ρικὰς διαπραγματεύσεις ὡς καὶ εἰς πάσαν ἑλληνὴν ἐνέργειαν  
 καὶ ἐπισημ. ὑποστηρίξωμεν τὰ ἀνωτέρω ἐπιχειρήματα καὶ  
 ἀποφύξωμεν ἐνα ἐξασφαλισθῇ τὸ καχότερον ἢ ἐνεργὸς καὶ μέχρις  
 ἀποτελέσματος ὑποστήριξις τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως εἰς  
 τὰς διαπραγματεύσεις διὰ τὴν μετὰ τῆς ΒΟΚ συνάθεσιν τῆς  
 Ἑλλάδος.

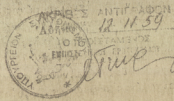
Ὁ Ὑπουργός

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

Δ/νσις Π.Β.

Ἐπ. 3/11/59

Α. ΠΡΟΤΟΒΑΪΔΑΚΗΣ



ΠΡΟΣ: Κύριον Πρόεδρον Κυβερνήσεως

ΑΠΟ : κ. Μομφερᾶτον

ΘΕΜΑ: Οικονομικαὶ Σχέσεις Ἑλλάδος - Γερμανίας

\*Ἐπιστρέφας ἐκ Δ. Γερμανίας θέτω ὑπ' ὄψιν σας, δέχως κρίσεις, πρὸς κατατόκιον, τὰ κυριότερα τῶν σημείων τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν τὰς Ἑλληνογερμανικὰς σχέσεις.

- 1.- Ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις καὶ οἱ ὑπηρεσιακῶς ἀρμόδιοι παράγοντες μετ' ἐπιμονῆς ζητοῦν τὴν σύναψιν συμβάσεως ἐγκαταστάσεως εἰς τὴν ὁποίαν ὅμως νὰ ἐνασπασθῆ καὶ ὁ νόμος 2697/53 περὶ εἰσαγωγῆς ξένων κεφαλαίων. Τὸ τελευταῖον ζητοῦν δίδει καίτοι ὁ νόμος 2687/53 ἔχει συντακτικὴν ἰσχύον, εἶναι δυνατόν μὴ συντακτικῆ συνέλευσις νὰ τροποποιήσῃ ἢ καταργήσῃ τοῦτον, ἐνῶ ἐδὼ λάβῃ τὴν μορφήν διμεροῦς συμβάσεως, ἢ ἐξασφαλίσις εἶναι μεγαλυτέρα. Ἐπίσης ζητοῦν ὅπως ρυθμισθῆ τὸ θέμα τῆς φορολογίας τῶν γερμανικῶν ἐπιχειρήσεων αἱ ὁποῖαι ἐνδεχομένως θὰ ἰδρυθοῦν ἐν Ἑλλάδι, ὥστε νὰ μὴ ἀπώκεινται εἰς διπλὴν φορολογίαν (ἦτοι νὰ φορολογοῦνται καὶ εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς τὴν Γερμανίαν).

\*Ἐπὶ τῶν ἄς ἔνω θεμάτων, ὅτι κυρίως δημιουργεῖ δυσαρδέσκια καὶ δυσμενεῖς ἐντυπώσεις εἰς τοὺς γερμανοὺς, δὲν εἶναι τόσο ἡ ἀποδοχὴ ἢ μὴ τῶν αἰτημάτων των, ὅσον ἡ πάροδος καιροῦ χρόνου δέχως νὰ δίδεται ἀπάντησις ἀπὸ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως εἴτε ἀπορριπτικῆ, εἴτε τροποποιητικῆ, εἴτε καταφατικῆ ἐπὶ τῶν ὡσων ζητοῦν.

\*Ἐξ ἄλλου παρομοίας συμβάσεις ἔχει συνάψει ἡ Ἑλλάς καὶ μὲ ἄλλας χώρας καὶ τὸ γεγονός τοῦτο καθιστᾷ δυσεξήγητους εἰς τοὺς γερμανοὺς τοὺς διαταγμοὺς ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς. Ἐδὼ ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς ὁφίσταται διαφορὰ ἀντιλήψεων ἐπὶ ὀριζόμενων σημείων, ὅρθῃ θὰ ἦτο ἡ ὁδὸς τῶν συζητήσεων καὶ διαπραγματεύσεως, οὐχὶ ὅμως τῆς σιωπῆς.

- 2.- Προσφάτως φαίνεται ὅτι ἐκ τοῦ γερμανικοῦ δανείου ἀνελήθησαν 52 ἔκατ. μάρκων. Οἱ γερμανοὶ ἀναγνωρίζουν ὅτι ἡ τοιαύτη ἀνέληψις ἀπετέλει δικαίωμα τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, δυσηρεστήθησάν ὅμως δίδει παρὰ τὰ συμπεφωνημένα δὲν τοὺς ἀνεκοινώθη διὰ ποῖον σκοπὸν θὰ χρησιμοποιοῦν, ἕπερ ἀπλῶς ἐπισυμοῦν νὰ γνωρίζουν, διὰ νὰ ἔχουν μίαν εἰκόνα τοῦ τρόπου κατὰ τὸν ὁποῖον ἀξιοποιεῖται τὸ δάνειον.

- 3.- Κατὰ τὰς ἀπὸ πενθημέρου ἀρξαμένας συζητήσεις μὲ τὴν Ἐπιτροπὴν Τριανταφύλλου οἱ Γερμανοὶ ἀφοῦ διεπίστωσαν ὅτι αἱ ἐμπορικαὶ



συναλλαγὰ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν παρουσίασαν χαλάρωσιν κατὰ τὸ παρελθόντος ἔτος 1958, παρετήρησαν εἰδικότερον τὰ ἐξῆς:

- α) \*Ἐξεδήλωσαν ἀνησυχίαν διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν συναλλαγῶν μεταξὺ \*Ἑλλάδος καὶ \*ἀνατολικῶν χωρῶν.
- β) Ἦνωχλήθησαν διότι ἐνὺ ἡ Γερμανία ἀποτελεῖ σημαντικὴν καὶ τακτικὴν ἀγορὰν οὖν ἐστρέφωμεν πρὸς τὴν Γερμανία μὲν ὡς παρῶν εἰσὸς μὴ ἔκτακτος εὐκαιρία, ἐγκαταλείψαντες τὴν ἐθνικὴν τῶν ἀγορῶν.
- γ) Ἀπέδωσαν ἐξαιρετικὴν σημασίαν εἰς τὸν \*Ἑλληνικὸν βῆμακα. Χαρακτηριστικῶς εἰσήλωσαν ὅτι ἡ \*Ἑλλὰς δύναται ὅσο προσηλοθεοιο περιόρισμοῦ τοῦ κόστους νὰ καταστῆ ἡ \*Ἰακονία τῆς Ἐδρόσης. Σχετικῶς ἀνεφερον ὅτι πρὸ μηνὸς οὐκ ἔγερμανῶν ἐπεσιέφθη τὴν \*Ἑλλὰδα διὰ νὰ προβῆ εἰς ἀγορὰν ἀλευκίστων θρασημάτων ἔξας 5 ἔκατ. δολλαρίων. Ἦ τιμὴ τῶν θμωκ ἦτο θηλή καὶ ὡς ἐκ τοῦτου μετέβησαν εἰς τουρισκὴν ἀπὸ ἔπου καὶ ἐπρομηθεύθησαν ἀλευκαστὰ θρασηματα εἰς χαμηλοτέρας τιμὰς.
- δ) Διὰ βαγόνια - ψυγεῖα ἡ ἄλλα κεφαλαιοσυκὴ ἀγαθὴ ἐπ'ἀναλλαγῇ ἀντὶ καπνῶν ἐπρωτείνου οἰδηρομεταλλεύματα

4.- Διὰ τὸν καπνὸν οὐδεμίαν ὀποχρέωσιν δύναται νὰ ἀναλάβουν. Συνιστοῦν βελτίωσιν τῆς ποιότητος ἐπεξεργασκὴν κ.λ.κ. ὡς πρῶττον οἱ Βούλγαροι καὶ Γιουγκοσλαβοι. Ἐπίσης συνιστοῦν ἔντονον διασημιοισιν. Σχετικῶς μὲ τὴν διασημιοισιν τονίζου γενικότερον τὴν σημασίαν τῆς καὶ χαρακτηριστικῶς ἀναφέρου ὅτι τὸ Σουδάν πρὸς διασημιοισιν ἐνὸς προῖδτος τοῦ ἐδαπῆσης ἀποτελεσματικῶς 12 ἔκατ. μάρια ἡ 85 ἔκατ. ὄρχ. περίκου. Τὸ αὐτὸ ἔοχε καὶ διὰ τὰ γαλλικὰ οἰγαρέττα SOULOISE τὰ ὅποια κατόπιν ἐντόνου διασημιοισεως ἠδῆσαν ὀδοιοῦδς τὴν καταναλωσιν τῶν εἰς τὴν γερμανικὴν ἀγορὰν μεχρὶ σημεῖου νὰ προκληθῆ ἀνησυχία εἰς τοὺς γερμανικοὺς καπνοβιομηχανικοὺς κύβλους.

\*Ἐ ἄλλου κατὰ πληροφορίας τοῦ πρέβους κ. \*Υψηλάντου οἱ Γερμανοὶ ὅθ ἦσαν πρῶτοι νὰ ὀποροθησοῦν τὴν χρηματοδοτήσιον τῆς δαπῆσης ἡ ὀποια ἀπαιτεῖται δι' ἄλλαγῆν τῆς καλλιεργεσκ. τοῦ Ἑλληνικοῦ καπνοῦ μὲ καπνὸ ἀμερικανικοῦ τύπου ἡ μὲ ἄλλα προτόντα.

- 5.- Σημιοιοῦται ὅτι σημαντικὸν μέρος τῆς γερμανικῆς καπνοβιομηχανεσκ ἔχει προσφῶτως περιλαθεῖ ὅσο τὸν ἔλεγχον ἀμερικανικῶν κεφαλαίων γεγόνος ἔπερ ὅθ ἐπιδρῶση ὀμοσηνῶς εἰς τὴν προσπῆθειαν ἀδῆσοσκ τῆς καταναλωσεως ἀνατολικῶν καπνῶν καὶ ἐπομένως Ἑλληνικῶν εἰς τὸ μέλλον.
- 6.- Οἱ Γερμανοὶ πληροφορηθέντες ὅτι ἡ \*Ἑλλὰς καθαρτίζει νέον δασμολογιοκ, ἀναμένου τὴν ὀμοσησεσκιν του, ὀποτε καὶ ὅθ ἀντιδρῶσκ ἐντόνωκ ἐάν διαπιστωθῆ ὅτι διὰ τοῦ νέου δασμολογιοκ ὅθ καθορτίζονται ἠδῆσημένοι δασμοὶ. θεωροῦν ἔδως ἀπαρδεδεκτον τὴν ἀναθεδρῶσκιν τοῦ δασμολογιοκ πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ εἰσελωμεν εἰς τὴν κοινὴν ἄγορὰν μὲ ἠδῆσημέν ν δασμολογιοκ.

7.- \*Από πελυράς κεφαλαίων και χρηματοδοτήσεως οι γερμανοί διαβεβούν ότι ή \*Ελλάς θά τύχη πάσης αναγκαίας ενισχύσεως, άρκεί νά μεταβάλη τήν οικονομικήν της πολιτικήν και νά άποκτήσῃ όψηλότερον βαθμόν άπορροφητικότητος κεφαλαίων. Διά τήν τεχνικήν βοήθειαν οι Γερμανοί έπιδεικνύουν προθυμίαν περαιτέρω αδελφείας της άλλή συνιστούν όπως χρησιμοποιηθῆ διά γενικής μελέτας, έργων τῶ όποια δέν ενδιαφέρουν τήν ιδιωτικήν πρωτοβουλίαν, ειδικότερον αναφέρουν τήν ψυκτικήν άλωσσον, μελέτην περί άναδαοσεως κ.λ.π. Διά τήν μελέτην και όργάνωσιν της ψυκτικής άλωσσου τήν όποίαν άπό μακροῦ έχουν προτείνει εις τήν \*Ελλάδα, μόλις τῶ έπληροφόρησαν οι Τουρκοί, και Βουλγαροί έξήτησαν και αὐτοί άπό τούς Γερμανούς νά έπιμεληθούν και ήδη οι Βούλγαροι τήν προητοίμασαν και άπό τῆς προσεχούς άνοξέσεως πρόκειται νά λειτουργήσῃ διά φράουλες και άλλας προτόντα.

8.- \*Ενδιαφέρουν ός μέ έπληροφόρησε ό κ. \*Υψηλάντης έπιδεικνύσων έπίσης οι Γερμανοί και διά τῶν τουριστιών. Προθυμοποιούνται διά χρηματοδοτήσιν τουριστικῶν έργων υποδομῆς και συνιστούν έντονον διαφημί-σιν έν Γερμανίῳ, ή όποία παρουσιάζει σημαντικά περιθώρια ός πηγή τουριστῶν διά τήν \*Ελλάδα.

9.- \*Ο κληρ. έπι υμεῖς νά όργανώσῃ εις τῶ ESSEN μέαν \*Ελληνικήν έκθεσιν χειροτεχνίας, γεωργικῶν προτόντων κ.λ.π. δι' έδων του έξεδου και διά τρίμηνον χρονικόν διάστημα. Μεταξύ άλλων ζητεῖ όπως έντεθεθούν και μερικῶν άγάλματα, δοχεῖα κ.λ.π., άντικείμενα τῆς άρχαιότητος, αναλαμβάνων ό έδος τήν δαπάνην οσκει οίας, μεταφοράς κ.λ.π. \*Η \*Ελληνική έμος \*Αρχαιολογική \*Υπηρεσία έχυρίζεται ότι αι όφιστά-μεναι διατάξεις άπαγορεύσων μέαν τοιαύτην μεταφοράν έντός τῆς \*Ελλάδος. Απαιτεῖται έπομένως προσωπική οας έπέμβασις ένν κρινεται ότι μέα τοιαύτη έκθεσις όθ ήτο έπιμελής διά τήν \*Ελλάδα.

10.- \*Η πρεσβεῖα τῆς Βόννης δέν κατατοκίζεται έξ \*Αθηνῶν έπι τῶν έξελίξεων τῆς κοινῆς \*Αγοράς και τῶν έπι αὐτῆς άπόψεων τῶν έν \*Αθήναις άρισθίων και ή έξ αὐτοῦ τοῦ λόγου έλλειψις έπαρκούς ένημερώσεως τοῦ κ. πρέσβεως δέν τοῦ έπιτρέπει νά συζητῆ άνέντως και όπευθύνω μέ τούς Γερμανούς έπι τοῦ θέματος τοῦτου. \*Η λεπτομερῆς ένημέρωσις τοῦ έν Βόννη πρέσβεως έξ \*Αθηνῶν και άντιστρόφως είναι αναγκαία δεδομένου ότι ή Βόννη άποτελεῖ τῶ κέντρον τῶν παραοικηνιακῶν ζυμώσεων έπι τῶν θεμάτων τῆς κοινῆς \*Αγοράς.

11.- Δι' όλα τῶ ός ένω θέματα τῶ όποια οχετίζονται μέ τάς \*Ελληνο-γερμανικάς οχέσεις και είδικότερόν ός πρός τῶ θέμα τῆς κοινῆς \*Αγοράς ό έν Βόννη πρέσβως κ. \*Υψηλάντης, είναι κατόπιν τῶν έπαφῶν και συζητήσεων του πλήρως ένημέρω τῶν γερμανικῶν άπόψεων. όθ ήτο ός έν τοῦτου σκόπιμον όπως πρός πλήρη ένημέρωσιν οας καλέσεται τόν κ. \*Υψηλάντην έπι διήμερον εις \*Αθήνας όπως προφωρικῶς οῖς ένημέρωσῃ και θέσῃ όπ'

ἔσιν οὐκ ἀκρίβεις, στοιχεῖα καὶ δεδομένα τὰ ὅποια ἐνδεχομένως  
δὲν ἦτο δυνατόν νὰ τοῦ ἐκθέσω ἐν πλείον λεπτομερεῖς, ἀπολύτως  
χρήσιμα διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἐς ἄνω θεμάτων.

Βόνη, τῆ 29 Δεκεμβρίου 1959

Αριθμ. Πρωτ. 2030/1959-501

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΚΑΤΑΓΡΑΦΩΝ

Π. Διοφοσ

Προς τὸ  
Υπουργεῖον Ἐμπορίου  
Διεθνοῦν Ἐξαγωγῶν καὶ Καταγωγῶν

Ἀριθ. 15 Δ. Τεμ. 12.12.59  
Θεσ. 12.12.59  
Ἡμερ.

Α θ η υ α ε

Ἀφορᾶ: Γενικὸς σκέψεις περί τῆς κορέσεως τῶν Ἑλληνικῶν Ἐξαγωγῶν εἰς τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν.

1. Ἐκ τῆν τιμῶν νὰ γνωρίζω ὅτι, ἐκτός τοῦ δεδομένου τῆς ὀπίθινης συνεχοῦς ὑποχωρήσεως τῆς Ἑλληνικῶν Ἐξαγωγῶν πρὸς τὴν Ὁμοσπ. Δημοκρατίαν, δημιουργοῦνται βαθμηδὸν εἰς τὸν τομέα αὐτὸν βαρύτερα ζητήματα.

Τοῦτα προκρίτουν ἐν σχέσει πρὸς τὰ κοινὰ ἔξαγωγίμα προϊόντα εἰς ἐξασφαλιστῶν ὑπὲρ αὐτῶν τὸ μέγιστον τῆς καταναλώσεως εἰς τὰς εἰσσοδοῦσας χώρας τῆς Ἑλλάδος.

2. Αἱ προτιμήσεις τῶν καταναλωτῶν αἱ ὅποιαι, ὡς φυσικῶν, ἔχουν κραταρχικὴν σημασίαν εἰς τὸν καθορισμὸν τῆς ζητήσεως πρὸς ὠρισμένα προϊόντα ἐν συνειρημῶ πρὸς τὴν ποιότητα καὶ τὴν τιμὴν των, ποικίλουν βαρῶς χρονικῶς.

Ἡδη κατὰ τὴν ὑπερβατικὴν περιόδου οἰκονομικῆς εὐημερίας εἰς τὸν κόσμον, ἰδιαίτερος εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ ἰδιαίτατα εἰς τὴν Ὁμοσπ. Δημοκρατίαν, ἐξασταθῶν εἶναι, πῶς παρουσιάζεται τὸ θέμα γενικῆς γραμμῆς, ἢ ὀλοκα διὰ τὴν κορέσιν τῆς καταναλώσεως προποντὸς ἐν Δυτ. Γερμανίᾳ ὡς καὶ ἐκ τῆς σπουδαιότητος τῆς χώρας τιθῆς διὰ τὰς Ἑλληνικὰς ἔξαγωγὰς.

3. Τὰ ἀντέρω ἔνδχουν σημεσίαν κυρίως διὰ τὸ ἔγγος τῆς καταναλώσεως προϊόντα. Ἐς πρὸς τὰς κράτας ὕλας τῆς βιομηχανίας μεταλλῶματα, δέρματα, βελούκα ἀποφοσιτικὴν ἐπιρροὴν εἰς τὴν ἔκτασιν τῶν εἰσσογῶν εἰς τὰς χρησιμοποιοῦσας ταύτας χώρας, αἰσινεῖ ἡ εἰσδορροῦσας τῶν τιμῶν καὶ ἀντιστοίχως, ὡς πρὸς τὰς ἔξαγοῦσας χώρας, τὸ κόστος τῆς παραγωγῆς.

Ἀναφρητικῶς πρὸς τὰ προϊόντα τὰ πρὸς ἄμεσον καταγῶσιν, ἢ τὰ ἔγγος πρὸς αὐτὴν, ἡ στάσις τῶν καταναλωτῶν ρυθμίζεται, ὡς προελέχθη ἀπὸ τὰς προσωπικῆς των προτιμήσεις ὡς πρὸς τὴν ποιότητα ὑπὸ τὸ πρῶμα βαρῶς καὶ τῆς τιμῆς.

4. Εἰς τὸν τομέα τῶν τροφίμων δύναται γὰ διενεπιστωθῆ ἐν πρώτοις βασικῆ τάσει τῆς Γερμανικῆς καταναλώσεως πρὸς ἐκλετικότερας ποικιλίας καὶ ποιότητος.

Ἐἰς τοὺς ὀλοκα εἶναι ἐμφανῆς ἡ τάσις πρὸς τοὺς χηρὸς καὶ ἡ ἀκρίβησις τῆς ζητήσεως ἀπὸ τοὺς βαρεῖς ἐπιδορροῦσας.

\*Αντιθέτως εις τὸ πρῶτον τῶν μακρινῶν εἰδῶν τὸν τελευταῖον κοιλῶν, ὡς εἶναι ἀναμετρήτως ἀναφέρει ὁ Πύρι, προτιμῶνται εἰς ἡγῶν βαθμῶν τὸ σιγαρέττα ἀμερικανικοῦ τύπου.

Ἡ ἀμερικανικὴ καὶ λαχανικὴ καίρου συνεχῶς μεγαλύτερον εἶδον εἰς τὸν ἐφοδιασμὸν τῆς καταναλώσεως. ἀναφορῶντος δι' αὐτὰ εὐρόπαικα προοπτικῶς ὑπὸ τὴν προσιθῆσιν ἐξαιρετικῆς ποιότητος καὶ συνεχῶς βελτιουμένου ποικιλίων. Ἡ Γερμανικὴ καταναλωτικὴ ἐνδεὲς μεγάλου δυναμότητος ἀρκήσεως τῶν εἰσαγωγῶν καὶ εἰς εἶδη πρῶτου ἢ ἀντιστοίχως, ὅστις εἰς περιόδους καθ' ἃς τὸ ἕρπον μέρους τῶν εὐρωπαϊκῶν δὲν βάρυνται τῆν αγοράν.

Ἡ πωλητικὴ εἰς διατηρημένα δεικνύει καὶ λαχανικὴ ἀνέχονται σταθερῶς. Ἡ γραμμὴ ἀνάδου εἶναι ἐξαρτημένη ὑπὸ τὴν ὅσον ἐισροῦς καλύτερης τῶν τῶν ποσοτικῆς ἐκ παραλλήλου πρὸς τῆν διατηρησίν ποικιλίων ἐπιτεταῖ καὶ ὅσον τὸ δυνατόν ἐκλεκτικῶν.

Ἦναι ἔλπιος γνωστῶν ὡς πρὸς τὸ μεταφυγμῶνα δεικνύει καὶ λαχανικὴ ὅτι τὸ εἶδος ταῦτα ἀντιμετωπίσουσι ζήτησιν διευρυνουμένην ταχέως καὶ σταθερῶς.

5. \*Ὡς πλεον κρέται νὰ ληφθῶν ὑπ' ὄψιν τὸ ἔξης:

\*Αντιστοίχως πρὸς τὴν ἀξιοπονημένη δυναμικότητα τῶν οἰκονομικῶς προηγμένων χωρῶν βέβαιον ἐπιτακτικῶς προσδέσται αὐτῶν, ἵνα ἐξαρτηθῶσιν ὑψηλοῦ ποσοστῶν ἐφοδιασμοῦ τῆς καταναλώσεως διὰ προϊόντων των, κερτῶν εἰς τὰς λοιπὰς χώρας τοῦ εἰδίου ἐπιπέδου βιομηχανικῆς ἀναπτυξίσεως. Ἐπισημαίνεται ὡς ἐπιτεταχθῆναι διὰ τῆς ὑποβιβάσεως τῶν τιμῶν, διὰ τῆς συνεχοῦς ἀναπροσαρμογῆς πρὸς τὴν εἰσὴν νέαν ἢ τοῦλάχιστον, παρασκευασμένων ὑπὸ ποικιλίας καὶ τῶν ποικιλιακῶν καταλλήλων ἢ καὶ προσαρμογῆς τῶν ἐπιτετακτικῶν καταναλωτῶν οἱ ὁποῖοι, κερτῶν κέρων, εἰς τὸ πρὸ ὕρα παρασμοῦ τῶν ἀναγωγῶν των, ὁρτῶνται νὰ ποικιληθῶσιν εἰς νέας ἀγορὰς ἡδονῶν δι' εἶδη/ὑπὸ τῶν ἀνωτέρων ἀπέρις τῆν ποσοσίν των. ἐπιτετακτικῶς.

Ποιοτικῶς προσιθῆσιν ὑψηλοῦ εἰσαγωγῶν εἶναι ἡ προσρμογὴ τῆς παραγωγῆς καὶ τοῦ ἐμπορίου τῶν ἐξογισμῶν χωρῶν εἰς τὰς νέας ἀναγκασιότητας τῆς διαμερφορμῆς εἰς τὰς εἰσαγωγῶν χώρας ἡ ἀποτίς τῶν ἀνταποκρίσεως εἰς τὰς ἐπιθυμίας τῶν καταναλωτῶν δι' ὑψηλῶν ποικιλίων νέων εἰδῶν.

6. Προβάλλει κατ' αὐτὸν ἄτρον τὸ δυναμικὸν στοιχεῖον. Καθίσταται ἐκ τῶν καὶ ἄλλο ἀπαραίτητος, ἐναντὶ τοῦ ἀναγωνισμοῦ, ὁ ὁποῖος γίνεται συνεχῶς ἄσθετος, ἢ μελέτη τῆς δημιουργίας προϊόντων νέων ἢ βελτιώσεως τῶν παλαιῶν.

Ἦναι οἱ προσπίθεται αὐτὰ δὲν ἀναληφθῶσιν ἐπιτακτικῶς, τότε κρέται μετὰ βεβαιότητα νὰ ἐνομενεταί ὅτι κολλᾷ ἐκ τῶν προϊόντων τῶν ἄλλοι τοῦδε γνωστῶν εἰς τὰς ἐξέως ἀγορὰς καὶ παλαιῶν καὶ εἰς σημαντικῶς κερτῆτος ὅθ' ἔχουσιν συνεχῶς ἔσοδος καὶ ἄλλων, ἢ νέων, ἢ ἐπιτετακτικῶν εὐρόπαικων εἰσεσίν, καθ' ὅ προσφορμῶνται κατὰ τρόπον ὁ ὁποῖος προσγγίζει περισσότερο τὴν καταναλωτῶν.

7. Ὡς πρὸς τὸ νὰ ὀφθαίη νὰ ληφθῶν ὅσο ἑλληνικὴν προῖδεται οἱ γλυκεῖς ἐπιτετακτικῶν οἶνοι καὶ ἡ σουλτανίνα.

Ἡ καταναλωτικὴ τῶν ἑλληνικῶν οἶνων τῆς κατηγορίας ταύτης ἐν αὐτ. Γερμανίᾳ, κενουμένη ἀπὸ ἐτῶν καὶ τοῦ αὐτοῦ ἐπιπέδου, λαμβάνει ἀπὸ

του α. ε. ε. κ. η. μ. 1959 σαφῆ ἴσως μειώσεως. Πολλὰ θὰ ἔδωσαντο νὰ γίνουν διὰ τὴν εὐνομιαν τῶν μετρωτῶν τάσεων καὶ τὴν αὐξάνειν τῆς καταναλώσεως ἐπὶ τῆ βλάσει τῆς μελέτης τῆς Γερμανικῆς ἀγορᾶς: δημιουργία νέων τῶν ἀναλογῶν πρὸς τοὺς γινώσκους ἐκ Πορτογαλίας ἢ Ἰσπανίας ὑπὸ ἐντυπωσιακῆς ἀνομοσίας, συνδυαζομένων πρὸς τὴν ἀνάλογον διαφήμισιν, σχετικὰ συστάσεις μου δὲν εὐρίσκουν γίνουσι ἕσχατος πλησίον τῶν ἐν ἡλλάδι παραγωγῶν, οἱ ὅποιοι μὲ ὑπερβολικῶς αὐτοποιοῦσθαι στηρίζονται εἰς τὸν μονοπωλιακὸν χαρακτῆρα τῶν οἴνων ἐξου ἢ τῆν μαυροδράφην. Ἐπὶ τοῦτο εὐρίσκειται μακρὸν τῶν πραγμάτων δεξιότης οἱ ἐνισχυόμεναι τάσεις ἀποκλίσεως τῆς Γερμανικῆς καταναλώσεως ἀπὸ τοῦ ἐν ἡλλάδι βαρεῖς Ἰσπανικῶν οἴνους (σχετικῶς ἀναφέρω ἀπὸ ἐπὶ). Ἡ ρηθείσα ἐνεργεία τῶν βοηθούτων καὶ ἄλλων δυσμενῶν ὁρων, πολιτικῆς τιμῶν μὴ ἀποτοκρινόμενων πρὸς τὰ δεξιόμενα τῆς Γερμανικῆς ἀγορᾶς θὰ ὀδηγήσῃ, φεβουμαί εἰς σημαντικὴν μείωσιν τῶν εἰσαγωγῶν Ἰσπανικῶν οἴνων τῶν ἀνωτέρω κατηγοριῶν εἰς τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν.

8. Δὲν εἶναι εἰστέ ὄργα διὰ νὰ ληφθοῦν τὰ κατάλληλα μέτρα, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ταῦτα δὲν θὰ βραδύνουν καὶ θὰ ἐνταχθοῦν εἰς τὸ πλαίσιον γενικωτέρας πολιτικῆς παραγωγῆς καὶ ἐξαγωγῶν, λαμβανόμενων ὑπ' ὄψιν τὰς ἐνδείξεις, αἱ ὅποια ἀποτελοῦν τὸ περιεχόμενον τοῦ παρόντος καὶ αἱ ὅποια ἀπικύβητος μεταβαλλομένης βασικῆς γραμμῆς ἐξελίξεως τῆς διεθνούς πορείας τοῦ ἐμπορίου καὶ τῶν προτιμήσεων τῶν καταναλωτῶν.

9. Ἐὰν ἐλέγχεθαι ἀνωτέρω, ὁ διεθνὴς ἀνταγωνισμὸς καθίσταται ὁ ὑπεροχῆ. Καὶ ἐν σχέσει πρὸς τὴν δημιουργίαν τῆς ὑπεροχῆς ὁικονομικῆς κοινότητος ὀνομαίαι τις νὰ παρατηρήσῃ ὅτι τὸν κυριώτερον ὄλον πρὸς τὴν ἐπιθυμία νὰ ἀποκλεισθοῦν κατὰ τὸ ἐπίτηδες οἱ εἰσαγωγῶν εἰς αὐτὴν προϊόντων ἀνταγωνιστικῶν, τὰ παραγόμενα εἰς τὰς περιοχὰς τῆς ἐν ἡλλάδι τῆς ἄλλης πλευρᾶς δὲν εἶναι δυνατόν νὰ δεχθῶν ὅτι διαμορφώται καθεστὸς ἐλευθερίας ἀνταλλαγῶν ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν χωρῶν-μελῶν.

Ἐπὶ τὰς συνθήκας αὐτὰς καὶ ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ ἡλλάς θὰ συνδεθῇ πρὸς τὴν κοινότητα, προβάλλει εἰς ὅλην του τὴν ἀποφασιστικὴν σημασίαν τὸ πρόβλημα μειώσεως τοῦ κόστους καὶ, ἐν ἄλλῳ, ἡ ἡλλάς πρὸς αὐτὸ, τῆς προσφοράς προϊόντων, ἢ κοικιλίας καὶ ἢ ἐμφάνισις τῶν ὁρίων, νὰ βαρύνουν σημαντικῶς εἰς τὴν κρίσιν τῶν καταναλωτῶν, εἰς τὸν ὅπου νὰ τὴν παρακινήσουν ὅπως τὰ προτιμήσῃ.

10. Διὰ ἐξοικονομικὰ εἶναι καὶ τὰ συμβαλλόντα εἰς τὸ ἔτιον ὡς παράδειγμα ληφθέν Ἰσπανικῶν προϊόντων, τὴν συλλυπητικὰ. Δοθέντος ὅτι ἐν σχέσει πρὸς τὸ προϊόν τοῦτο δὲν εἶναι δυνατόν μεταβολᾶν τῶν ὁρίων του, διὰ τοῦτο εἶναι, θὰ ἔπρεπε νὰ ἐξενεχθῆ πρὸς δυνατότης προβολῆς του εἰς τὰς ὁμοσπονδίας διὰ τῶν διεθνῶν ἐκδόσεων καὶ ἐντατικῆς διαφήμισης. ὁ ὁρίων νὰ μελετηθοῦν καὶ νὰ διαδοθοῦν νῦν τρεῖς χρησιμοποιοῦσθαι τοῦ εἰς τὴν ζαχαροπλαστικὴν καὶ τὴν οἰκίωσιν οἰκονομίας ἐπὶ τῆ β. ε. ε. ἐκτετατοῦ μελέτης τῆς Γερμανικῆς ἀγορᾶς. Ἀπὸ αὐτοῦ αἱ ὁμοσπονδίας τῶν παραγωγῶν:

α. Ἀδικοποροῦν διὰ τὴν προβολὴν τοῦ προϊόντος εἰς τὰς ἐν αὐτ. Γερμανία ἐμπορικῆς ἐκδόσεις, διὰ τὴν ὁργάνωσιν τῶν ὁρίων τὸ Κράτος προβάλλεται εἰς τὴν δαπάναν.

β. Ἀνέχονται ἐλλείψεις εἰς τὴν συσκευασίαν.

γ. Δὲν προϊόνουν μὲ ὅσην θὰ ἔπρεπε ἀσθητικὴ ἐξάνθησις ἐμπορευομένων, οἱ ὅποιοι διὰ τῆς ἀθετήσεως ἀνεπιληθῶν ὑποχρεώσεων, ὡς κατὰ τὴν περιουσίαν περιόδον ἐξαγωγῶν, ἐδημιούργησαν εἰς τὸ ἔτιον δυσμενῆ ἀτμόσφαιραν πρὸς τὸ Ἰσπανικὸν τοῦτο προϊόν.

Όσον εις τα άνωτέρω προταθή πολιτική τιμών μη προσαρμοζομένη εις τα δεδομένα της διεθνούς αγοράς (μεταξύ των τελευταίων αυτών είναι και οι επιδράσεις των νομισματικών μέτρων της Τουρκίας) πρέπει να αναμένεται ότι η θέσις της Ελληνικής σουλτανικής εις την Γερμανικήν αγοράν θα καθίσταται έτι πλέον και πλέον προβληματική.

Επι τουτο ενώ άρχισαν πρό δεκαετιών ότι η Ευρωπαϊκή σταθερά εξαγωγή εις της Γερμανίας ως τη άδιεφορία, ως λέγεται, των Ελλήνων εξαγωγών, και όδν δύναται να καταλάβη την καλειδν θέσιν διότι οι σχετικά προσάθεται εύρισκονται εις αντίθεση προς γενικήν γραμμήν μακράς πνοής στρέφουσαν την κατανάλωσιν διαρκώς και περισσότερον προς τα νέα όκωρία.


II. Ειχετιώς προς τα κατω άνωφέρουσι εις πολλά πρόσφατα έγγραφα μου.

Όπως διά τα όκωρια, ίθως διά τα άσκηθεσισή εις τα έγγραφα με αριθμ. 125-510 της 21ης Ιανουαρίου 1939 και με αριθμ. 2097-510 της 27ης Νοεμβρίου ε.ε. εις των όκωρων προκίθεται ότι η Γερμανική αγορά άπεκλεισθη σχεδόν διά τα Ελληνικά τουτο προϊόν οχι μόνον διότι προτιμώνται οι άλλοθεν έπιλεिता κοιμιλαιο, αλλά και διότι οι Ελληνες εξαγωγείς εφίερισαν εσφαλμένη πολιτική τιμών.

Ός προς τους οίγους προκίθεται ότι, ως έχω ήδη άνωφέρει ύμν, οι Ελληνες εξαγωγείς, κατόσιν της ειδικής συναλλαγής μετά της Γαλλίας έπαισαν άνωσπερθεμένοι διά την Γερμανικήν αγοράν εις βαθμόν ώστε να μην όκοντούν εις έπιστολάς Γερμανών εξαγωγών. Οι σπαρακτικά προσφορά των προκίθεται όγνοισιν του έπιλειστου τιμών εν Γερμανία, ενώ οι άλλοθεν προσφορά αυτοκτερινίζουσαι προς αύτό.

III. Η προσαρμογή της θέσεως μας έναντι των άνωθεν προβλημάτων πρέπει να συμπέση προς τας καταβολόμενας προστάσεις συνδέσεως μετά της Εθνικακής Οικονομικής Κοινότητος. Εάν προδύναμεν έτι πλέον, οι δυσχέρειαί όκως, σε έγος διατηρήσωμεν τας εξαγωγάς εις τό νυν έπίκεδον και σε έτέρον, όπερ σκουβαίδηται, τας έκαν άνομεν καί σε κατωσούν μετά τινα χρόνον, άνωτέρωλαιοι.-

Επιθέτοτος

  
Α. Τσιριμιδής

Κοινωνοίσις:

- Υπουργέτον Εμπορίου, Γραφετόν κ. Υπουργού
- " " " " κ. Σχφοπουργού
- " " " " κ. Γενικού Γραμματέως
- Υπουργέτον Εξωτερικών, Δ/σιν Οικονομικών Υποθέσεων Δ/σιν Εμπορίων Συμβόσεων
- Πυντοναίου, Γραφετόν κ. Υπουργού

AMBASSADE ROYALE DE GRECE  
EN ALLEMAGNE

Βόνη τῆ 22 Δεκεμβρίου 1959

*Άγαπῶν ἄνδρῶν Γερμανοί,*

Ἔλαβον σήμερα τὸ τηλεγράφημά σας τὸ ἀνακοινοῦν τὴν προσεχῆ ἔλευσιν τοῦ κ. Ἀντιπροέδρου.

Εἶμαι βεβαίως ἐκτάκτως εὐχαριστημένος διὰ τὴν ἀπόφασιν ταύτην καὶ εἶμαι βέβαιος ὅτι αἱ ἐνταῦθα ἐπαφαί τοῦ κ. Κανελλοποῦλου θὰ συντελέσουν ὥστε νὰ ἐξέλθουν αἱ ἑλληνο-γερμανικαὶ σχέσεις ἐκ τοῦ ἀδιεξόδου εἰς ὃ περιῆλθον, ἀφ' ἑνὸς λόγγ τῆς βραδύτητος μετὰ τῆς ὁποίας ἐκτελοῦνται αἱ Συμφωνίαι τοῦ Νοεμβρίου 1958, ἀφ' ἑτέρου λόγγ τῆς τακτικῆς, ἣν ἀκολουθοῦμεν εἰς τὸ ζήτημα τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, εἰς τὸ ὁποῖον ἀντὶ νὰ ἐπιδιώξωμεν τὴν συνδυσίν μας ἐν στενῇ συνεννοήσει μετὰ τῶν Γερμανῶν, οἱ ὁποῖοι ἔχουν τὰς καλλιτέρας προθέσεις νὰ μᾶς βοηθήσουν, μονολογοῦμεν ἐν Ἀθήναις.

Δὲν γυνωρίζω ἐάν ἐλάβετε γνῶσιν τοῦ ὑπ'ἀρ. 020724 ἀπὸ 7.12.59 ἐγγράφου τῆς Διευθύνσεως Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦτου. Τὸ πνεῦμα τὸ ὁποῖον τὸ διέπει δὲν εἶνε ἀσφαλῶς ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον θὰ ἐξασφαλίσῃ εἰς ἡμᾶς τὰς συμπαθείας τῆς Γερμανίας. Ἐάν ἐπὶ πλεον εἰς τὸ συνημμένον αὐτῷ ὑπόμνημα ἀναφέρεται ὅτι ὁ Καγκελλάριος καὶ ὁ Ἀντικαγκελλάριος μᾶς ἔδωκαν ὑπόσχεσιν νὰ ὑποστηρίξουν τὰ αἰτήματά μας, τοῦτο εἶνε τελείως ἀψυχολόγητον. Οἱ Γερμανοὶ ὑπεσχέθησαν μὲν νὰ ὑποστηρίξουν τὸ αἶτημα τῆς συνδέσεως οὐδέποτε ὅμως ἐδέχθησαν νὰ ὑποστηρίξουν τοὺς ὅρους μας. Τοῦτο ἐτόνισα κατὰ κόρον ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς ἀναλήψεως τῶν ἐδῶ καθηκόντων μου.

Ὁφείλω νὰ τοῖσω ἀπὸ τοῦδε καὶ διὰ τὸ ἔχη τοῦτο ὑπ' ὄψιν ὁ κ. Ἀντιπρόεδρος κατὰ τὴν ἐνταῦθα ἔλευσιν του, ὅτι οἰαδήποτε νῆξις περὶ οἰκονομικῆς συνεργασίας μετὰ τῆς Σοβιετικῆς Ἐνώσεως - ὡς γίνεται εἰς τὸ ὡς ἄνω ἔγγραφον - προκαλεῖ

Α. Ἐξοχότητα  
Κύριον Κ. Τσάτσον  
Ἐργαστῆριον Προεδρίας Κυβερνήσεως  
Ἀθήνας

./.



ένταῦθα χειρίστην έντόπωσιν. Ἡ Ἑλλάς ὅταν εἰσπλῆθεν εἰς τὸ ΝΑΤΟ ἔλαβε θέσιν. Εἶνε πλέον ἀργά νά μιμηθῶμεν σήμερον τήν πολιτικὴν τῆς Αἰγύπτου καί τῆς Γιουγκοσλαύτας, καθ' ἣν μάλιστα στιγμὴν αἱ χῶραι αὗται τείνουν νά ἐγκαταλείψουν τήν πολιτικὴν τῶν μεταξὺ Δόσεως καί Ἀνατολῆς ταλαντεύσεων. Ἄλλωστε οἱ Γερμανοὶ γνωρίζουν ὅτι ἡ σημερινὴ Κυβέρνησις ἐξελέγη λόγῳ τοῦ ἀντικομμουνιστικοῦ αὐτῆς προγράμματος. Μία, ἔστω καί ἐπὶ τοῦ οἰκονομικοῦ ἐπιπέδου ἐγκαταλείψεις τῆς πολιτικῆς ταύτης θάβου-μαίνε ὅτι θά ἀπωλέσῃ αὐτὴ τήν βάση ἐξ ἧς ἀντιλεῖ τήν δόναμιν τῆς.

Τοῦτο θεωρῶ καθῆκον νά τουίσω τήν στιγμὴν ταύτην, ἵνα ὁ κ. Ἀντιπρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως ἔχῃ ὑπ' ὄψιν ὅτι, συζητῶν ένταῦθα τὸ θέμα τῆς Κ. Ἀγορᾶς, δέν ἀρκεῖ νά ὑποστηρίξῃ τὰς μέχρι τοῦδε ἀπόψεις μας, ἀλλὰ δεόν νά εἶνε ἐξουσιοδοτημένος νά τροποποιῇ ταύτας συμφῶνως πρὸς ὅσα θά ἀκούσῃ ἐκ γερμανικῆς πλευρᾶς.

Ἐπὶ τοῦ σημείου τοῦτου θά ἤθελα νά παρατηρήσω ὅτι μετὰ λύτης διεπίστωσα ὅτι συνεδέσαμεν τὰ αἰτήματά μας μετ' ἐκείνων τῶν Τοῦρκων. Οἱ Γερμανοὶ ἀντιθέτως ἵνα ἐπισπεύσουν τήν εἴσοδόν μας εἰς τήν Κοινὴν Ἀγοράν, ἤθελον νά χωρῖσθῃ τὸ ἰδιὸν μας αἶτημα ἀπὸ τῶν Τοῦρκων.

Ὅσον ἀφορᾷ τὸ θέμα τῶν καπνῶν, ὁ κ. Κανελλόπουλος δεόν νά ἔχῃ ἐπίσημην ὑπ' ὄψιν ὅτι οἱ Γερμανοὶ θά ἐπιδιώξουν συζητήσεις ἐπὶ τῆς ἐπιλύσεως τοῦ προβλήματος τοῦτου διὰ μακροχρόνιου προγράμματος. Φοβοῦμαι ὅτι θά ἐμειῶνεται τὸ κῦρος τοῦ Ἀντιπροέδρου τῆς Κυβερνήσεως ἐάν περιωρίζετο ἀπλῶς εἰς τήν ἐπαλλάγησιν τῶν τόσων γνωστῶν αἰτημάτων μας ἐπὶ τοῦ καπνικοῦ ζητήματος.

Ὡς πρὸς τὸ ζήτημα ἀποζημιώσεως τῶν θυμάτων τοῦ ναζισμού, τοῦτο δύναται νά θεωρηθῆται ἤδη λελυμένον. Κατὰ πᾶσαν πιθανότητα θά ἐπιτύχωμεν τὰ 120 ἐκατομμύρια, ἅτινα ζητοῦμεν.

Παραμένει τὸ ζήτημα τῶν Συμβάσεων, ἐγκαταστάσεων καί ἐπενδύσεων κεφαλαίων. Αἱ Συμβάσεις αὗται ἀπαιτοῦν εἰσεῖν τήν συζητήσιν τῶν τεχνικῶν λεπτομερειῶν. Θά ἀναλάβῃ ταύτας ὁ

κ. Κανελλόπουλος; 'Εν τοιαύτῃ περιπτώσει πρέπει νά εἰδοποι-  
ηθοῦν ἐγκαίρως οἱ τεχνικοὶ Σύμβουλοι τοῦ ἐνταῦθα Ἰπουργεί-  
ου τῶν Ἐξωτερικῶν καί εἶνε ζήτημα ἐάν οὔτοι θά εὐρίσκωνται  
ἐδῶ. Αἱ ὡς ἄνω Συμφωνίαι εἶνε - ὡς ἐτόνισα ἐπανειλημμένως -  
αἱ προϋποθέσεις διὰ τὰς ἰδιωτικὰς ἐν Ἑλλάδι ἐπενδύσεις. Πρῶ-  
τῆς ἢ δημιουργηθῆν τὸ πλαίσιον ἐντός τοῦ ὁποῦ ἢ γερμανικῆ πρω-  
τοβουλία θά δύνανται ἐλευθέρως νά ἐκδηλωθῆ, θά ἦτο πρόωρον  
νά συζητηθῆν τὸ ζήτημα τῶν ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων. Ἄλλωστε ἐν-  
διαφέρουσαι δι' ἡμᾶς εἶνε αἱ μικραὶ καί μεσαταὶ ἐπιχειρήσεις  
καί οὐχί αἱ μεγάλαι. Διερωτῶμαι πῶς ὁ κ. Ἀντιπρόεδρος ἄνευ  
ἐπαρκοῦς προετοιμασίας δύνανται νά ἔλθῃ εἰς ἐπαφήν μέ τοῦς  
ἐνδιαφερομένους κύκλους. Βίλικριπῶς πιστεύω ὅτι α) δέν εἶνε  
ἀποστολὴ τοῦ Ἀντιπροέδρου τῆς Κυβερνήσεως νά ἀναλάβῃ τοιοῦ-  
τον ἔργον καί β) ὅτι, προτοῦ δημιουργήσωμεν τὸ πλαίσιον, ἐν  
συνενοήσει μετὰ τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως, οἱ βιομηχανοὶ  
θά προσπαθῆσουν νά ἐκβιάσουν περισσότερο ἀφέλη ἀπὸ ὅσα θά  
ἠδύνατο νά ἀναμένουν σήμερον ἀπὸ τοιαύτας Συμβάσεις.

Ἄλλωστε, πρὸκειται νά συνέλθῃ τὸν Φεβρουάριον ἐν Μονά-  
χῃ Συνέδριον τῶν Γερμανῶν βιομηχάνων, κατὰ τὸ ὁποῖον πρὸκει-  
ται, ὡς πληροφοροῦμαι, νά συζητηθῆν εἰδικῶς καί τὸ ζήτημα  
τῆς Ἑλλάδος. Εἰς τοῦτο πρὸκειται νά κληθῶ νά ὁμιλήσω. Ἄλλη  
πρόσκλησις μοῦ ἐγένετο ἤδη ἀπὸ τὸν Σύνδεσμον τῶν νέων βιομη-  
χάνων ἐν Στουτγάρδῃ. Νομίζω σκοπιμότερον νά δημιουργήσωμεν  
πρῶτον τὸ πλαίσιον διὰ νά ἔλθῃ τὸν Φεβρουάριον ὁ κ. Ἀντιπρό-  
εδρος τῆς Κυβερνήσεως ἵνα ὁμιλήσῃ ἀντ' ἐμοῦ εἰς αὐτάς τὰς συγ-  
κεντρώσεις καί παρομοίας, τὰς ὁποίας θά ἠδύναμην νά διοργα-  
νώσω. Τότε καί ἀντὶ τοῦ κ. Ἀντιπροέδρου θά ἠδύνατο νά ἔλθῃ  
οἰσοδῆποτε, ὅν ἠθέλατε κρίνει κατάλληλον ἵνα παροτρύνῃ τὸ  
ἐνδιαφέρον τῶν Γερμανῶν βιομηχάνων δι' ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι.

Τέλος ὡς πρὸς τὸ ζήτημα τῆς ἐμπορικῆς ναυτιλίας, ἐν  
συνδυασμῷ πρὸς τὴν Κοινὴν Ἀγοράν, νομίζω ὅτι ἡ συζήτησις  
τοῦτου εἶνε πρόωρος ἐπὶ τοῦ παρόντος. Πρῶτον πρέπει νά εἰ-  
σελθῶμεν εἰς τὴν Κοινὴν Ἀγοράν καί κατόπιν νά συζητήσωμεν

AMBASSADE ROYALE DE GRECE

τό θέμα ἐξ ἰσχυροτέρας θέσεως ἢ τῆς σημερινῆς. Ἄλλως θά προ-  
καλέσωμεν ἐξ ἀρχῆς ἀντιδράσεις, αἱ ὁποῖαι μόνον νά βλάψουν  
δύναται εἰς τό ζήτημα τῆς συνδέσεώς μας.

Δέν τολμῶ πλέον νά ἐκθέσω δι' ἐγγράφου τάς ὡς ἄνω ἀ-  
πόψεις, διότι θά κατηγορηθῶ ὡς συστηματικῶς ἀντιρῶν καί παν-  
τογνώστης. Ἡ κυρία ἀποστολή τοῦ κ. Κανελλοπούλου - κατά τήν  
ἀντίληψίν μου - θά ἦτο νά σχηματίσῃ σαφῆ γνώμην καί ἀντίληψιν  
περὶ τῶν σκέψεων τόσοσ τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως ὅσον καί  
τῶν βιομηχάνων καί Τραπεζῶν. Τότε θά ἐννοήσῃ τήν ἀπόστασιν ἡ-  
τις χωρίζει τοὺς οἰκονομολόγους μας ἀπὸ ἐκείνους τῆς Γερμανί-  
ας καί θά καταλάβῃ βτι, πρὶν ἢ ἀλλάξωμεν τό πνεῦμα μέ τό ὁ-  
ποῖον ἀντιμετωπίζομεν σήμερον τά προβλήματα, οὐδεμία προδοσ  
δύναται νά συντελεσθῇ. Ἐννοεῖται βτι ἐάν αὐτοὺς θά ἦτο ὁ σκο-  
πὸς τοῦ κ. Ἀντιπροέδρου, τότε δέν θά ὑπῆρχεν ἀνάγκη νά συνο-  
δεθῆται ὑπὸ τεχνικῶν Συμβούλων. Ὅπωςδήποτε λεπτομερείας δέν  
δύναται νά συζητήσῃ.

Ἐὰς γράφω τ' ἀνωτέρω μέ τήν πεποίθησιν βτι δέν θά παρε-  
ξηγήσητε τήν εἰλικρινειάν μου.

*Ms. des Deprolixes sur  
cette affaire, qui est  
une des questions les plus importantes*

*M. J. J. J.*

Α. Μουρατίου  
Πρόεδρος  
Τῆς ἐπιτροπῆς ἐπιθεωρητικῆς

Α Π Ο Φ Α Σ Ι Σ

III.- Οί οἱκοί εἰς τήν ἐπιτροπήν ἐπιβάλλονται ὡς ἀναγκαῖον τήν ἐπιτροπήν, ὅπως ἐπινοήσῃ καί ἐπιτελέσῃ, ἐπιπροσέτι τῶν ἐν Ἑλλάδι, ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Ἐν ὄψει τῆς ὑφισταμένης ἀνάγκης ταχείας συντάξεως τῶν μελετῶν τῶν βασικῶν ἔργων ἀναπτύξεως τῆς οἰκονομίας τῆς χώρας καί ἀπορροφήσεως τῶν πιστώσεων τῆς Γερμανικῆς τεχνικῆς βοήθειας,

Ἀποφασίζομεν

I.- α) Συνιστῶμεν ἐπιτροπήν ἐκ τῶν

αα) Πρέσβευς Ἑψηλάντη, ὡς Προέδρου

ββ)

γγ) καί

δδ)

, ὡς μελῶν

β) Οἱ ἐκ τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς ὑπό στοιχεῖα ββ, γγ, καί δδ, θά ἀναχωρήσουν ἀμέσως εἰς Βόννην, μερίμνη τοῦ Ἐκτελεστοῦ Συντονισμοῦ.

γ) Ἡ ἐπιτροπή ἐν ὁλομελείᾳ θά προβῇ ἐπὶ τόπου εἰς τήν ἐπιλογήν τῶν καταλληλοτέρων Γερμανικῶν τεχνικῶν οἰκῶν καί θά ἀναθέσῃ εἰς αὐτούς τήν σύνταξιν τῶν μελετῶν τῶν βασικῶν ἔργων, τὰ ὅποια θά περιλαμβάνονται εἰς τήν μερίμνη τοῦ Ἐκτελεστοῦ Συντονισμοῦ καταρτισθῆσόμενον πῖνακα, ὅστις θά παραδοθῇ εἰς τετραπλοῦν εἰς τόν ἐκ τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς κ. Πανᾶν. Ἡ ἐπιλογή τῶν οἰκῶν θά γίνῃ ἐν ἐπαφῇ μετὰ τοῦ ἀρμοδίου Ἐκτελεστοῦ τῆς Γερμανικῆς ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως.

II.- Τόσον διὰ τήν ἐπιλογήν, ὅση καί διὰ τήν ἀνάθεσιν ἐξουσιοδοτεῖται, δυνάμει τῆς παρούσης, ἡ ἐπιτροπή ὅπως προβῇ εἰς τὰς σχετικὰς ἐνεργείας, ἄνευ περαιτέρω συνεννοήσεων μετὰ τῶν ἐν Ἀθήναις ὑπηρεσιῶν, τηρουμένων ὅμως ἀπαραιτήτως τῶν ἡμετέρων ὁδηγιῶν, αἵτινες περιέχονται εἰς τήν ὑπ'ἀριθ. διαταγὴν ἡμῶν πρὸς τόν κ. Πανᾶν. Ὅπως ὅποτε ὅσον ν'ἀποκλεισθῇ ἡ περίπτωσις τῆς ἀναθέσεως τῆς μελέτης εἰς οἶκον ὃ ὅποτος κατασκευάσῃ μηχανικὸν ἐξοπλισμὸν ἀναγκαῖον εἰς τὰ ὑπὸ μελέτην ἔργα. Ἐν ἢ περιπτώσει καταστῆ τοῦτο ἀνέπιπτον, ἡ ἐπιτροπή ὀφείλει ν'ἀναφέρῃ σχετικῶς εἰς τὸ Ἐκτελεστοῦ Συντονισμοῦ πρὸς λήψιν εἰδικῶν ὁδηγιῶν.

ΠΡΟΒΑΣΕΙΣ

III.- Οί οἰκοί εἰς οὓς θ' ἀνατεθοῦν αἱ μελέται θ' ἀναλάβουν τήν ὑποχρέωσιν, ὅπως ἀποστείλουν, ἐντός τακτικῆς προθεσμίας, ἐκπροσώπους τῶν ἐν Ἑλλάδι πρὸς συγκέντρωσιν στοιχείων καὶ πληροφοριῶν ὡς καὶ διὰ τήν συγγραφὴν τῶν προδιαγραφῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ συζητηθοῦν ἐν συνεχείᾳ μετὰ τῶν ἀρμοδίων Ἑλληνικῶν ὑπηρεσιῶν.

IV.- Ὁρίζομεν χρόνον παραμονῆς ἐν Γερμανίᾳ τῶν ὑπὸ στοιχεῖα ββ, γγ, καὶ δδ μελῶν, 60 ἡμέρας. Ἐντός τοῦ αὐτοῦ χρόνου ἡ ἐπιτροπὴ ὀφείδει νὰ ἔχη περατώσῃ τὸ ἔργον τῆς ἀναθέσεως μελετῶν τῶν βασικωτέρων ἔργων, ὥστε ν' ἀπορροφηθῇ ἡ παρασχεθεῖσα ὑπὸ τῆς Γερμανικῆς Ὀμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τεχνικὴ βοήθεια.

V.- Ἡ παρούσα κοινοποιηθῆτω πρὸς τὰ Ἐπιτελεῖα Συντονισμοῦ, Ἐξωτερικῶν καὶ Προεδρίας Κυβερνήσεως, ἕνα ἐκδόσουν τὰς προσηκουσὰς διαταγὰς καὶ προβοῦν εἰς τὰς δεούσας ἀνακοινώσεις καὶ ἐνεργείας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

*K. Karamanlis*

II.- Τόσον διὰ τὴν ἐπιλογήν, ὅσο καὶ διὰ τὴν ἀνάθεσιν ἐξουσιοδοτεῖται, ὁ δυνάμει τῆς παρούσης, ἡ ἐπιτροπὴ ὅπως προῆλθε εἰς τὰς σχετικὰς ἐνεργείας, ὅταν κατατεροῦν ἀνεπιτυχῶς μετὰ τῶν ἐν Ἀθήναις ὑπηρεσιῶν, τριμηνίων ἔργων ἀποκαταστάσεως τῶν ἑπιπέδων δόχηθαι, αἰτίας περιέχονται εἰς τὴν ἐκ' ἑστέ. Διαταγῆν ἡμῶν πρὸς τὴν κ. Πυθαγόρα. Ὁμοσχεθεῖται ὅσον ν' ἀπορροφηθῇ ἡ περίπτωσις τῆς ἀναθέσεως τῆς μελέτης εἰς οἶκον ὃ ὁποῖον κατασκευάσῃ μηχανικὸν ἐξοπλισμὸν ἀποκαταστάσεως εἰς τὰ ὑπὸ μελέτην ἔργα. Ἐν ἡ περίπτωση καταστή τῆς ἀποκαταστάσεως, ἡ ἐπιτροπὴ δεῖται ν' ἀναλάβῃ σχετικὰς εἰς τὸ Ἐπιτελεῖον Συντονισμοῦ πρὸς Ἀθῆνας εἰδικῶν δόχηθαι.

12.9.41

Τηλ/μα Νο. Βόννης 2ρ. 1348

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΠΕΙΓΟΝ - ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΟΙΚΟΝ. ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Εν Αθήναις τῆ 24 Ἰουνίου 1959

Ἀριθ. Πρωτ. 09901

Π ρ ο ς

- τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ  
Γραφεῖον κ. Γεν. Γραμματέως
- τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος  
Γραφεῖον κ. Οἰκον. Συμβούλου

Ἐχομεν τὴν τιμὴν νὰ διαβιβῶμεν κατωτέρω τηλεγράφημα τῆς ἐν Βόννῃ Β. Πρεσβείας:

«Ἐπιδόσας χθὲς εἰς Καγκελλάριον ἐπιστολὴν καὶ μνημόνιο ἀνέπτυξα τὰς ἡμετέρας ἀπόψεις ἐπιμείνας ὅπως ἰδιαιτέρως ἐπὶ τῆς σημασίας ἦν ἀπὸ πολιτικῆς πλευρᾶς ἐνέχει ἡ ἱκανοποίηση τοῦ ἐλληνοῦ αἰτήματος διὰ τὴν ὑποστήριξιν τοῦ ὅπου οὔτηριζόμεθα κατὰ πρῶτιστον λόγον δικαιολογουμένως εἰς τὴν γερμανικὴν ὑποστήριξιν καὶ προσηκτικῶς ADENAUER.

Ὁ κ. Καγκελλάριος ἀπάντησε ὅτι ἐκτιμᾷ καὶ συμπαθεῖ τὸν κ. Πρεσβ. τῆς Κυβερνήσεως καὶ εὐκρινῶς λυπεῖται διότι μὴ κατέχων λεπτομερείας τοῦ θέματος δέν εἶναι εἰς θέσιν νὰ παρασχῇ ἀμέσως ἀπάντησιν. Οὗτος προσέθεσε ὅτι θὰ ἐπικοινωνήσῃ ἀμέσως μετὰ τῶν Ὑπουργῶν του καὶ ὅτι ὁ κ. Καραμανλῆς πρέπει νὰ εἶναι βέβαιος ὅτι θὰ ἐξασκήσῃ τὴν ἐπιρροὴν του πρὸς ἱκανοποίησιν τῆς ἀπὸ τοῦ Ἑλληνοῦ Πρωθυπουργοῦ διατυπωθεῖσης ἐπιθυμίας.

Ὁ κ. Ὑπουργὸς τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας λαβὼν γνῶσιν τῆς ἐπιστολῆς τοῦ κ. Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ διαρκούσης τῆς σημερινῆς κρίσεως φάσεως τῆς διενεξεῶς του μετὰ τοῦ Καγκελλάρου εἶπεν ὅτι τυγχάνει ἀντίθετος πρὸς τὴν σύμπραξιν χωρῶν τινῶν τοῦ Ο.Ε.Ο.Ε ἀποκλειούσαν Ἑλλάδα καὶ λοιπὰς οἰκονομικῶς ἐγκαταλειφθεῖσας χώρας

## ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

Εν Αθήναις τῆς 24 Ἰαννουαρίου 1951

Ἀριθ. Πρωτ. 93301

- 2 -

τῆς Εὐρώπης. Τοῦτο προσφάτως ἐτόνισε καὶ ἐν Ζυρίχῃ εἰς Ἑλβετὸν ἐκπρόσωπον τῶν ἑπτὰ χωρῶν εἰς Στοκχόλμην.

Ἐπιμένων ἐπὶ τῆς ἀνάγκης νὰ τόχωμεν ἀμέσου καὶ ἐνεργοῦ ὑποστηρίξεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως κατὰ τὴν συζήτησιν τοῦ ἑλληνικοῦ αἰτήματος ἐν Βρυξελλαῖς. Ὁ κ. ΕΡΧΑΡΤ διεβεβαίωσεν ὅτ συντόμως καὶ ὀλίγον πρὸ τῆς ἀναμενομένης νέας τμηματικῆς μειώσεως τῶν τελωνειακῶν δασμῶν δεόν νὰ ἔχῃ ἐπιτευχθῆ ἴσως ἐνιαίας συμπίξεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Χωρῶν μετὰ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος. Ἄλλοτε ὁ κ. ΕΡΧΑΡΤ ἐτόνισεν ὅτι αἱ συνέπειαι θὰ εἶναι ἄκρως δυσάρεστοι.

Ὁ κ. ΕΡΧΑΡΤ συνέστησεν ὅπως καταλλήλως προετοιμασθῆ τὸ ἔδωκος ἵνα ἐπιτευχθοῦν πλέον συγκεκριμένα ἀποτελέσματα κατὰ τὴν ἐν Ἀθήναις ἐπίσκεψίν του σχετικῶς μετὰ τὴν συμμετοχὴν τῆς Ἑλλάδος λοιπῶν ἀναλόγου οἰκονομικῆς διαρθρώσεως Χωρῶν.

Ὡς πρὸς τὴν σύνοδον τῶν Βρυξελλῶν τελικῶς ὁ κ. ΕΡΧΑΡΤ διεβεβαίωσεν ὅτι ἡ γερμανικὴ στάσις ἔναντι τοῦ αἰτήματος τῆς Ἑλλάδος ἔστιν ὑπαγορευθεῖσα καὶ ἀπὸ στενῆς φιλικῆς σχέσεως τῶν δύο Χωρῶν καὶ ἀπὸ τὴν πεποιθησίν του ὅτι πρέπει τὸ ταχύτερον νὰ ἐπιτευχθῆ ἡ οἰκονομικὴ σύμπραξις τῶν Εὐρωπαϊκῶν Χωρῶν.

Ἐντολὴ τοῦ Ἰκουργοῦ

Ο ΤΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ

Ι. Α. ΤΟΥΛΟΥΠΑΣ

Ἀ' Γραμματεὺς Πρεσβεΐας

## ΟΙΚ. ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Κ. ΖΕΥΟΣ

49

1437

4-7-59

BONNE

4-7-59

13.57

14.25

Κατά χθεσινήν βραχυτάτην παρεμονήν ένταυθα κ. PINAY ως κληροφοροῦμαι, κ. BERNARD καί κατά τινος κληροφορίας τοῦ ἴσου, κ. ADENAUER προσεκόθησαν νά κείσουν αὐτόν ὅπως ἐκαναληφθοῦν πολυμερεῖς διαπραγματεύσεις πρός σύμκηξιν ἐλευθέρας ζώνης. Παρά τῆς προσπάθειος ταύτης φαίνεται ὅτι ἡ ἀντίθετος γαλλική ἔποψις παραμένει ἀμετέβλητος.

Μέχρι στιγμῆς δέν ἠδυνήθη νά ἐξακριβώσω ἐάν συνεζητήθη αἴτημα Ἑλλάδος. Ἐπιφυλάσσομαι νά τηλεγραφήσω.

Υ Π Η Δ Α Ν Τ Η Σ



Κ. ΓΕΩΡΓΙΟΥ

59

<u>1438</u>			
6-7-59	ΒΟΝΝΗ	6-7-59	19.15
21.53			

\* Ημέτερον τηλεγράφημα 1437.

Αίτησις Ελλάδος δέν συνεζητήθη ως φαίνεται  
κατά συνάντησιν. Πρότασις ERHARD " οπως συζητηθῆ ζήτημα  
4 κρατῶν οσοούκω συμμετεχόντων συζητήσεων τῶν 7 ἐθεωρήθη  
ὑπό κ. PINAY ὡς πρόωρος.

Υ Ψ Η Α Α Ν Τ Η Σ

1491

17-7-59

16.30'

BONNH

17-7-59

14.45'

\* Επισκέφθησιν σήμερον ERHARD αναχωρούντα μεταδύριον εις μην-  
 αϊαν Ήδειαν. Συνεζητήθη μόνον ζήτημα συνδέσεώς μας μετά Κοινής  
 \* Αγορής. ERHARD ανεγνώρισε ότι ρίγαι Ήδεικον \* ΕΛΛΑΔΙς κέσθ θύμα  
 διαμάχης μεγάλων επίκειντας εν τούτοις ότι συζητήσεως μεθ' εκάστου  
 Εύρωπαϊκου Κράτους κεχωρισμένως θά ήδύνατο δυσχεράνη σημαντικώς  
 τελικήν συνεργασίαν όλων. Παρατήρησα ότι δυσχερεία αυτή θά  
 ήδύνατο παρακαμφθ' διδ' άμέσου μετ' άποδοχής έλληνικου αίτήματος  
 κατ' άρχήν αναβολής δε συζητήσεως όλων διδ' καταλληλότερον χρόνον.  
 \* Αποδοχή καί μόνον αίτήματος θά επέτρεπε άμυσον καί όριστικόν  
 προσανατολιζόμεν ήμετέρας οήμονομίας. ERHARD παρεδέχθη τότε ότι  
 κατά καταστατικόν Κοινή άγορά εϊναι άνοικτη διδ' προσχώρησιν  
 οϊουδήποτε Εύρωπαϊκου Κράτους καί συνεπώς δέν εϊναι δυνατή άπόρ-  
 ριφίς έλληνι-ου αίτήματος. Τοϋτο βεβαίως, μόνον εφ' όσον δέν θά  
 επίκεινται επί της συζητήσεως ήμετέρων όρων θίτινες δύνανται  
 νά άποτελέσωσι προηγοόμενον δυσχεραίνον κολλ' συζητήσεις. \* Εν  
 τέλει ERHARD Ισχυρίσθη ότι δέν γνωρίζει άπόψεις έτέρων 5 επί  
 ήμετέρου αίτήματος. \* Αντιθέτως Διευθυντής Πολιτικών \* Υποθέσεων  
 \* Υπουργείου \* Εξωτερικών K. CARSTENS μοι εϊπε σήμερον ότι τόσο  
 Γερμα νι ή Κυβέρνησις όσον καί λοιπά μέλη Κοινής άγορής, συμπε-  
 ριλαμβανομένης \* Ιταλίας τηροϋν θετικήν στάσιν έναντι αίτήματος  
 ήμϊν καί με διεβεβαίωσεν ότι τόσοσιν ADENAUER όσον καί ERHARD  
 συνεφώνησιν επί άνάγκης άνεπιφυλάκτου ύποστηρίξεως ήμϊν ως



Α.Β.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΕΙΩΝ

181

1514

16-7-59

BONNE

16-7-59

1920

0050

\* Ημετέρον Ι491

Διευθυντήν Οικονομικών Υποθέσεων Υπουργείου Ήμιστερικών  
 μοί διαβεβαίωσεν σήμερον ότι Γερμανική Κυβέρνησις έπεφείσεν  
 κατ' αρχήν λάβω θετι ήν θέσιν έννετι ήμετέρας αίτήσεως έν  
 ώς έχουμ πληροφορία τηρέσουμ ατήν στάσιν καί έτερο 5 μέρη.  
 Καί εξήγησεν ότι δυσχερέια προέρχονται ιδίως έξ ήμετέρας  
 αίτήσεως διά έθρυσιν είδικού τομείου ζήτημα έκαρ θδ έλάτο  
 εύχερέστερον έντός ολαιούτου έλευθέρου ζώνης ώς καί έξ αίτή-  
 σεως μονοκλειθρου παρατήσεως προθεσμίας μειώσεως ένομίων. Γερ-  
 μανική "θετική στάσις" ήσυχάζει ώς πιστεύει τοδλήχιστον  
 συναμιλητήν μου, έναρθεάν συζητήσεως ήμετέρας αίτήσεως.-

ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ

15

22-7-59

Β Ο Η Ν Η

22-7-59

19.05

21.40'

\* με άφορμής τηλεφωνήματος κ. Χρηστίδη μεταδίδοντας ότι ήμετερα τηλεγραφήματα 1491 και 1514 ως και Έγγραφόν μου 1490 ήρμηνεύθησαν ούτως ως έκφράζοντα άμφιβολίας διά γερμανικήν στάσιν επί ήμετέρας αίτήσεως, διευκρινίζω ότι εις τηλεγράφημά μου 1514 άνέφερα βριτώσ ότι "θετική στάσις" (έλλείπων δύο λέξεις) συζητήσεως αίτήσεώς μας.

Είς άντιέρω ήμετερα άνεγράμμισα ότι ούτε ύπάρχον ούτε δύναται ύπάρξουν άντιρρήσεις διά προσχώρησιν μας εις κοινήν άγοράν. Άνοχήρται ένδεχόμενωσ διά ούνοειν μας εά προκύθουν, ύσαλλήσ κατά γερμανικήν άντίληψιν, κατά φθσιν ( ; ) διαπραγματεθσων επί ήμετέρων όρων ως έχουν ούτοι εήμερον.--

ΥΠΗΛΑΘΗΝΕ